

The Composite Bible

By

Gary D. Rose

Volume V "catholic"

This edition uses three modified Bibles (Webster, Darby and Young's) arranged in the order that would have been used in the first century. The three Bibles are placed in ascending literal order, followed by the LXX or Stephanos Greek. Also, please note that there are areas for personal notation about the meaning of Scripture: Its Literal meaning, its Spiritual meaning and its Practical meaning. The Word of God has always been more than just words on a page, it is the message of our Creator and therefore meant to impact EVERY ASPECT of our lives. I hope it will do just that for everyone. GDR

The Composite Bible

"catholic"

- 1 James, a servant of God and of the Lord Iesous [Yashua] Christ, to the twelve tribes which are scattered abroad, greeting.

James, bondman of God and of [the] Lord Iesous [Yashua] Christ, to the twelve tribes which [are] in the dispersion, greeting.

James, of God and of the Lord Iesous [Yashua] Christ a servant, to the Twelve Tribes who are in the dispersion: Hail!

ιακωβος θεου και κυριου ιησου χριστου δουλος ταις δωδεκα φυλαις ταις εν τη διασπορα χαιρειν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 2 My brethren, count it all joy when ye fall into divers temptations.

Count it all joy, my brethren, when ye fall into various temptations,

All joy count [it], my brethren, when ye may fall into temptations manifold;

πασαν χαραν ηγησασθε αδελφοι μου οταν πειρασμοις περιπεσητε ποικιλοις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 3 Knowing this, that the trying of your faith worketh patience.

knowing that the proving of your faith works endurance.

knowing that the proof of your faith doth work endurance,

γινωσκοντες οτι το δοκιμιον υμων της πιστεως καταργαζεται υπομονην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 4 But let patience have her perfect work, that ye may be perfect and entire, wanting nothing.

But let endurance have [its] perfect work, that ye may be perfect and complete, lacking in nothing.

and let the endurance have a perfect work, that ye may be perfect and entire -- in nothing lacking;

η δε υπομονη εργων τελειον εχετω ινα ητε τελειοι και ολοκληροι εν μηδενι λειπομενοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

5 If any of you lacketh wisdom, let him ask of God, who giveth to all men liberally, and upbraideth not; and it shall be given to him.

But if any one of you lack wisdom, let him ask of God, who gives to all freely and reproaches not, and it shall be given to him:

and if any of you do lack wisdom, let him ask from God, who is giving to all liberally, and not reproaching, and it shall be given to him;

ει δε τις υμων λειπεται σοφιας αιτειτω παρα του διδοντος θεου πασιν απλως και μη ονειδιζοντος και δοθησει αυτω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

6 But let him ask in faith, nothing wavering. For he that wavereth is like a wave of the sea driven with the wind and tossed.

but let him ask in faith, nothing doubting. For he that doubts is like a wave of the sea driven by the wind and tossed about;

and let him ask in faith, nothing doubting, for he who is doubting hath been like a wave of the sea, driven by wind and tossed,

αιτειτω δε εν πιστει μηδεν διακρινομενος ο γαρ διακρινομενος εοικεν κλυδωνι θαλασσης ανεμιζομενω και ριπιζομενω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

7 For let not that man think that he shall receive any thing from the Lord.

for let not that man think that he shall receive anything from the Lord;

for let not that man suppose that he shall receive anything from the Lord --

μη γαρ οισθω ο ανθρωπος εκεινος οτι ληψεται τι παρα του κυριου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

8 A man unsettled in his opinions is unstable in all his ways.

[he is] a double-minded man, unstable in all his ways.

a two-souled man [is] unstable in all his ways.

ανηρ διψυχος ακαταστατος εν πασαις ταις οδοις αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

9 Let the brother of low degree rejoice in that he is exalted:

But let the brother of low degree glory in his elevation,

And let the brother who is low rejoice in his exaltation,

καυχασθω δε ο αδελφος ο ταπεινος εν τω υψει αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

10 But the rich, in that he is made low: because as the flower of the grass he shall pass away.

and the rich in his humiliation, because as [the] grass's flower he will pass away.

and the rich in his becoming low, because as a flower of grass he shall pass away;

ο δε πλουσιος εν τη ταπεινωσει αυτου οτι ως ανθος χορτου παρελευσεται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

11 For the sun hath no sooner risen with a burning heat, but it withereth the grass, and its flower falleth, and the favor of the fashion of it perisheth: so also shall the rich man fade away in his ways.

For the sun has risen with its burning heat, and has withered the grass, and its flower has fallen, and the comeliness of its look has perished: thus the rich also shall wither in his goings.

for the sun did rise with the burning heat, and did wither the grass, and the flower of it fell, and the favor of its appearance did perish, so also the rich in his way shall fade away!

ανειτειλεν γαρ ο ηλιος συν τω καυσωνι και εξηρανε τον χορτον και το ανθος αυτου εξεπεσεν και η ευπρεπεια του προσωπου αυτου απωλετο ουτως και ο πλουσιος εν ταις πορειαις αυτου μαρανθησεται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 12** Blessed is the man that endureth temptation: for when he is tried, he shall receive the crown of life, which the Lord hath promised to them that love him.

Blessed [is the] man who endures temptation; for, having been proved, he shall receive the crown of life, which He has promised to them that love him.

Happy the man who doth endure temptation, because, becoming approved, he shall receive the crown of the life, which the Lord did promise to those loving Him.

μακαριος ανηρ ος υπομενει πειρασμον οτι δοκιμος γενομενος ληψεται τον στεφανον της ζωης ον επηγγειλατ ο ο κυριος τοις αγαπωσιν αυτον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 13** Let no man say when he is tempted, I am tempted by God: for God cannot be tempted with evil, neither tempteth he any man:

Let no man, being tempted, say, I am tempted of God. For God cannot be tempted by evil things, and himself tempts no one.

Let no one say, being tempted -- `From God I am tempted,` for God is not tempted of evil, and Himself doth tempt no one,

μηδεις πειραζομενος λεγεται οτι απο του θεου πειραζομαι ο γαρ θεος απειραστος εστιν κακων πειραζει δε αυτος ουδενα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 14** But every man is tempted, when he is drawn away by his own lust, and enticed.

But every one is tempted, drawn away, and enticed by his own lust;

and each one is tempted, by his own desires being led away and enticed,

εκαστος δε πειραζεται υπο της ιδιας επιθυμιας εξελκομενος και δελεαζομενος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 15 Then when lust hath conceived, it bringeth forth sin: and sin, when it is finished, bringeth forth death. then lust, having conceived, gives birth to sin; but sin fully completed brings forth death. afterward the desire having conceived, doth give birth to sin, and the sin having been perfected, doth bring forth death.

ειτα η επιθυμια συλλαβουσα τικτει αμαρτιαν η δε αμαρτια αποτελεσθεισα αποκυει θανατον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 16 Do not err, my beloved brethren. Do not err, my beloved brethren. Be not led astray, my brethren beloved; μη πλανασθε αδελφοι μου αγαπητοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 17 Every good gift and every perfect gift is from above, and cometh down from the Father of lights, with whom is no variableness, neither shadow of turning. Every good gift and every perfect gift comes down from above, from the Father of lights, with whom is no variation nor shadow of turning. every good giving, and every perfect gift is from above, coming down from the Father of the lights, with whom is no variation, or shadow of turning;

πασα δοσις αγαθη και παν δωρημα τελειον ανωθεν εστιν καταβαινον απο του πατρος των φωτων παρ ω ουκ ενι παραλλαγη η τροπησ αποσκιασμα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 18 Of his own will he hath begotten us with the word of truth, that we should be a kind of first-fruits of his creatures. According to his own will begat he us by the word of truth, that we should be a certain first-fruits of *his* creatures. having counselled, He did beget us with a word of truth, for our being a certain first-fruit of His creatures. βουληθεις απεκυησεν ημασ λογω αληθειασ εις το ειναι ημασ απαρχην τινα των αυτου κτισματων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 19 Wherefore, my beloved brethren, let every man be swift to hear, slow to speak, slow to wrath:
So that, my beloved brethren, let every man be swift to hear, slow to speak, slow to wrath;
So then, my brethren beloved, let every man be swift to hear, slow to speak, slow to anger,
ωστε αδελφοι μου αγαπητοι εστω πας ανθρωπος ταχυς εις το ακουσαι βραδυς εις το λαλησαι βραδυς εις οργην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 20 For the wrath of man worketh not the righteousness of God.
for man`s wrath does not work God`s righteousness.
for the wrath of a man the righteousness of God doth not work;
οργη γαρ ανδρος δικαιοσυνην θεου ου κατεργαζεται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 21 Wherefore lay apart all filthiness and superfluity of naughtiness, and receive with meekness the ingrafted word, which is able to save your souls.
Wherefore, laying aside all filthiness and abounding of wickedness, accept with meekness the implanted word, which is able to save your souls.
wherefore having put aside all filthiness and superabundance of evil, in meekness be receiving the ingrafted word, that is able to save your souls;
διο αποθεμενοι πασαν ρυπαριαν και περισσειαν κακιας εν πραυτητι δεξασθε τον εμφυτον λογον τον δυναμενον σωσαι τας ψυχας υμων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 22 But be ye doers of the word, and not hearers only, deceiving your own selves.
But be ye doers of [the] word and not hearers only, beguiling yourselves.
and become ye doers of the word, and not hearers only, deceiving yourselves,
γινεσθε δε ποιηται λογου και μη μονον ακροαται παραλογιζομενοι εαυτους

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 23** For if any is a hearer of the word, and not a doer, he is like a man beholding his natural face in a glass:
For if any man be a hearer of [the] word and not a doer, *he* is like to a man considering his natural face in a mirror:
because, if any one is a hearer of the word and not a doer, this one hath been like to a man viewing his natural face in a mirror,
οτι ει τις ακροατης λογου εστιν και ου ποιητης ουτος εοικεν ανδρι κατανοουντι το προσωπον της γενεσεως α υτου εν εσοπτρω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 24** For he beholdeth himself, and goeth away, and immediately forgetteth what manner of man he was.
for he has considered himself and is gone away, and straightway he has forgotten what he was like.
for he did view himself, and hath gone away, and immediately he did forget of what kind he was;
κατενοησεν γαρ εαυτον και απεληλυθεν και ευθεως επελαθετο οποιος ην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 25** But he who looketh into the perfect law of liberty, and continueth in it, he being not a forgetful hearer, but a doer of the work, this man shall be blessed in his deed.
But *he* that fixes his view on [the] perfect law, that of liberty, and abides in [it], being not a forgetful hearer but a doer of [the] work, *he* shall be blessed in his doing.
and he who did look into the perfect law -- that of liberty, and did continue there, this one -- not a forgetful hearer becoming, but a doer of work -- this one shall be happy in his doing.
ο δε παρακυψας εις νομον τελειον τον της ελευθεριας και παραμεινας ουτος ουκ ακροατης επιλησιμονης γενομενος αλλα ποιητης εργου ουτος μακαριος εν τη ποιησει αυτου εσται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

26 If any man among you seemeth to be religious, and bridleth not his tongue, but deceiveth his own heart, this man's religion is vain.

If any one think himself to be religious, not bridling his tongue, but deceiving his heart, this man's religion is vain.

If any one doth think to be religious among you, not bridling his tongue, but deceiving his heart, of this one vain [is] the religion;

ει τις δοκει θρησκος ειναι εν υμιν μη χαλιναγωγων γλωσσαν αυτου αλλ απατων καρδιαν αυτου τουτου ματαιος η θρησκεια

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

27 Pure religion and undefiled before God and the Father is this, To visit the fatherless and widows in their affliction, and to keep himself unspotted from the world.

Pure and undefiled religion before God and the Father is this: to visit orphans and widows in their affliction, to keep oneself unspotted from the world.

religion pure and undefiled with the God and Father is this, to look after orphans and widows in their tribulation -- unspotted to keep himself from the world.

θρησκεια καθαρα και αμιανος παρα τω θεω και πατρι αυτη εστιν επισκεπτεσθαι ορφανους και χηρας εν τη θλιψει αυτων ασπιλον εαυτον τηρειν απο του κοσμου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

1 My brethren, have not the faith of our Lord Iesous [Yashua] Christ, the Lord of glory, with respect of persons.

My brethren, do not have the faith of our Lord Iesous [Yashua] Christ, [Lord] of glory, with respect of persons:

My brethren, hold not, in respect of persons, the faith of the glory of our Lord Iesous [Yashua] Christ, αδελφοι μου μη εν προσωποληψιαις εχετε την πιστιν του κυριου ημων ιησου χριστου της δοξης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

2 For if there come into your assembly a man with a gold ring, in goodly apparel, and there come in also a poor man in vile raiment;

for if there come unto your synagogue a man with a gold ring in splendid apparel, and a poor man also come in in vile apparel,

for if there may come into your synagogue a man with gold ring, in gay raiment, and there may come in also a poor man in vile raiment,

εαν γαρ εισελθη εις την συναγωγην υμων ανηρ χρυσοδακτυλιος εν εσθητι λαμπρα εισελθη δε και πτωχος εν ρυπαρα εσθητι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

3 And ye have respect to him that weareth the gay clothing, and say to him, Sit thou here in a good place; and say to the poor, Stand thou there, or sit here under my footstool:

and ye look upon him who wears the splendid apparel, and say, Do thou sit here well, and say to the poor, Do thou stand there, or sit here under my footstool:

and ye may look upon him bearing the gay raiment, and may say to him, `Thou -- sit thou here well,` and to the poor man may say, `Thou -- stand thou there, or, Sit thou here under my footstool,` --

και επιβλεψητε επι τον φορουντα την εσθητα την λαμπραν και ειπητε αυτω συ καθου ωδε καλως και τω πτωχω ειπητε συ στηθι εκει η καθου ωδε υπο το υποποδιον μου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

4 Are ye not then partial in yourselves, and are become judges of evil thoughts?

have ye not made a difference among yourselves, and become judges having evil thoughts?

ye did not judge fully in yourselves, and did become ill-reasoning judges.

και ου διεκριθητε εν εαυτοις και εγενεσθε κριται διαλογισμων πονηρων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

5 Hearken, my beloved brethren, Hath not God chosen the poor of this world rich in faith, and heirs of the kingdom which he hath promised to them that love him?

Hear, my beloved brethren: Has not God chosen the poor as to the world, rich in faith, and heirs of the kingdom, which he has promised to them that love him?

Hearken, my brethren beloved, did not God choose the poor of this world, rich in faith, and heirs of the reign that He promised to those loving Him?

ακουσατε αδελφοι μου αγαπητοι ουχ ο θεος εξελεξατο τους πτωχους του κοσμου τουτου πλουσιους εν πιστει και κληρονομους της βασιλειας ης επηγγειλατο τοις αγαπωσιν αυτον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

6 But ye have despised the poor. Do not rich men oppress you, and draw you before the judgment-seats?

But *ye* have despised the poor [man]. Do not the rich oppress you, and [do not] *they* drag you before [the] tribunals?

and ye did dishonour the poor one; do not the rich oppress you and themselves draw you to judgment-seats;

υμεις δε ητιμασατε τον πτωχον ουχ οι πλουσιοι καταδυναστευουσιν υμων και αυτοι ελκουσιν υμας εις κριτηρια

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

7 Do they not blaspheme that worthy name by the which ye are called?

And [do not] *they* blaspheme the excellent name which has been called upon you?

do they not themselves speak evil of the good name that was called upon you?

ουκ αυτοι βλασφημουσιν το καλον ονομα το επικληθεν εφ υμας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

8 If ye fulfill the royal law according to the scripture, Thou shalt love thy neighbor as thyself, ye do well:
If indeed ye keep [the] royal law according to the scripture, Thou shalt love thy neighbour as thyself, ye do well.

If, indeed, royal law ye complete, according to the Writing, `Thou shalt love thy neighbour as thyself,` -- ye do well;

ει μεντοι νομον τελειτε βασιλικον κατα την γραφην αγαπησεις τον πλησιον σου ως σεαυτον καλως ποιειτε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

9 But if ye have respect to persons, ye commit sin, and are convicted by the law as transgressors.

But if ye have respect of persons, ye commit sin, being convicted by the law as transgressors.

and if ye accept persons, sin ye do work, being convicted by the law as transgressors;

ει δε προσωποληπτειτε αμαρτιαν εργαζεσθε ελεγχομενοι υπο του νομου ως παραβαται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

10 For whoever shall keep the whole law, and yet offend in one point, he is guilty of all.

For whoever shall keep the whole law and shall offend in one [point], he has come under the guilt of [breaking] all.

for whoever the whole law shall keep, and shall stumble in one [point], he hath become guilty of all;

οστις γαρ ολον τον νομον τηρησει πταισει δε εν ενι γεγονεν παντων ενοχος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

11 For he that said, Do not commit adultery; said also, Do not kill. Now if thou committest no adultery, yet if thou killest, thou art become a transgressor of the law.

For he who said, Thou shalt not commit adultery, said also, Thou shalt not kill. Now if thou dost not commit adultery, but killest, thou art become transgressor of [the] law.

for He who is saying, `Thou mayest not commit adultery,` said also, `Thou mayest do no murder;` and if thou shalt not commit adultery, and shalt commit murder, thou hast become a transgressor of law;

ο γαρ ειπων μη μοιχευσης ειπεν και μη φονευσης ει δε ου μοιχευσεις φονευσεις δε γεγονας παραβατης νομου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

12 So speak ye, and so do, as they that shall be judged by the law of liberty.

So speak ye, and so act, as those that are to be judged by [the] law of liberty;
so speak ye and so do, as about by a law of liberty to be judged,

ουτως λαλειτε και ουτως ποιειτε ως δια νομου ελευθεριας μελλοντες κρινεσθαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

13 For he shall have judgment without mercy that hath shown no mercy; and mercy rejoiceth against judgment.

for judgment [will be] without mercy to him that has shewn no mercy. Mercy glories over judgment.
for the judgment without kindness [is] to him not having done kindness, and exult doth kindness over judgment.

η γαρ κρισις ανιλεως τω μη ποιησαντι ελεος και κατακαυχεται ελεος κρισεως

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

14 What doth it profit, my brethren, though a man sayeth he hath faith, and hath not works? can faith save him?

What [is] the profit, my brethren, if any one say he have faith, but have not works? can faith save him?
What [is] the profit, my brethren, if faith, any one may speak of having, and works he may not have? is that faith able to save him?

τι το οφελος αδελφοι μου εαν πιστιν λεγη τις εχειν εργα δε μη εχη μη δυναται η πιστις σωσαι αυτον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

15 If a brother or sister is naked, and destitute of daily food,

Now if a brother or a sister is naked and destitute of daily food,
and if a brother or sister may be naked, and may be destitute of the daily food,

εαν δε αδελφος η αδελφη γυμνοι υπαρχωσιν και λειπομενοι ωσιν της εφημερου τροφης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

16 And one of you sayeth to them, Depart in peace, be you warmed and filled; notwithstanding ye give them not those things which are needful to the body; what doth it profit?

and one from amongst you say to them, Go in peace, be warmed and filled; but give not to them the needful things for the body, what [is] the profit?

and any one of you may say to them, `Depart ye in peace, be warmed, and be filled,` and may not give to them the things needful for the body, what [is] the profit?

ειπη δε τις αυτοις εξ υμων υπαγετε εν ειρηνη θερμαινεσθε και χορταζεσθε μη δωτε δε αυτοις τα επιτηδεια του σωματος τι το οφελος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

17 Even so faith, if it hath not works, is dead, being alone.

So also faith, if it have not works, is dead by itself.

so also the faith, if it may not have works, is dead by itself.

ουτως και η πιστις εαν μη εργα εχη νεκρα εστιν καθ εαυτην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

18 Also a man may say, Thou hast faith, and I have works: show me thy faith without thy works, and I will show thee my faith by my works.

But some one will say, *Thou* hast faith and *I* have works. Shew me thy faith without works, and *I* from my works will shew thee my faith.

But say may some one, Thou hast faith, and I have works, shew me thy faith out of thy works, and I will shew thee out of my works my faith:

αλλ ερει τις συ πιστιν εχεις καγω εργα εχω δειξον μοι την πιστιν σου εκ των εργαων σου καγω δειξω σοι εκ των εργαων μου την πιστιν μου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 19 Thou believest that there is one God; thou doest well: the demons also believe, and tremble.
Thou believest that God is one. Thou doest well. The demons even believe, and tremble.
thou -- thou dost believe that God is one; thou dost well, and the demons believe, and they shudder!
συ πιστευεις οτι ο θεος εις εστιν καλως ποιεις και τα δαιμονια πιστευουσιν και φρισσουσιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 20 But wilt thou know, O vain man, that faith without works is dead?
But wilt thou know, O vain man, that faith without works is dead?
And dost thou wish to know, O vain man, that the faith apart from the works is dead?
θελεις δε γνωσαι ω ανθρωπε κενε οτι η πιστις χωρις των εργαων νεκρα εστιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 21 Was not Abraham our father justified by works, when he had offered Isaac his son upon the altar?
Was not Abraham our father justified by works when he had offered Isaac his son upon the altar?
Abraham our father -- was not he declared righteous out of works, having brought up Isaac his son upon the altar?
αβρααμ ο πατηρ ημων ουκ εξ εργαων εδικαιωθη ανευγκας ισαακ τον υιον αυτου επι το θυσιαστηριον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 22 Seest thou how faith wrought with his works, and by works was faith made perfect?
Thou seest that faith wrought with his works, and that by works faith was perfected.
dost thou see that the faith was working with his works, and out of the works the faith was perfected?
βλεπεις οτι η πιστις συνηργει τοις εργαοις αυτου και εκ των εργαων η πιστις ετελειωθη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

23 And the scripture was fulfilled, which saith, Abraham believed God, and it was imputed to him for righteousness: and he was called the Friend of God.

And the scripture was fulfilled which says, Abraham believed God, and it was reckoned to him as righteousness, and he was called Friend of God.

and fulfilled was the Writing that is saying, `And Abraham did believe God, and it was reckoned to him -- to righteousness;` and, `Friend of God` he was called.

και επληρωθη η γραφη η λεγουσα επιστευσεν δε αβρααμ τω θεω και ελογισθη αυτω εις δικαιοσυνην και φιλος θεου εκληθη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

24 Ye see then that by works a man is justified, and not by faith only.

Ye see that a man is justified on the principle of works, and not on the principle of faith only.

Ye see, then, that out of works is man declared righteous, and not out of faith only;

ορατε τουνυν οτι εξ εργαων δικαιοιται ανθρωπος και ουκ εκ πιστεως μονον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

25 Likewise also was not Rahab the harlot justified by works, when she had received the messengers, and had sent them out another way?

But was not in like manner also Rahab the harlot justified on the principle of works, when she had received the messengers and put [them] forth by another way?

and in like manner also Rahab the harlot -- was she not out of works declared righteous, having received the messengers, and by another way having sent forth?

ομοιος δε και ρααβ η πορνη ουκ εξ εργαων εδικαιωθη υποδεξαμενη τους αγγελους και ετερα οδω εκβαλουσα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

26 For as the body without the spirit is dead, so faith without works is dead also.

For as the body without a spirit is dead, so also faith without works is dead.

for as the body apart from the spirit is dead, so also the faith apart from the works is dead.

ωσπερ γαρ το σωμα χωρις πνευματος νεκρον εστιν ουτως και η πιστις χωρις των εργαων νεκρα εστιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 1 My brethren, be not many teachers, knowing that we shall receive the greater condemnation.
Be not many teachers, my brethren, knowing that we shall receive greater judgment.
Many teachers become not, my brethren, having known that greater judgment we shall receive,
μη πολλοι διδασκαλοι γινεσθε αδελφοι μου ειδοτες οτι μειζον κριμα ληψομεθα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 2 For in many things we all offend. If any man offendeth not in word, the same is a perfect man, able also to bridle the whole body.
For we all often offend. If any one offend not in word, *he* [is] a perfect man, able to bridle the whole body too.
for we all make many stumbles; if any one in word doth not stumble, this one [is] a perfect man, able to bridle also the whole body;
πολλα γαρ πταιομεν απαντες ει τις εν λογω ου πταιει ουτος τελειος ανηρ δυνατος χαλιναγωγησαι και ολον το σωμα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 3 Behold, we put bits in the mouths of horses, that they may obey us; and we turn about their whole body.
Behold, we put the bits in the mouths of the horses, that they may obey us, and we turn round their whole bodies.
lo, the bits we put into the mouths of the horses for their obeying us, and their whole body we turn about;
ιδου των ιππων τους χαλινους εις τα στοματα βαλλομεν προς το πειθεσθαι αυτους ημιν και ολον το σωμα αυτων μεταγομεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 4 Behold also the ships, which though they are so great, and are driven by fierce winds, yet they are turned about with a very small helm, withersoever the governor willeth.

Behold also the ships, which are so great, and driven by violent winds, are turned about by a very small rudder, wherever the pleasure of the helmsman will.

Io, also the ships, being so great, and by fierce winds being driven, are led about by a very small helm, whithersoever the impulse of the helmsman doth counsel,

ιδου και τα πλοια τηλικαυτα οντα και υπο σκληρων ανεμων ελαυνομενα μεταγεται υπο ελαχιστου πηδαλιου οπου αν η ορμη του ευθυνοντος βουληται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 5 Even so the tongue is a little member, and boasteth great things. Behold, how great a matter a little fire kindleth!

Thus also the tongue is a little member, and boasts great things. See how little a fire, how large a wood it kindles!

so also the tongue is a little member, and doth boast greatly; Io, a little fire how much wood it doth kindle!

ουτως και η γλωσσα μικρον μελος εστιν και μεγαλαυχει ιδου ολιγον πυρ ηλικην υλην αναπτει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 6 And the tongue is a fire, a world of iniquity: so is the tongue among our members, that it defileth the whole body, and setteth on fire the course of nature; and it is set on fire from hell.

and the tongue [is] fire, the world of unrighteousness; the tongue is set in our members, the defiler of the whole body, and which sets fire to the course of nature, and is set on fire of hell.

and the tongue [is] a fire, the world of the unrighteousness, so the tongue is set in our members, which is spotting our whole body, and is setting on fire the course of nature, and is set on fire by the gehenna.

και η γλωσσα πυρ ο κοσμος της αδικιας ουτως η γλωσσα καθισταται εν τοις μελεσιν ημων η σπιλουσα ολον το σωμα και φλογιζουσα τον τροχον της γενεσεως και φλογιζομενη υπο της γεεννης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

7 For every kind of beasts, and of birds, and of serpents, and of animals in the sea, is tamed, and hath been tamed by mankind:

For every species both of beasts and of birds, both of creeping things and of sea animals, is tamed and has been tamed by the human species;

For every nature, both of beasts and of fowls, both of creeping things and things of the sea, is subdued, and hath been subdued, by the human nature,

πασα γαρ φυσις θηριων τε και πετεινων ερπετων τε και εναλιων δαμαζεται και δεδαμασται τη φυσει τη ανθρωπινη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

8 But the tongue can no man tame; it is an unruly evil, full of deadly poison.

but the tongue can no one among men tame; [it is] an unsettled evil, full of death-bringing poison.

and the tongue no one of men is able to subdue, [it is] an unruly evil, full of deadly poison,

την δε γλωσσαν ουδεις δυναται ανθρωπων δαμασαι ακατασχετον κακον μεστη ιου θανατηφορου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

9 With this we bless God, even the Father; and with this we curse men, who are made after the similitude of God.

Therewith bless we the Lord and Father, and therewith curse we men made after [the] likeness of God.

with it we do bless the God and Father, and with it we do curse the men made according to the similitude of God;

εν αυτη ευλογουμεν τον θεον και πατερα και εν αυτη καταρωμεθα τους ανθρωπους τους καθ ομοιωσιν θεου γεγονοτας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 10** Out of the same mouth proceedeth blessing and cursing. My brethren, these things ought not so to be. Out of the same mouth goes forth blessing and cursing. It is not right, my brethren, that these things should be thus.

out of the same mouth doth come forth blessing and cursing; it doth not need, my brethren, these things so to happen;

εκ του αυτου στοματος εξερχεται ευλογια και καταρα ου χρη αδελφοι μου ταυτα ουτως γινεσθαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 11** Doth a fountain send forth at the same place sweet water and bitter?

Does the fountain, out of the same opening, pour forth sweet and bitter?

doth the fountain out of the same opening pour forth the sweet and the bitter?

μητι η πηγη εκ της αυτης οπης βρχει το γλυκυ και το πικρον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 12** Can the fig-tree, my brethren, bear olive-berries? or a vine, figs? so no fountain can yield both salt water and fresh.

Can, my brethren, a fig produce olives, or a vine figs? Neither [can] salt [water] make sweet water.

is a fig-tree able, my brethren, olives to make? or a vine figs? so no fountain salt and sweet water [is able] to make.

μη δυναται αδελφοι μου συκη ελαιας ποιησαι η αμπελος συκα ουτως ουδεμια πηγη αλυκον και γλυκυ ποιησαι υδωρ

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

13 Who is a wise man and endowed with knowledge among you? let him show by a good deportment his works with meekness of wisdom.

Who [is] wise and understanding among you; let him shew out of a good conversation his works in meekness of wisdom;

Who [is] wise and intelligent among you? let him shew out of the good behaviour his works in meekness of wisdom,

τις σοφος και επιστημων εν υμιν δειξατω εκ της καλης αναστροφης τα εργα αυτου εν πραυτητι σοφιας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

14 But if ye have bitter envying and strife in your hearts, glory not, and lie not against the truth.

but if ye have bitter emulation and strife in your hearts, do not boast and lie against the truth.

and if bitter zeal ye have, and rivalry in your heart, glory not, nor lie against the truth;

ει δε ζηλον πικρον εχετε και εριθειαν εν τη καρδια υμων μη κατακαυχασθε και ψευδεσθε κατα της αληθειας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

15 This wisdom descendeth not from above, but is earthly, sensual, demoniacal.

This is not the wisdom which comes down from above, but earthly, natural, devilish.

this wisdom is not descending from above, but earthly, physical, demon-like,

ουκ εστιν αυτη η σοφια ανωθεν καταρχομενη αλλ επιγειος ψυχικη δαιμονιωδης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

16 For where envying and strife is, there is confusion and every evil work.

For where emulation and strife [are], there [is] disorder and every evil thing.

for where zeal and rivalry [are], there is insurrection and every evil matter;

οπου γαρ ζηλος και εριθεια εκει ακαταστασια και παν φανλον πραγμα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

17 But the wisdom that is from above is first pure, then peaceable, gentle, and easy to be entreated, full of mercy and good fruits, without partiality, and without hypocrisy.

But the wisdom from above first is pure, then peaceful, gentle, yielding, full of mercy and good fruits, unquestioning, unfeigned.

and the wisdom from above, first, indeed, is pure, then peaceable, gentle, easily entreated, full of kindness and good fruits, uncontentious, and unhypocritical: --

η δε ανωθεν σοφια πρωτον μεν αγνη εστιν επειτα ειρηνηκη επιεικης ευπειθης μεστη ελεους και καρπων αγαθων αδιακριτος και ανυποκριτος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

18 And the fruit of righteousness is sown in peace by them that make peace.

But [the] fruit of righteousness in peace is sown for them that make peace.

and the fruit of the righteousness in peace is sown to those making peace.

καρπος δε της δικαιοσυνης εν ειρηνη σπειρεται τοις ποιουσιν ειρηνην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

1 From whence come wars and fightings among you? come they not hence, even from your lusts that war in your members?

Whence [come] wars and whence fightings among you? [Is it] not thence, -- from your pleasures, which war in your members?

Whence [are] wars and fightings among you? not thence -- out of your passions, that are as soldiers in your members?

ποθεν πολεμοι και μαχαι εν υμιν ουκ εντευθεν εκ των ηδονων υμων των στρατευομενων εν τοις μελεσιν υμων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

2 Ye lust and have not: ye kill, and desire to have, and cannot obtain: ye fight and war, yet ye have not, because ye ask not.

Ye lust and have not: ye kill and are full of envy, and cannot obtain; ye fight and war; ye have not because ye ask not.

ye desire, and ye have not; ye murder, and are zealous, and are not able to attain; ye fight and war, and ye have not, because of your not asking;

επιθυμειτε και ουκ εχετε φονευετε και ζηλουτε και ου δυνασθε επιτυχειν μαχεσθε και πολεμειτε ουκ εχετε δε δια το μη αιτεισθαι υμας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

3 Ye ask, and receive not, because ye ask amiss, that ye may consume it upon your lusts.

Ye ask and receive not, because ye ask evilly, that ye may consume [it] in your pleasures.

ye ask, and ye receive not, because evilly ye ask, that in your pleasures ye may spend [it].

αιτειτε και ου λαμβανετε διοτι κακως αιτεισθε ινα εν ταις ηδοναις υμων δαπανησητε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

4 Ye adulterers and adulteresses, know ye not that the friendship of the world is enmity with God? whoever therefore will be a friend of the world is the enemy of God.

Adulteresses, know ye not that friendship with the world is enmity with God? Whoever therefore is minded to be [the] friend of the world is constituted enemy of God.

Adulterers and adulteresses! have ye not known that friendship of the world is enmity with God? whoever, then, may counsel to be a friend of the world, an enemy of God he is set.

μοιχοι και μοιχαλιδες ουκ οιδατε οτι η φιλια του κοσμου εχθρα του θεου εστιν ος αν ουν βουληθη φιλος ειναι του κοσμου εχθρος του θεου καθισταται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 5 Do ye think that the scripture saith in vain, The spirit that dwelleth in us lusteth to envy?
Think ye that the scripture speaks in vain? Does the Spirit which has taken his abode in us desire
enviously?
Do ye think that emptily the Writing saith, `To envy earnestly desireth the spirit that did dwell in us,`
η δοκειτε οτι κενως η γραφη λεγει προς φθονον επιποθει το πνευμα ο κατοκησεν εν ημιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 6 But he giveth more favor. Wherefore he saith, God resisteth the proud, but giveth favor to the humble.
But he gives more favor. Wherefore he says, God sets himself against [the] proud, but gives favor to [the]
lowly.
and greater favor he doth give, wherefore he saith, `God against proud ones doth set Himself up, and to
lowly ones He doth give favor?`
μειζονα δε διδωσιν χαριν διο λεγει ο θεος υπερηφανοις αντιτασεται ταπεινοις δε διδωσιν χαριν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 7 Submit yourselves therefore to God. Resist the devil, and he will flee from you.
Subject yourselves therefore to God. Resist the devil, and he will flee from you.
be subject, then, to God; stand up against the devil, and he will flee from you;
υποταγητε ουν τω θεω αντιστητε τω διαβολω και φευζεται αφ υμων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 Draw nigh to God, and he will draw nigh to you. Cleanse your hands, ye sinners, and purify your hearts, ye
double-minded.
Draw near to God, and he will draw near to you. Cleanse [your] hands, sinners, and purify [your] hearts,
ye double-minded.
draw nigh to God, and He will draw nigh to you; cleanse hands, ye sinners! and purify hearts, ye two-
souled!
εγγισατε τω θεω και εγγει υμιν καθαρισατε χειρας αμαρτωλοι και αγνισατε καρδιας διψυχοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 9 Be afflicted, and mourn, and weep: let your laughter be turned to mourning, and your joy to heaviness. Be wretched, and mourn, and weep: let your laughter be turned to mourning, and [your] joy to heaviness. be exceeding afflicted, and mourn, and weep, let your laughter to mourning be turned, and the joy to heaviness;

ταλαιπωρησατε και πενθησατε και κλαυσατε ο γελωσ υμων εις πενθος μεταστραφητω και η χαρα εις κατηφειαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 10 Humble yourselves in the sight of the Lord, and he will lift you up. Humble yourselves before [the] Lord, and he shall exalt you. be made low before the Lord, and He shall exalt you.

ταπεινωθητε ενωπιον του κυριου και υψωσει υμας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 11 Speak not evil one of another, brethren. He that speaketh evil of his brother, and judgeth his brother, speaketh evil of the law, and judgeth the law: but if thou judgest the law, thou art not a doer of the law, but a judge.

Speak not against one another, brethren. He that speaks against [his] brother, or judges his brother, speaks against [the] law and judges [the] law. But if thou judgest [the] law, thou art not doer of [the] law, but judge.

Speak not one against another, brethren; he who is speaking against a brother, and is judging his brother, doth speak against law, and doth judge law, and if law thou dost judge, thou art not a doer of law but a judge;

μη καταλαλεις αλληλων αδελφοι ο καταλαλων αδελφου και κρινων τον αδελφον αυτου καταλαλει νομου και κρινει νομον ει δε νομον κρινεις ουκ ει ποιητης νομου αλλα κριτης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 12** There is one lawgiver, who is able to save, and to destroy: who art thou that judgest another?
One is the lawgiver and judge, who is able to save and to destroy: but who art *thou* who judgest thy neighbour?

one is the lawgiver, who is able to save and to destroy; thou -- who art thou that dost judge the other?

εις εστιν ο νομοθετης ο δυναμενος σωσαι και απολεσαι συ τις ει ος κρινεις τον ετερον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 13** Come now, ye that say, To-day or to-morrow we will go into such a city, and continue there a year, and buy, and sell, and get gain:

Go to now, ye who say, To-day or to-morrow will we go into such a city and spend a year there, and traffic and make gain,

Go, now, ye who are saying, `To-day and to-morrow we will go on to such a city, and will pass there one year, and traffic, and make gain;`

αγε νυν οι λεγοντες σημερον και αυριον πορευσωμεθα εις τηνδε την πολιν και ποιησωμεν εκει ενιαυτον ενα και εμπορευσωμεθα και κερδησωμεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 14** Whereas ye know not what will be on the morrow: For what is your life? It is even a vapor, that appeareth for a little time, and then vanisheth away.

ye who do not know what will be on the morrow, ([for] what [is] your life? It is even a vapour, appearing for a little while, and then disappearing,)

who do not know the thing of the morrow; for what is your life? for it is a vapour that is appearing for a little, and then is vanishing;

οιτινες ουκ επιστασθε το της αυριον ποια γαρ η ζωη υμων ατμης γαρ εστιν η προς ολιγον φαινομενη επειτα δε αφανιζομενη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 15 Instead of that ye ought to say, If the Lord will, we shall live, and do this, or that.
instead of your saying, If the Lord should [so] will and we should live, we will also do this or that.
instead of your saying, `If the Lord may will, we shall live, and do this or that;`
αντι του λεγειν υμας εαν ο κυριος θεληση και ζησωμεν και ποιησωμεν τουτο η εκεινο

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 16 But now ye rejoice in your boastings: all such rejoicing is evil.
But now ye glory in your vauntings: all such glorying is evil.
and now ye glory in your pride; all such glorying is evil;
νυν δε καυχασθε εν ταις αλαζονειαις υμων πασα καυχησις τοιαυτη πονηρα εστιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 17 Therefore to him that knoweth to do good, and doeth it not, to him it is sin.
To him therefore who knows how to do good, and does it not, to him it is sin.
to him, then, knowing to do good, and not doing, sin it is to him.
ειδοτι ουν καλον ποιειν και μη ποιουντι αμαρτια αυτω εστιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 1 Come now, ye rich men, weep and howl for your miseries that shall come upon you.
Go to now, ye rich, weep, howling over your miseries that [are] coming upon [you].
Go, now, ye rich! weep, howling over your miseries that are coming upon [you];
αγε νυν οι πλουσιοι κλαυσατε ολολυζοντες επι ταις ταλαιπωριαις υμων ταις επερχομεναις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 2 Your riches are corrupted, and your garments are moth-eaten.
Your wealth is become rotten, and your garments moth-eaten.
your riches have rotted, and your garments have become moth-eaten;
ο πλουτος υμων σεσηπεν και τα ματια υμων σητοβρωτα γεγονεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 3 Your gold and silver is cankered; and the rust of them shall be a testimony against you, and shall eat your flesh as it were fire. Ye have amassed treasure for the last days.
Your gold and silver is eaten away, and their canker shall be for a witness against you, and shall eat your flesh as fire. Ye have heaped up treasure in [the] last days.
your gold and silver have rotted, and the rust of them for a testimony shall be to you, and shall eat your flesh as fire. Ye made treasure in the last days!
ο χρυσος υμων και ο αργυρος κατιωται και ο ιος αυτων εις μαρτυριον υμιν εσται και φαγεται τας σαρκας υμων ως πυρ εθησαυρισατε εν εσχαταις ημεραις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 4 Behold, the hire of the laborers who have reaped your fields, which is by you kept back by fraud, crieth: and the cries of them who have reaped have entered into the ears of the Lord of Sabaoth.
Behold, the wages of your labourers, who have harvested your fields, wrongfully kept back by you, cry, and the cries of those that have reaped are entered into the ears of [the] Lord of sabaoth.
Io, the reward of the workmen, of those who in-gathered your fields, which hath been fraudulently kept back by you -- doth cry out, and the exclamations of those who did reap into the ears of the Lord of Sabaoth have entered;
ιδου ο μισθος των εργατων των αμησαντων τας χωρας υμων ο απεστερημενος αφ υμων κραζει και αι βοαι των θερισαντων εις τα ωτα κυριου σαβαωθ εισεληλυθασιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

5 Ye have lived in pleasure on the earth, and been wanton; ye have nourished your hearts, as in a day of slaughter.

Ye have lived luxuriously on the earth and indulged yourselves; ye have nourished your hearts [as] in a day of slaughter;

ye did live in luxury upon the earth, and were wanton; ye did nourish your hearts, as in a day of slaughter;

ετρυφησατε επι της γης και εσπαταλησατε εθρεψατε τας καρδιας υμων ως εν ημερα σφαγης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

6 Ye have condemned and killed the just; and he doth not resist you.

ye have condemned, ye have killed the just; he does not resist you.

ye did condemn -- ye did murder the righteous one, he doth not resist you.

κατεδικασατε εφονευσατε τον δικαιον ουκ αντιτασσειται υμιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

7 Be patient, therefore, brethren, to the coming of the Lord. Behold, the husbandman waiteth for the precious fruit of the earth, and hath long patience for it, until he receiveth the early and the latter rain.

Have patience, therefore, brethren, till the coming of the Lord. Behold, the labourer awaits the precious fruit of the earth, having patience for it until it receive [the] early and [the] latter rain.

Be patient, then, brethren, till the presence of the Lord; lo, the husbandman doth expect the precious fruit of the earth, being patient for it, till he may receive rain -- early and latter;

μακροθυμησατε ουν αδελφοι εως της παρουσιας του κυριου ιδου ο γεωργος εκδεχεται τον τιμιον καρπον της γης μακροθυμων επ αυτω εως αν λαβη νετον πρωιμον και οψιμον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

8 Be ye also patient; establish your hearts; for the coming of the Lord draweth nigh.

Ye also have patience: stablish your hearts, for the coming of the Lord is drawn nigh.

be patient, ye also; establish your hearts, because the presence of the Lord hath drawn nigh;

μακροθυμησατε και υμεις στηριξατε τας καρδιας υμων οτι η παρουσια του κυριου ηγγικεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

9 Grudge not one against another, brethren, lest ye be condemned: behold, the judge standeth before the door.

Complain not one against another, brethren, that ye be not judged. Behold, the judge stands before the door.

murmur not against one another, brethren, that ye may not be condemned; lo, the Judge before the door hath stood.

μη στεναζετε κατ αλληλων αδελφοι ινα μη κατακριθητε ιδου κριτης προ των θυρων εστηκεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

10 Take, my brethren, the prophets, who have spoken in the name of the Lord, for an example of suffering affliction, and of patience.

Take [as] an example, brethren, of suffering and having patience, the prophets, who have spoken in the name of [the] Lord.

An example take ye of the suffering of evil, my brethren, and of the patience, the prophets who did speak in the name of the Lord;

υποδειγμα λαβετε της κακοπαθειας αδελφοι μου και της μακροθυμιας τους προφητας οι ελαλησαν τω ονομα τι κυριου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

11 Behold, we count them happy who endure. Ye have heard of the patience of Job, and have seen the end of the Lord; that the Lord is very pitiful, and of tender mercy.

Behold, we call them blessed who have endured. Ye have heard of the endurance of Job, and seen the end of the Lord; that the Lord is full of tender compassion and pitiful.

lo, we call happy those who are enduring; the endurance of Job ye heard of, and the end of the Lord ye have seen, that very compassionate is the Lord, and pitying.

ιδου μακαριζομεν τους υπομενοντας την υπομονην ιωβ ηκουσατε και το τελος κυριου ειδατε οτι πολυσπλαγγνος εστιν ο κυριος και οικτιρμων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

12 But above all things, my brethren, swear not, neither by heaven, neither by the earth, neither by any other oath: but let your yea, be yea: and your nay, nay; lest ye fall into condemnation.

But before all things, my brethren, swear not, neither by heaven, nor by the earth, nor by any other oath; but let your yea be yea, and your nay, nay, that ye do not fall under judgment.

And before all things, my brethren, do not swear, neither by the heaven, neither by the earth, neither by any other oath, and let your Yes be Yes, and the No, No; that under judgment ye may not fall.

προ παντων δε αδελφοι μου μη ομνυετε μητε τον ουρανον μητε την γην μητε αλλον τινα ορκον ητω δε υμων το ναι ναι και το ου ου ινα μη εις υποκρισιν πεσητε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

13 Is any among you afflicted? let him pray. Is any cheerful? let him sing psalms.

Does any one among you suffer evil? let him pray. Is any happy? let him sing psalms.

Doth any one suffer evil among you? let him pray; is any of good cheer? let him sing psalms;

κακοπαθει τις εν υμιν προσευχεσθω ευθυμει τις ψαλλετω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

14 Is any sick among you? let him call for the elders of the assembly; and let them pray over him, anointing him with oil in the name of the Lord:

Is any sick among you? let him call to [him] the elders of the assembly, and let them pray over him, anointing him with oil in the name of [the] Lord;

is any infirm among you? let him call for the elders of the assembly, and let them pray over him, having anointed him with oil, in the name of the Lord,

ασθενει τις εν υμιν προσκαλεσασθω τους πρεσβυτερους της εκκλησιας και προσευξασθωσαν επ αυτον αλειψαντες αυτον ελαιω εν τω ονοματι του κυριου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

15 And the prayer of faith will save the sick, and the Lord will raise him up; and if he hath committed sins, they will be forgiven him.

and the prayer of faith shall heal the sick, and the Lord shall raise him up; and if he be one who has committed sins, it shall be forgiven him.

and the prayer of the faith shall save the distressed one, and the Lord shall raise him up, and if sins he may have committed, they shall be forgiven to him.

και η ευχη της πιστεως σωσει τον καμνοντα και εγερει αυτον ο κυριος καν αμαρτιας η πεποιηκως αφεθησεται αυτω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

16 Confess your faults one to another, and pray one for another, that ye may be healed. The effectual fervent prayer of the righteous man availeth much.

Confess therefore your offences to one another, and pray for one another, that ye may be healed. [The] fervent supplication of the righteous [man] has much power.

Be confessing to one another the trespasses, and be praying for one another, that ye may be healed; very strong is a working supplication of a righteous man;

εξομολογεισθε αλληλοις τα παραπτωματα και ευχεσθε υπερ αλληλων οπως ιαθητε πολυ ισχυει δεησις δικαιο υ ενεργουμενη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

17 Elijah was a man subject to like passions as we are, and he prayed earnestly that it might not rain: and it rained not on the earth by the space of three years and six months.

Elias was a man of like passions to us, and he prayed with prayer that it should not rain; and it did not rain upon the earth three years and six months;

Elijah was a man like affected as we, and with prayer he did pray -- not to rain, and it did not rain upon the land three years and six months;

ηλιας ανθρωπος ην ομοιοπαθης ημιν και προσευχη προσηυξατο του μη βρεξει και ουκ εβρεξεν επι της γης ενιαυτους τρεις και μηνας εξ

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 18 And he prayed again, and the heaven gave rain, and the earth brought forth its fruit.
and again he prayed, and the heaven gave rain, and the earth caused its fruit to spring forth.
and again he did pray, and the heaven did give rain, and the land did bring forth her fruit.
και παλιν προσηυξατο και ο ουρανος υετον εδωκεν και η γη εβλαστησεν τον καρπον αυτης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 19 Brethren, if any one of you should err from the truth, and one should convert him;
My brethren, if any one among you err from the truth, and one bring him back,
Brethren, if any among you may go astray from the truth, and any one may turn him back,
αδελφοι εαν τις εν υμιν πλανηθη απο της αληθειας και επιστρεψη τις αυτον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 20 Let him know, that he who converteth a sinner from the error of his way will save a soul from death, and will hide a multitude of sins.
let him know that he that brings back a sinner from [the] error of his way shall save a soul from death and shall cover a multitude of sins.
let him know that he who did turn back a sinner from the straying of his way shall save a soul from death, and shall cover a multitude of sins.
γινωσκετω οτι ο επιστρεψας αμαρτωλον εκ πλανης οδου αυτου σωσει ψυχην εκ θανατου και καλυψει πληθος αμαρτιων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

1 Peter, an apostle of Iesous [Yashua] Christ, to the strangers scattered throughout Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia, and Bithynia,

Peter, apostle of Iesous [Yashua] Christ, to [the] sojourners of [the] dispersion of Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia, and Bithynia,

Peter, an apostle of Iesous [Yashua] Christ, to the choice sojourners of the dispersion of Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia, and Bithynia,

πετρος αποστολος ιησου χριστου εκλεκτοις παρεπιδημοις διασπορας ποντου γαλατιας καππαδοκιας ασιας και βιθυνιας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

2 Elect according to the foreknowledge of God the Father, through sanctification of the Spirit, to obedience and sprinkling of the blood of Iesous [Yashua] Christ: favor to you, and peace, be multiplied.

elect according to [the] foreknowledge of God [the] Father, by sanctification of [the] Spirit, unto [the] obedience and sprinkling of [the] blood of Iesous [Yashua] Christ: favor to you and peace be multiplied.

according to a foreknowledge of God the Father, in sanctification of the Spirit, to obedience and sprinkling of the blood of Iesous [Yashua] Christ: favor to you and peace be multiplied!

κατα προγνωσιν θεου πατρος εν αγιασμω πνευματος εις υπακοην και ραντισμον αιματος ιησου χριστου χαρις υμιν και ειρηνη πληθυνθειη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

3 Blessed be the God and Father of our Lord Iesous [Yashua] Christ, who according to his abundant mercy hath begotten us again to a living hope by the resurrection of Iesous [Yashua] Christ from the dead,

Blessed [be] the God and Father of our Lord Iesous [Yashua] Christ, who, according to his great mercy, has begotten us again to a living hope through [the] resurrection of iesous [Yashua] Christ from among [the] dead,

Blessed [is] the God and Father of our Lord Iesous [Yashua] Christ, who, according to the abundance of His kindness did beget us again to a living hope, through the rising again of Iesous [Yashua] Christ out of the dead,

ευλογητος ο θεος και πατηρ του κυριου ημων ιησου χριστου ο κατα το πολυ αυτου ελεος αναγεννησας ημας εις ελπιδα ζωσαν δι αναστασεως ιησου χριστου εκ νεκρων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 4 To an inheritance incorruptible, and undefiled, and that fadeth not away, reserved in heaven for you, to an incorruptible and undefiled and unfading inheritance, reserved in [the] heavens for you, to an inheritance incorruptible, and undefiled, and unfading, reserved in the heavens for you, εις κληρονομιαν αφθαρτον και αμιαντον και αμαραντον τετηρημενην εν ουρανοις εις ημας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 5 Who are kept by the power of God through faith to salvation ready to be revealed in the last time. who are kept guarded by [the] power of God through faith for salvation ready to be revealed in [the] last time. who, in the power of God are being guarded, through faith, unto salvation, ready to be revealed in the last time, τους εν δυναμει θεου φρουρουμενους δια πιστεως εις σωτηριαν ετοιμην αποκαλυφθηναι εν καιρω εσχατω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 6 In which ye greatly rejoice, though now for a season (if need be) ye are in heaviness through manifold temptations: Wherein ye exult, for a little while at present, if needed, put to grief by various trials, in which ye are glad, a little now, if it be necessary, being made to sorrow in manifold trials, εν ω αγαλλιασθε ολιγον αρτι ει δεον εστιν λυπηθεντες εν ποικιλοις πειρασμοις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 7 That the trial of your faith, being much more precious than of gold that perisheth, though tried with fire, might be found to praise, and honor, and glory, at the appearing of Iesous [Yashua] Christ: that the proving of your faith, much more precious than of gold which perishes, though it be proved by fire, be found to praise and glory and honour in [the] revelation of Iesous [Yashua] Christ: that the proof of your faith -- much more precious than of gold that is perishing, and through fire being approved -- may be found to praise, and honour, and glory, in the revelation of Iesous [Yashua] Christ, ινα το δοκιμιον υμων της πιστεως πολυ τιμωτερον χρυσιου του απολλυμενου δια πυροσ δε δοκιμαζομενου ε υρεθη εις επαινον και τιμην και δοξαν εν αποκαλυψει ιησου χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

8 Whom having not seen, ye love; in whom, though now ye see him not, yet believing, ye rejoice with joy unspeakable, and full of glory:

whom, having not seen, ye love; on whom [though] not now looking, but believing, ye exult with joy unspeakable and filled with [the] glory,

whom, not having seen, ye love, in whom, now not seeing and believing, ye are glad with joy unspeakable and glorified,

ον ουκ ειδοτες αγαπατε εις ον αρτι μη ορωντες πιστευοντες δε αγαλλιασθε χαρα ανεκλαλητω και δεδοξασμενη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

9 Receiving the end of your faith, even the salvation of your souls.

receiving the end of your faith, [the] salvation of [your] souls.

receiving the end of your faith -- salvation of souls;

κομιζομενοι το τελος της πιστεως υμων σωτηριαν ψυχων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

10 Concerning which salvation the prophets have inquired and searched diligently, who prophesied of the favor that should come to you:

Concerning which salvation prophets, who have prophesied of the favor towards you, sought out and searched out;

concerning which salvation seek out and search out did prophets who concerning the favor toward you did prophecy,

περι ης σωτηριας εξεζητησαν και εξηρευνησαν προφηται οι περι της εις υμας χαριτος προφητευσαντες

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 11 Searching what, or what manner of time the Spirit of Christ which was in them did signify, when it testified beforehand the sufferings of Christ, and the glory that should follow.

searching what, or what manner of time, the Spirit of Christ which [was] in them pointed out, testifying before of the sufferings which [belonged] to Christ, and the glories after these.

searching in regard to what or what manner of time the Spirit of Christ that was in them was manifesting, testifying beforehand the sufferings of Christ and the glory after these,

ερευνωντες εις τινα η ποιον καιρον εδηλου το εν αυτοις πνευμα χριστου προμαρτυρομενον τα εις χριστον παθηματα και τας μετα ταυτα δοξας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 12 To whom it was revealed, that not to themselves, but to us they ministered the things which are now reported to you by them that have preached the glad-tidings to you, with the Holy Spirit sent down from heaven; which things the messengers desire to look

To whom it was revealed, that not to themselves but to you they ministered those things, which have now been announced to you by those who have declared to you the glad tidings by [the] Holy Spirit, sent from heaven, which messengers desire to look in

to whom it was revealed, that not to themselves, but to us they were ministering these, which now were told to you (through those who did proclaim glad-tidings to you,) in the Holy Spirit sent from heaven, to which things messengers do desire to bend look

οις απεκαλυφθη οτι ουχ εαυτοις ημιν δε διηκονουν αυτα α νυν ανηγγελη υμιν δια των ευαγγελισαμενων υμας εν πνευματι αγιω αποσταλεντι απ ουρανου εις α επιθυμουσιν αγγελιοι παρακυψαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 13 Wherefore gird up the loins of your mind, be sober, and hope to the end for the favor that is to be brought to you at the revelation of Iesous [Yashua] Christ;

Wherefore, having girded up the loins of your mind, [be] sober [and] hope with perfect stedfastness in the favor [which will be] brought to you at [the] revelation of Iesous [Yashua] Christ;

Wherefore having girded up the loins of your mind, being sober, hope perfectly upon the favor that is being brought to you in the revelation of Iesous [Yashua] Christ,

διο αναζωσαμενοι τας οσφυας της διανοιας υμων νηφοντες τελειως ελπισατε επι την φερομενην υμιν χαριν εν αποκαλυψει ιησου χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 14** As obedient children, not fashioning yourselves according to the former lusts in your ignorance:
as children of obedience, not conformed to [your] former lusts in your ignorance;
as obedient children, not fashioning yourselves to the former desires in your ignorance,
ως τεκνα υπακοης μη συσχηματιζομενοι ταις προτερον εν τη αγνοια υμων επιθυμιας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 15** But as he who hath called you is holy, so be ye holy in all manner of deportment.
but as he who has called you is holy, be ye also holy in all [your] conversation;
but according as He who did call you [is] holy, ye also, become holy in all behaviour,
αλλα κατα τον καλεσαντα υμας αγιον και αυτοι αγιοι εν παση αναστροφη γενηθητε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 16** Because it is written, Be ye holy; for I am holy.
because it is written, Be ye holy, for *I* am holy.
because it hath been written, `Become ye holy, because I am holy;`
διotti γεγραπται αγιοι γενεσθε οτι εγω αγιος ειμι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 17** And if ye call on the Father, who without respect of persons judgeth according to every man's work, pass the time of your sojourning here in fear:
And if ye invoke as Father him who, without regard of persons, judges according to the work of each, pass your time of sojourn in fear,
and if on the Father ye do call, who without acceptance of persons is judging according to the work of each, in fear the time of your sojourn pass ye,
και ει πατερα επικαλεισθε τον απροσωποληπτως κρινοντα κατα το εκαστου εργον εν φοβω τον της παροικια ς υμων χρονον αναστραφητε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

18 Forasmuch as ye know that ye were not redeemed with corruptible things, as silver and gold, from your vain course of life received by tradition from your fathers;

knowing that ye have been redeemed, not by corruptible [things, as] silver or gold, from your vain conversation handed down from [your] fathers,

having known that, not with corruptible things -- silver or gold -- were ye redeemed from your foolish behaviour delivered by fathers,

ειδοτες οτι ου φθαρτοις αργυριω η χρυσιω ελυτρωθητε εκ της ματαιιας υμων αναστροφης πατροπαραδοτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

19 But with the precious blood of Christ, as of a lamb without blemish and without spot:

but by precious blood, as of a lamb without blemish and without spot, [the blood] of Christ,

but with precious blood, as of a lamb unblemished and unspotted -- Christ's --

αλλα τιμιω αιματι ως αμνου αμωμου και ασπιλου χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

20 Who verily was fore-ordained before the foundation of the world, but was manifested in these last times for you,

foreknown indeed before [the] foundation of [the] world, but who has been manifested at the end of times for your sakes,

foreknown, indeed, before the foundation of the world, and manifested in the last times because of you,

προεγνωσμενου μεν προ καταβολης κοσμου φανερωθεντος δε επ εσχατων των χρονων δι υμας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

21 Who by him do believe in God, that raised him from the dead, and gave him glory; that your faith and hope might be in God.

who by him do believe on God, who has raised him from among [the] dead and given him glory, that your faith and hope should be in God.

who through him do believe in God, who did raise out of the dead, and glory to him did give, so that your faith and hope may be in God.

τους δι αυτου πιστευοντας εις θεον τον εγειραντα αυτον εκ νεκρων και δοξαν αυτω δοντα ωστε την πιστιν υμων και ελπιδα ειναι εις θεον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

22 Seeing ye have purified your souls in obeying the truth through the Spirit to unfeigned love of the brethren, see that ye love one another with a pure heart fervently:

Having purified your souls by obedience to the truth to unfeigned brotherly love, love one another out of a pure heart fervently;

Your souls having purified in the obedience of the truth through the Spirit to brotherly love unfeigned, out of a pure heart one another love ye earnestly,

τας ψυχας υμων ηγγικότες εν τη υπακοη της αληθειας δια πνευματος εις φιλαδελφιαν ανυποκριτον εκ καθαρης καρδιας αλληλους αγαπησατε εκτενωσ

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

23 Being born again, not of corruptible seed, but of incorruptible, by the word of God, which liveth and abideth for ever.

being born again, not of corruptible seed, but of incorruptible, by [the] living and abiding word of God.

being begotten again, not out of seed corruptible, but incorruptible, through a word of God -- living and remaining -- to the age;

αναγεγεννημενοι ουκ εκ σπορας φθαρτης αλλα αφθαρτου δια λογου ζωντος θεου και μενοντος εις τον αιωνα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 24** For all flesh is as grass, and all the glory of man as the flower of grass. The grass withereth, and its flower falleth away:
Because all flesh [is] as grass, and all its glory as [the] flower of grass. The grass has withered and [its] flower has fallen;
because all flesh [is] as grass, and all glory of man as flower of grass; wither did the grass, and the flower of it fell away,
διοτι πασα σαρξ ως χορτος και πασα δοξα ανθρωπου ως ανθος χορτου εξηρανθη ο χορτος και το ανθος αυτο υ εξεπεσεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 25** But the word of the Lord endureth for ever. And this is the word which by the glad-tidings is preached to you.
but the word of [the] Lord abides for eternity. But this is the word which in the glad tidings [is] preached to you.
and the saying of the Lord doth remain -- to the age; and this is the saying that was proclaimed glad-tidings to you.
το δε ρημα κυριου μενει εις τον αιωνα τουτο δε εστιν το ρημα το ευαγγελισθεν εις υμας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 1** Wherefore, laying aside all malice, and all guile, and hypocrisies, and envies, and all evil-speakings, Laying aside therefore all malice and all guile and hypocrisies and envyings and all evil speakings, Having put aside, then, all evil, and all deceit, and hypocrisies, and envyings, and all evil speakings, αποθεμενοι ουν πασαν κακιαν και παντα δολον και υποκρισεις και φθονους και πασας καταλαλιας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 2 As new-born babes, desire the pure milk of the word, that ye may grow thereby:
as newborn babes desire earnestly the pure mental milk of the word, that by it ye may grow up to salvation,
as new-born babes the word`s pure milk desire ye, that in it ye may grow,
ως αρτιγεννητα βρεφη το λογικον αδολον γαλα επιποθησατε ινα εν αυτω αυξηθητε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 3 If indeed ye have tasted that the Lord is gracious.
if indeed ye have tasted that the Lord [is] good.
if so be ye did taste that the Lord [is] gracious,
ειπερ εγευσασθε οτι χρηστος ο κυριος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 4 To whom coming as to a living stone, disallowed indeed by men, but chosen by God, and precious,
To whom coming, a living stone, cast away indeed as worthless by men, but with God chosen, precious,
to whom coming -- a living stone -- by men, indeed, having been disapproved of, but with God choice,
precious,
προς ον προσερχομενοι λιθον ζωντα υπο ανθρωπων μεν αποδεδοκιμασμενον παρα δε θεω εκλεκτον εντιμον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 5 Ye also, as living stones, are built up a spiritual house, a holy priesthood, to offer up spiritual sacrifices,
acceptable to God by Iesus [Yashua] Christ.
yourselves also, as living stones, are being built up a spiritual house, a holy priesthood, to offer spiritual
sacrifices acceptable to God by Iesus [Yashua] Christ.
and ye yourselves, as living stones, are built up, a spiritual house, a holy priesthood, to offer up spiritual
sacrifices acceptable to God through Iesus [Yashua] Christ.
και αυτοι ως λιθοι ζωντες οικοδομεισθε οικος πνευματικος ιερατευμα αγιον ανενεγκαι πνευματικας θυσιας ε
υπροσδεκτους τω θεω δια ιησου χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

6 Wherefore also it is contained in the scripture, Behold, I lay in Sion a chief corner-stone, elect, precious: and he that believeth on him shall not be confounded.

Because it is contained in the scripture: Behold, I lay in Zion a corner stone, elect, precious: and he that believes on him shall not be put to shame.

Wherefore, also, it is contained in the Writing: `Lo, I lay in Zion a chief corner-stone, choice, precious, and he who is believing on him may not be put to shame;`

διο και περιχει εν τη γραφη ιδου τιθημι εν σιων λιθον ακρογωνιαιον εκλεκτον εντιμον και ο πιστευων επ αυτω ου μη καταισχυνη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

7 To you therefore who believe he is precious: but to them who are disobedient, the stone which the builders disallowed, the same is made the head of the corner,

To you therefore who believe [is] the preciousness; but to the disobedient, the stone which the builders cast away as worthless, this is become head of [the] corner,

to you, then, who are believing [is] the preciousness; and to the unbelieving, a stone that the builders disapproved of, this one did become for the head of a corner,

υμιν ουν η τιμη τοις πιστευουσιν απειθουσιν δε λιθον ον απεδοκιμασαν οι οικοδομουντες ουτος εγενηθη εις κεφαλην γωνιας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

8 And a stone of stumbling, and a rock of offense, even to them who stumble at the word, being disobedient: to which also they were appointed.

and a stone of stumbling and rock of offence; [who] stumble at the word, being disobedient to which also they have been appointed.

and a stone of stumbling and a rock of offence -- who are stumbling at the word, being unbelieving, -- to which also they were set;

και λιθος προσκομματος και πετρα σκανδαλου οι προσκοπτουσιν τω λογω απειθουντες εις ο και ετεθησαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 9 But ye are a chosen generation, a royal priesthood, a holy nation, a peculiar people; that ye should show forth the praises of him who hath called you out of darkness into his marvelous light:
But *ye* [are] a chosen race, a kingly priesthood, a holy nation, a people for a possession, that ye might set forth the excellencies of him who has called you out of darkness to his wonderful light;
and ye [are] a choice race, a royal priesthood, a holy nation, a people acquired, that the excellences ye may shew forth of Him who out of darkness did call you to His wondrous light;
υμεις δε γενος εκλεκτον βασιλειον ιερατευμα εθνος αγιον λαος εις περιποιησιν οπως τας αρετας εξαγγειλητε του εκ σκοτους υμας καλεσαντος εις το θαυμαστον αυτου φως

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 10 Who in time past were not a people, but are now the people of God: who had not obtained mercy, but now have obtained mercy.
who once [were] not a people, but now God`s people; who were not enjoying mercy, but now have found mercy.
who [were] once not a people, and [are] now the people of God; who had not found kindness, and now have found kindness.
οι ποτε ου λαος νυν δε λαος θεου οι ουκ ηλεημενοι νυν δε ελεηθεντες

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 11 Dearly beloved, I beseech you as strangers and pilgrims, abstain from fleshly lusts, which war against the soul;
Beloved, I exhort [you], as strangers and sojourners, to abstain from fleshly lusts, which war against the soul;
Beloved, I call upon [you], as strangers and sojourners, to keep from the fleshly desires, that war against the soul,
αγαπητοι παρακαλω ως παροικους και παρεπιδημους απεχεσθαι των σαρκικων επιθυμιων αιτινες στρατευο νται κατα της ψυχης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 12** Having your manner of life honest among the nations: that, whereas they speak against you as evil-doers, they may by your good works, which they shall behold, glorify God in the day of visitation.
having your conversation honest among the Nations, that [as to that] in which they speak against you as evildoers, they may through [your] good works, [themselves] witnessing [them], glorify God in [the] day of visitation.
having your behaviour among the nations right, that in that which they speak against you as evil-doers, of the good works having beheld, they may glorify God in a day of inspection.
την αναστροφην υμων εν τοις εθνεσιν εχοντες καλην ινα εν ω καταλαλουσιν υμων ως κακοποιων εκ των καλων εργων εποπτευσαντες δοξασωσιν τον θεον εν ημερα επισκοπης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 13** Submit yourselves to every ordinance of man for the Lord's sake: whether to the king, as supreme; Be in subjection [therefore] to every human institution for the Lord's sake; whether to [the] king as supreme,
Be subject, then, to every human creation, because of the Lord, whether to a king, as the highest,
υποταγητε ουν παση ανθρωπινη κτισει δια τον κυριον ειτε βασιλει ως υπερεχοντι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 14** Or to governors, as to them that are sent by him for the punishment of evil-doers, and for the praise of them that do well.
or to rulers as sent by him, for vengeance on evildoers, and praise to them that do well.
whether to governors, as to those sent through him, for punishment, indeed, of evil-doers, and a praise of those doing good;
ειτε ηγεμοσιν ως δι αυτου πεμπομενοις εις εκδικησιν μεν κακοποιων επαινον δε αγαθοποιων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 15 For so is the will of God, that with well-doing ye may put to silence the ignorance of foolish men: Because so is the will of God, that by well-doing ye put to silence the ignorance of senseless men; because, so is the will of God, doing good, to put to silence the ignorance of the foolish men; *οτι ουτως εστιν το θελημα του θεου αγαθοποιουντας φιμουν την των αφρονων ανθρωπων αγνωσιαν*

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 16 As free, and not using your liberty for a cloke of maliciousness, but as the servants of God. as free, and not as having liberty as a cloak of malice, but as God`s bondmen. as free, and not having the freedom as the cloak of the evil, but as servants of God; *ως ελευθεροι και μη ως επικαλυμμα εχοντες της κακιας την ελευθεριαν αλλ ως δουλοι θεου*

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 17 Honor all men. Love the brotherhood. Fear God. Honor the king. Shew honour to all, love the brotherhood, fear God, honour the king. to all give ye honour; the brotherhood love ye; God fear ye; the king honour ye. *παντας τιμησατε την αδελφοτητα αγαπατε τον θεον φοβεισθε τον βασιλεα τιματε*

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 18 Servants, be subject to your masters with all fear; not only to the good and gentle, but also to the froward. Servants, [be] subject with all fear to your masters, not only to the good and gentle, but also to the ill-tempered. The domestics! be subjecting yourselves in all fear to the masters, not only to the good and gentle, but also to the cross; *οι οικεται υποτασσομενοι εν παντι φοβω τοις δεσποταις ου μονον τοις αγαθοις και επιεικεσιν αλλα και τοις σκολιοις*

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 19 For this is thank-worthy, if a man for conscience towards God endureth grief, suffering wrongfully.
For this [is] acceptable, if one, for conscience sake towards God, endure griefs, suffering unjustly.
for this [is] gracious, if because of conscience toward God any one doth endure sorrows, suffering unrighteously;

τουτο γαρ χαρις ει δια συνειδησιν θεου υποφερει τις λυπας πασχων αδικως

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 20 For what glory is it, if, when ye are buffeted for your faults, ye bear it patiently? but if, when ye do well, and suffer for it, ye bear it patiently, this is acceptable with God.
For what glory [is it], if sinning and being buffeted ye shall bear [it]? but if, doing good and suffering, ye shall bear [it], this is acceptable with God.

for what renown [is it], if sinning and being buffeted, ye do endure [it]? but if, doing good and suffering [for it], ye do endure, this [is] gracious with God,

ποιον γαρ κλεος ει αμαρτανοντες και κολαφιζομενοι υπομενειτε αλλ ει αγαθοποιουντες και πασχοντες υπομενειτε τουτο χαρις παρα θεω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 21 For even to this were ye called: because Christ also suffered for us, leaving us an example, that ye should follow his steps:

For to this have ye been called; for Christ also has suffered for you, leaving you a model that ye should follow in his steps:

for to this ye were called, because Christ also did suffer for you, leaving to you an example, that ye may follow his steps,

εις τουτο γαρ εκληθητε οτι και χριστος επαθεν υπερ ημων ημιν υπολιμπανων υπογραμμον ινα επακολουθησ ητε τοις ιχνεσιν αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 22 Who committed no sin, neither was guile found in his mouth:
who did no sin, neither was guile found in his mouth;
who did not commit sin, nor was deceit found in his mouth,
ος αμαρτιαν ουκ εποιησεν ουδε ευρεθη δολος εν τω στοματι αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 23 Who, when he was reviled, reviled not again; when he suffered, he threatened not; but committed himself to him that judgeth righteously:
who, [when] reviled, reviled not again; [when] suffering, threatened not; but gave [himself] over into the hands of him who judges righteously;
who being reviled -- was not reviling again, suffering -- was not threatening, and was committing himself to Him who is judging righteously,
ος λοιδορουμενος ουκ αντελοιδορει πασχων ουκ ηπειλει παρεδιδου δε τω κρινοντι δικαιως

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 24 Who himself bore our sins in his own body on the tree, that we, being dead to sins, should live to righteousness; by whose stripes ye were healed.
who himself bore our sins in his body on the tree, in order that, being dead to sins, we may live to righteousness: by whose stripes ye have been healed.
who our sins himself did bear in his body, upon the tree, that to the sins having died, to the righteousness we may live; by whose stripes ye were healed,
ος τας αμαρτιας ημων αυτος ανηνεγκεν εν τω σωματι αυτου επι το ξυλον ινα ταις αμαρτιας απογενομενοι τ η δικαιοσυνη ζησωμεν ου τω μωλωπι αυτου ιαθητε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 25 For ye were as sheep going astray; but are now returned to the Shepherd and Bishop of your souls.
For ye were going astray as sheep, but have now returned to the shepherd and overseer of your souls.
for ye were as sheep going astray, but ye turned back now to the shepherd and overseer of your souls.
ητε γαρ ως προβατα πλανωμενα αλλ επεστραφητε νυν επι τον ποιμενα και επισκοπον των ψυχων υμων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 1** Likewise, ye wives, be in subjection to your own husbands; that, if any obey not the word, they also may without the word be won by the deportment of the wives;
Likewise, wives, [be] subject to your own husbands, that, even if any are disobedient to the word, they may be gained without [the] word by the conversation of the wives,
In like manner, the wives, be ye subject to your own husbands, that even if certain are disobedient to the word, through the conversation of the wives, without the word, they may be won,
ομοιως αι γυναικες υποτασσομεναι τοις ιδιοις ανδρασιν ινα και ει τινες απειθουσιν τω λογω δια της των γυναικων αναστροφης ανευ λογου κερδηθησονται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 2** While they behold your chaste manner of life coupled with fear.
having witnessed your pure conversation [carried out] in fear;
having beheld your pure behaviour in fear,
εποπτευσαντες την εν φοβω αγνην αναστροφην υμων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 3** Whose adorning let it not be that outward adorning of plaiting the hair, and of wearing gold, or of putting on apparel;
whose adorning let it not be that outward one of tressing of hair, and wearing gold, or putting on apparel;
whose adorning -- let it not be that which is outward, of plaiting of hair, and of putting around of things of gold, or of putting on of garments,
ων εστω ουχ ο εξωθεν εμπλοκης τριχων και περιθεσεως χρυσιων η ενδυσεως ματιων κοσμος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 4 But let it be the hidden man of the heart, in that which is not corruptible, even the ornament of a meek and quiet spirit, which is in the sight of God of great price.

but the hidden man of the heart, in the incorruptible [ornament] of a meek and quiet spirit, which in the sight of God is of great price.

but -- the hidden man of the heart, in the incorruptible thing of the meek and quiet spirit, which is, before God, of great price,

αλλ ο κρυπτος της καρδιας ανθρωπος εν τω αφθαρτω του πραεος και ησυχιου πνευματος ο εστιν ενωπιον του θεου πολυτελες

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 5 For after this manner in former times the holy women also, who trusted in God, adorned themselves, being in subjection to their own husbands:

For thus also the holy women who have hoped in God heretofore adorned themselves, being subject to their own husbands;

for thus once also the holy women who did hope on God, were adorning themselves, being subject to their own husbands,

ουτως γαρ ποτε και αι αγiai γυναικες αι ελπιζουσαι επι τον θεον εκοσμου εαυτας υποτασσομεναι τοις ιδιοις ανδρασιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 6 Even as Sarah obeyed Abraham, calling him lord: whose daughters ye are, as long as ye do well, and are not afraid with any amazement.

as Sarah obeyed Abraham, calling him lord; whose children ye have become, doing good, and not fearing with any kind of consternation.

as Sarah was obedient to Abraham, calling him `sir,` of whom ye did become daughters, doing good, and not fearing any terror.

ως σαρρα υπηκουσεν τω αβρααμ κυριον αυτον καλουσα ης εγενηθητε τεκνα αγαθοποιουσαι και μη φοβουμεναι μηδεμιαν πτοησιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 7 Likewise, ye husbands, dwell with them according to knowledge, giving honor to the wife, as to the weaker vessel, and as being heirs together of the favor of life; that your prayers be not hindered.

[Ye] husbands likewise, dwell with [them] according to knowledge, as with a weaker, [even] the female, vessel, giving [them] honour, as also fellow-heirs of [the] favor of life, that your prayers be not hindered.

The husbands, in like manner, dwelling with [them], according to knowledge, as to a weaker vessel -- to the wife -- imparting honour, as also being heirs together of the favor of life, that your prayers be not hindered.

οι ανδρες ομοιως συνουκουντες κατα γνωσιν ως ασθενεστερω σκευει τω γυναικειω απονεμοντες τιμην ως και ι συγκληρονομοι χαριτος ζωης εις το μη εκκοπτεσθαι τας προσευχας υμων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 Finally, be ye all of one mind, having compassion one of another; love as brethren, be pitiful, be courteous:

Finally, [be] all of one mind, sympathising, full of brotherly love, tender hearted, humble minded;

And finally, being all of one mind, having fellow-feeling, loving as brethren, compassionate, courteous,

το δε τελος παντες ομοφρονες συμπαθεις φιλαδελφοι ευπλαγχοι φιλοφρονες

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 9 Not rendering evil for evil, or railing for railing: but on the contrary, blessing; knowing that ye are called to this, that ye should inherit a blessing.

not rendering evil for evil, or railing for railing; but on the contrary, blessing [others], because ye have been called to this, that ye should inherit blessing.

not giving back evil for evil, or railing for railing, and on the contrary, blessing, having known that to this ye were called, that a blessing ye may inherit;

μη αποδιδοντες κακον αντι κακου η λοιδοριαν αντι λοιδοριας τουναντιον δε ευλογουντες ειδοτες οτι εις τουτ ο εκληθητε ινα ευλογιαν κληρονομησητε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 10** For he that will love life, and see good days, let him restrain his tongue from evil, and his lips that they speak no guile:

For he that will love life and see good days, let him cause his tongue to cease from evil and his lips that they speak no guile.

for `he who is willing to love life, and to see good days, let him guard his tongue from evil, and his lips -- not to speak deceit;

ο γαρ θελων ζωην αγαπαν και ιδειν ημερας αγαθας παυσατω την γλωσσαν αυτου απο κακου και χειλη αυτου του μη λαλησαι δολον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 11** Let him shun evil, and do good; let him seek peace, and pursue it.

And let him avoid evil, and do good; let him seek peace and pursue it;

let him turn aside from evil, and do good, let him seek peace and pursue it;

εκκλινατω απο κακου και ποιησατω αγαθον ζητησατω ειρηνην και διωξατω αυτην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 12** For the eyes of the Lord are over the righteous, and his ears are open to their prayers: but the face of the Lord is against them that do evil.

because [the] eyes of [the] Lord [are] on [the] righteous, and his ears towards their supplications; but [the] face of [the] Lord [is] against them that do evil.

because the eyes of the Lord [are] upon the righteous, and His ears -- to their supplication, and the face of the Lord [is] upon those doing evil;`

οτι οι οφθαλμοι κυριου επι δικαιους και οτα αυτου εις δεησιν αυτων προσωπον δε κυριου επι ποιουντας κα κα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

13 And who is he that will harm you, if ye are followers of that which is good?

And who shall injure you if ye have become imitators of that which [is] good?

and who [is] he who will be doing you evil, if of Him who is good ye may become imitators?

και τις ο κακωσων υμας εαν του αγαθου μιμηται γενησθε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

14 But if ye suffer for righteousness' sake, happy are ye: and be not afraid of their terror, neither be troubled;
But if also ye should suffer for righteousness' sake, blessed [are ye]; but be not afraid of their fear, neither be troubled;

but if ye also should suffer because of righteousness, happy [are ye]! and of their fear be not afraid, nor be troubled,

αλλ ει και πασχοιτε δια δικαιοσυνην μακαριοι τον δε φοβον αυτων μη φοβηθητε μηδε ταραχθητε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

15 But sanctify the Lord God in your hearts: and be ready always to give an answer to every man that asketh you a reason of the hope that is in you, with meekness and fear.

but sanctify [the] Lord the Christ in your hearts, and [be] always prepared to [give] an answer [to] every one that asks you to give an account of the hope that [is] in you, but with meekness and fear;

and the Lord God sanctify in your hearts. And [be] ready always for defence to every one who is asking of you an account concerning the hope that [is] in you, with meekness and fear;

κυριον δε τον θεον αγιασατε εν ταις καρδιαις υμων ετοιμοι δε αιει προς απολογιαν παντι τω αιτουντι υμας λογον περι της εν υμιν ελπιδος μετα πραυτητος και φοβου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 16** Having a good conscience; that, whereas they speak evil of you, as of evil-doers, they may be ashamed that falsely accuse your good deportment in Christ.

having a good conscience, that [as to that] in which they speak against you as evildoers, they may be ashamed who calumniate your good conversation in Christ.

having a good conscience, that in that in which they speak against you as evil-doers, they may be ashamed who are traducing your good behaviour in Christ;

συνειδησιν εχοντες αγαθην ινα εν ω καταλαλωσιν υμων ως κακοποιων καταισχυθησιν οι επηρεαζοντες υμων την αγαθην εν χριστω αναστροφην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 17** For it is better, if the will of God is so, that ye suffer for well-doing, than for evil-doing.

For [it is] better, if the will of God should will it, to suffer [as] well-doers than [as] evildoers;

for [it is] better doing good, if the will of God will it, to suffer, than doing evil;

κρειττον γαρ αγαθοποιουντας ει θελει το θελημα του θεου πασχειν η κακοποιουντας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 18** For Christ also hath once suffered for sins, the just for the unjust, that he might bring us to God, being put to death in the flesh, but made alive by the Spirit:

for Christ indeed has once suffered for sins, [the] just for [the] unjust, that he might bring us to God; being put to death in flesh, but made alive in [the] Spirit,

because also Christ once for sin did suffer -- righteous for unrighteous -- that he might lead us to God, having been put to death indeed, in the flesh, and having been made alive in the spirit,

οτι και χριστος απαξ περι αμαρτιων επαθεν δικαιος υπερ αδικων ινα ημας προσαγαγη τω θεω θανατωθεις μ εν σαρκι ζωοποιηθεις δε τω πνευματι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 19 By which also he went and preached to the spirits in prison;
in which also going he preached to the spirits [which are] in prison,
in which also to the spirits in prison having gone he did preach,
εν ω και τοις εν φυλακη πνευμασιν πορευθεις εκηρυξεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 20 Who formerly were disobedient, when once the long-suffering of God waited in the days of Noah, while the ark was preparing, in which few, that is, eight souls, were saved by water.
heretofore disobedient, when the longsuffering of God waited in [the] days of Noah while the ark was preparing, into which few, that is, eight souls, were saved through water:
who sometime disbelieved, when once the long-suffering of God did wait, in days of Noah -- an ark being preparing -- in which few, that is, eight souls, were saved through water;
απειθησασιν ποτε οτε απαξ εξεδεχετο η του θεου μακροθυμια εν ημεραις νοε κατασκευαζομενης κιβωτου εις ην ολιγαι τουτεστιν οκτω ψυχαι διεσωθησαν δι υδατος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 21 The like figure to which, even immersion, doth also now save us (not the putting away of the filth of the flesh, but the answer of a good conscience towards God,) by the resurrection of Iesous [Yashua] Christ:
which figure also now saves you, [even] immersion, not a putting away of [the] filth of flesh, but [the] demand as before God of a good conscience, by [the] resurrection of Iesous [Yashua] Christ,
also to which an antitype doth now save us -- immersion, (not a putting away of the filth of flesh, but the question of a good conscience in regard to God,) through the rising again of Iesous [Yashua] Christ,
ο και ημας αντιτυπον νυν σωζει βαπτισμα ου σαρκος αποθεις ρυπου αλλα συνειδησεως αγαθης επερωτημα εις θεον δι αναστασεως ιησου χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

22 Who is gone into heaven, and is on the right hand of God; messengers, and authorities, and powers being made subject to him.

who is at [the] right hand of God, gone into heaven, messengers and authorities and powers being subjected to him.

who is at the right hand of God, having gone on to heaven -- messengers, and authorities, and powers, having been subjected to him.

ος εστιν εν δεξια του θεου πορευθεις εις ουρανον υποταγεντων αυτω αγγελων και εξουσιων και δυναμεων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

1 Forasmuch then as Christ hath suffered for us in the flesh, arm yourselves likewise with the same mind: for he that hath suffered in the flesh hath ceased from sin;

Christ, then, having suffered for us in [the] flesh, do *ye* also arm yourselves with the same mind; for he that has suffered in [the] flesh has done with sin,

Christ, then, having suffered for us in the flesh, ye also with the same mind arm yourselves, because he who did suffer in the flesh hath done with sin,

χριστου ουν παθοντος υπερ ημων σαρκι και υμεις την αυτην εννοιαν οπλισασθε οτι ο παθων εν σαρκι πεπαυται αμαρτιας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

2 That he no longer should live the rest of his time in the flesh to the lusts of men, but to the will of God. no longer to live the rest of [his] time in [the] flesh to men`s lusts, but to God`s will.

no more in the desires of men, but in the will of God, to live the rest of the time in the flesh;

εις το μηκετι ανθρωπων επιθυμιας αλλα θεληματι θεου τον επιλοιπον εν σαρκι βιωσαι χρονον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 3 For the time past of our life may suffice us to have wrought the will of the nations, when we walked in lasciviousness, lusts, excess of wine, revelings, banquetings, and abominable idolatries:

For the time past [is] sufficient [for us] to have wrought the will of the Nations, walking in lasciviousness, lusts, wine-drinking, revels, drinkings, and unhallowed idolatries.

for sufficient to us [is] the past time of life the will of the nations to have wrought, having walked in lasciviousnesses, desires, excesses of wines, revelings, drinking-bouts, and unlawful idolatries,

αρκετος γαρ ημιν ο παρεληλυθως χρονος του βιου το θελημα των εθνων κατεργασασθαι πεπορευμενους εν ασελγειαις επιθυμιας οινοφλυγαις κωμοις ποτοις και αθεμιτοις ειδωλολατρειαις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 4 In which they think it strange that ye run not with them to the same excess of riot, speaking evil of you:

Wherein they think it strange that ye run not with [them] to the same sink of corruption, speaking injuriously [of you];

in which they think it strange -- your not running with them to the same excess of dissoluteness, speaking evil,

εν ω ξενιζονται μη συντρεχοντων υμων εις την αυτην της ασωτιας αναχυσιν βλασφημουντες

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 5 Who shall give account to him that is ready to judge the living and the dead.

who shall render account to him who is ready to judge [the] living and [the] dead.

who shall give an account to Him who is ready to judge living and dead,

οι αποδωσουσιν λογον τω ετοιμως εχοντι κριναι ζωντας και νεκρους

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 6 For, for this cause was the glad-tidings preached also to them that are dead, that they might be judged according to men in the flesh, but live according to God in the spirit.

For to this [end] were the glad tidings preached to [the] dead also, that they might be judged, as regards men, after [the] flesh, but live, as regards God, after [the] Spirit.

for this also to dead men was glad-tidings proclaimed, that they may be judged, indeed, according to men in the flesh, and may live according to God in the spirit.

εις τουτο γαρ και νεκροις ευηγγελισθη ινα κριθωσιν μεν κατα ανθρωπους σαρκι ζωσιν δε κατα θεον πνευματ

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 7 But the end of all things is at hand: be ye therefore sober, and watch to prayer.

But the end of all things is drawn nigh: be sober therefore, and be watchful unto prayers;

And of all things the end hath come nigh; be sober-minded, then, and watch unto the prayers,

παντων δε το τελος ηγγικεν σωφρονησατε ουν και νηψατε εις τας προσευχας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 And above all things have fervent charity among yourselves: for charity will cover a multitude of sins.

but before all things having fervent love among yourselves, because love covers a multitude of sins;

and, before all things, to one another having the earnest love, because the love shall cover a multitude of sins;

προ παντων δε την εις εαυτους αγαπην εκτενη εχοντες οτι αγαπη καλυπει πληθος αμαρτιων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 9 Use hospitality one to another without grudging.

hospitable one to another, without murmuring;

hospitable to one another, without murmuring;

φιλοξενoi εις αλληλους ανευ γογγυσμων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

10 As every man hath received the gift, even so minister the same one to another, as good stewards of the manifold favor of God.

each according as he has received a gift, ministering it to one another, as good stewards of [the] various favor of God.

each, according as he received a gift, to one another ministering it, as good stewards of the manifold favor of God;

εκαστος καθως ελαβεν χαρισμα εις εαυτους αυτο διακονουντες ως καλοι οικονομοι ποικιλης χαριτος θεου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

11 If any man speaketh let him speak as the oracles of God; if any man ministereth let him do it as of the ability which God giveth: that God in all things may be glorified through Iesous [Yashua] Christ; to whom be praise and dominion for ever and ever. Ame

If any one speak -- as oracles of God; if any one minister -- as of strength which God supplies; that God in all things may be glorified through Iesous [Yashua] Christ, to whom is the glory and the might for the ages of ages. Amen.

if any one doth speak -- `as oracles of God;` if any one doth minister -- `as of the ability which God doth supply;` that in all things God may be glorified through Iesous [Yashua] Christ, to whom is the glory and the power -- to the ages of the ages. Amen

ει τις λαλει ως λογια θεου ει τις διακονει ως εξ ισχυος ης χορηγει ο θεος ινα εν πασιν δοξαζηται ο θεος δια τη σου χριστου ω εστιν η δοξα και το κρατος εις τους αιωνας των αιωνων αμην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

12 Beloved, think it not strange concerning the fiery trial which is to try you, as though some strange thing happened to you:

Beloved, take not [as] strange the fire [of persecution] which has taken place amongst you for [your] trial, as if a strange thing was happening to you;

Beloved, think it not strange at the fiery suffering among you that is coming to try you, as if a strange thing were happening to you,

αγαπητοι μη ξενιζεσθε τη εν υμιν πυρωσει προς πειρασμον υμιν γινομενη ως ξενου υμιν συμβαινοντος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

13 But rejoice, seeing ye are partakers of Christ's sufferings; that, when his glory shall be revealed, ye may be glad also with exceeding joy.

but as ye have share in the sufferings of Christ, rejoice, that in the revelation of his glory also ye may rejoice with exultation.

but, according as ye have fellowship with the sufferings of the Christ, rejoice ye, that also in the revelation of his glory ye may rejoice -- exulting;

ἀλλὰ καθὼς κοινωνεῖτε τοῖς τοῦ χριστοῦ παθήμασιν χαιρετε ἵνα καὶ ἐν τῇ ἀποκαλύψει τῆς δόξης αὐτοῦ χαρῆ εὐγαλλιωμένοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

14 If ye are reproached for the name of Christ, happy are ye; for the spirit of glory and of God resteth upon you. On their part he is evil spoken of, but on your part he is glorified.

If ye are reproached in [the] name of Christ, blessed [are ye]; for the [Spirit] of glory and the Spirit of God rests upon you: [on their part he is blasphemed, but on your part he is glorified.]

if ye be reproached in the name of Christ -- happy [are ye], because the Spirit of glory and of God upon you doth rest; in regard, indeed, to them, he is evil-spoken of, and in regard to you, he is glorified;

εἰ ονειδίζεσθε ἐν ὀνόματι χριστοῦ μακαριοὶ ὅτι τῆς δόξης καὶ τοῦ θεοῦ πνεῦμα ἐφ' ὑμᾶς ἀναπαύεται κατὰ μὲν αὐτοὺς βλασφημεῖται κατὰ δὲ ὑμᾶς δοξάζεται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

15 But let none of you suffer as a murderer, or as a thief, or as an evil-doer, or as a busy-body in other men's matters.

Let none of you suffer indeed as murderer, or thief, or evildoer, or as overseer of other people`s matters;

for let none of you suffer as a murderer, or thief, or evil-doer, or as an inspector into other men`s matters;

μη γὰρ τις ὑμῶν πασχετῶ ὡς φονεὺς ἢ κλεπτὴς ἢ κακοποιὸς ἢ ὡς ἀλλοτριεπισκοπὸς

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 16 Yet if any man suffereth as a Christian, let him not be ashamed; but let him glorify God on this behalf.
but if as a christian, let him not be ashamed, but glorify God in this name.
and if as a Christian, let him not be ashamed; and let him glorify God in this respect;
ει δε ως χριστιανος μη αισχυνεσθω δοξαζεται δε τον θεον εν τω μερει τουτω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 17 For the time is come that judgment must begin at the house of God: and if it first beginneth at us, what will be the end of them that obey not the glad-tidings of God?
For the time of having the judgment begin from the house of God [is come]; but if first from us, what [shall be] the end of those who obey not the glad tidings of God?
because it is the time of the beginning of the judgment from the house of God, and if first from us, what the end of those disobedient to the glad-tidings of God?
οτι ο καιρος του αρξασθαι το κριμα απο του οικου του θεου ει δε πρωτον αφ ημων τι το τελος των απειθουντων τω του θεου ευαγγελιω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 18 And if the righteous is scarcely saved, where will the ungodly and the sinner appear?
And if the righteous is difficultly saved, where shall the impious and [the] sinner appear?
And if the righteous man is scarcely saved, the ungodly and sinner -- where shall he appear?
και ει ο δικαιος μολις σωζεται ο ασεβης και αμαρτωλος που φανειται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 19 Wherefore, let them that suffer according to the will of God, commit the keeping of their souls to him in well-doing, as to a faithful Creator.

Wherefore also let them who suffer according to the will of God commit their souls in well-doing to a faithful Creator.

so that also those suffering according to the will of god, as to a stedfast Creator, let them commit their own souls in good doing.

ωστε και οι πασχοντες κατα το θελημα του θεου ως πιστω κτιστη παρατιθεσθωσαν τας ψυχας εαυτων εν αγαθοποιια

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 1 The elders who are among you I exhort, who am also an elder, and a witness of the sufferings of Christ, and also a partaker of the glory that shall be revealed:

The elders which [are] among you I exhort, who [am their] fellow-elder and witness of the sufferings of the Christ, who also [am] partaker of the glory about to be revealed:

Elders who [are] among you, I exhort, who [am] a fellow-elder, and a witness of the sufferings of the Christ, and of the glory about to be revealed a partaker,

πρεσβυτερους τους εν υμιν παρακαλω ο συμπρεσβυτερος και μαρτυς των του χριστου παθηματων ο και της μελλουσης αποκαλυπτεσθαι δοξης κοινωνος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 2 Feed the flock of God which is among you, taking the oversight of it, not by constraint, but willingly; not for filthy lucre, but from a ready mind;

shepherd the flock of God which [is] among you, exercising oversight, not by necessity, but willingly; not for base gain, but readily;

feed the flock of God that [is] among you, overseeing not constrainedly, but willingly, neither for filthy lucre, but of a ready mind,

ποιμανατε το εν υμιν ποιμνιον του θεου επισκοπουντες μη αναγκαστως αλλ εκουσιως μηδε αισχροκερδως αλλα προθυμως

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 3 Neither as being lords over God's heritage, but being examples to the flock.
not as lording it over your possessions, but being models for the flock.
neither as exercising lordship over the heritages, but patterns becoming of the flock,
μηδ ως κατακυριευοντες των κληρων αλλα τυποι γινομενοι του ποιμνιου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 4 And when the chief Shepherd shall appear, ye shall receive a crown of glory that fadeth not away.
And when the chief shepherd is manifested ye shall receive the unfading crown of glory.
and at the manifestation of the chief Shepherd, ye shall receive the unfading crown of glory.
και φανερωθεντος του αρχιποιμενος κομεισθε τον αμαραντινον της δοξης στεφανον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 5 Likewise, ye younger, submit yourselves to the elder. Yes, all of you be subject one to another, and be clothed with humility: for God resisteth the proud, and giveth favor to the humble.
Likewise [ye] younger, be subject to [the] elder, and all of you bind on humility towards one another; for God sets himself against [the] proud, but to [the] humble gives favor.
In like manner, ye younger, be subject to elders, and all to one another subjecting yourselves; with humble-mindedness clothe yourselves, because God the proud doth resist, but to the humble He doth give favor;
ομοιος νεωτεροι υποταγητε πρεσβυτεροις παντες δε αλληλοις υποτασσομενοι την ταπεινοφροσυνην εγκομβωσασθε οτι ο θεος υπερηφανοις αντιτασσειται ταπεινοις δε διδωσιν χαριν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 6 Humble yourselves therefore under the mighty hand of God, that he may exalt you in due time:
Humble yourselves therefore under the mighty hand of God, that he may exalt you in [the due] time;
be humbled, then, under the powerful hand of God, that you He may exalt in good time,
ταπεινωθητε ουν υπο την κραταιαν χειρα του θεου ινα υμας υψωση εν καιρω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

7 Casting all your care upon him; for he careth for you.

having cast all your care upon him, for he cares about you.

all your care having cast upon Him, because He careth for you.

πασαν την μεριμναν υμων επιρριψαντες επ αυτον οτι αυτω μελει περι υμων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

8 Be sober, be vigilant; because your adversary the devil, as a roaring lion, walketh about, seeking whom he may devour:

Be vigilant, watch. Your adversary [the] devil as a roaring lion walks about seeking whom he may devour.

Be sober, vigilant, because your opponent the devil, as a roaring lion, doth walk about, seeking whom he may swallow up,

νηψατε γρηγορησατε οτι ο αντιδικος υμων διαβολος ως λεων ωρυομενος περιπατει ζητων τινα καταπιη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

9 Whom resist steadfast in the faith, knowing that the same afflictions are accomplished in your brethren that are in the world.

Whom resist, stedfast in faith, knowing that the selfsame sufferings are accomplished in your brotherhood which [is] in [the] world.

whom resist, stedfast in the faith, having known the same sufferings to your brotherhood in the world to be accomplished.

ω αντιστητε στερεοι τη πιστει ειδοτες τα αυτα των παθηματων τη εν κοσμω υμων αδελφοτητι επιτελεισθαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

10 But the God of all favor, who hath called us to his eternal glory by Christ Iesous [Yashua], after ye have suffered a while, make you perfect, establish, strengthen, settle you.

But the God of all favor who has called you to his eternal glory in Christ Iesous [Yashua], when ye have suffered for a little while, himself shall make perfect, stablish, strengthen, ground:

And the God of all favor, who did call you to His age-during glory in Christ Iesous [Yashua], having suffered a little, Himself make you perfect, establish, strengthen, settle [you];

ο δε θεος πασης χαριτος ο καλεσας ημας εις την αιωνιον αυτοου δοξαν εν χριστω ιησου ολιγον παθοντας αυτοου καταρτισαι υμας στηριξαι σθενωσαι θεμελιωσαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

11 To him be glory and dominion for ever and ever. Amen.

to him [be] the glory and the might for the ages of the ages. Amen.

to Him [is] the glory, and the power -- to the ages and the ages! Amen.

αυτω η δοξα και το κρατος εις τους αιωνας των αιωνων αμην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

12 By Silvanus, a faithful brother to you, as I suppose, I have written briefly, exhorting, and testifying that this is the true favor of God in which ye stand.

By Silvanus, the faithful brother, as I suppose, I have written to you briefly; exhorting and testifying that this is [the] true favor of God in which ye stand.

Through Silvanus, to you the faithful brother, as I reckon, through few [words] I did write, exhorting and testifying this to be the true favor of God in which ye have stood.

δια σιλουανου υμιν του πιστου αδελφου ως λογιζομαι δι ολιγων εγραψα παρακαλων και επιμαρτυρων ταυτην ειναι αληθη χαριν του θεου εις ην εστηκατε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 13** The assembly that is at Babylon, elected together with you, saluteth you; and so doth Mark my son.
She that is elected with [you] in Babylon salutes you, and Marcus my son.
Salute you doth the [assembly] in Babylon jointly elected, and Markus my son.
ασπαζεται υμας η εν βαβυλωνι συνεκλεκτη και μαρκος ο υιος μου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 14** Greet ye one another with a kiss of charity. Peace be with you all that are in Christ Iesous [Yashua]. Amen.
Salute one another with a kiss of love. Peace be with you all who [are] in Christ.
Salute ye one another in a kiss of love; peace to you all who [are] in Christ Iesous [Yashua]! Amen.
ασπασασθε αλληλους εν φιληματι αγαπης ειρηνη υμιν πασιν τοις εν χριστω ιησου αμην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 1** Simon Peter, a servant and an apostle of Iesous [Yashua] Christ, to them that have obtained like precious faith with us through the righteousness of God and our Savior Iesous [Yashua] Christ:
Simon Peter, bondman and apostle of Iesous [Yashua] Christ, to them that have received like precious faith with us through [the] righteousness of our God and Saviour Iesous [Yashua] Christ:
Simeon Peter, a servant and an apostle of Iesous [Yashua] Christ, to those who did obtain a like precious faith with us in the righteousness of our God and Saviour Iesous [Yashua] Christ:
συμεων πετρος δουλος και αποστολος ιησου χριστου τοις ισοτιμον ημιν λαχουσιν πιστιν εν δικαιοσυνη του θεου ημων και σωτηρος ιησου χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 2** Favor and peace be multiplied to you through the knowledge of God, and of Iesous [Yashua] our Lord, favor and peace be multiplied to you in [the] knowledge of God and of Iesous [Yashua] our Lord.
favor to you, and peace be multiplied in the acknowledgement of God and of Iesous [Yashua] our Lord!
χαρις υμιν και ειρηνη πληθυνθει εν επιγνωσει του θεου και ιησου του κυριου ημων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 3** According as his divine power hath given to us all things that pertain to life and godliness, through the knowledge of him that hath called us to glory and virtue:

As his divine power has given to us all things which relate to life and godliness, through the knowledge of him that has called us by glory and virtue,

As all things to us His divine power (the things pertaining unto life and piety) hath given, through the acknowledgement of him who did call us through glory and worthiness,

ως παντα ημιν της θειας δυναμεως αυτου τα προς ζωην και ευσεβειαν δεδωρημενης δια της επιγνωσεως του καλεσαντος ημας δια δοξης και αρετης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 4** Whereby are given to us exceeding great and precious promises; that by these ye might be partakers of the divine nature, having escaped the corruption that is in the world through lust.

through which he has given to us the greatest and precious promises, that through these ye may become partakers of [the] divine nature, having escaped the corruption that is in the world through lust.

through which to us the most great and precious promises have been given, that through these ye may become partakers of a divine nature, having escaped from the corruption in the world in desires.

δι ων τα μεγαιστα ημιν και τιμια επαγγελματα δεδωρηται ινα δια τουτων γενησθε θειας κοινωνοι φυσεως απο φυγοντες της εν κοσμω εν επιθυμια φθορας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 5** And besides this, giving all diligence, add to your faith virtue; and to virtue knowledge;

But for this very reason also, using therewith all diligence, in your faith have also virtue, in virtue knowledge,

And this same also -- all diligence having brought in besides, superadd in your faith the worthiness, and in the worthiness the knowledge,

και αυτο τουτο δε σπουδην πασαν παρεισενεγκαντες επιχορηγησατε εν τη πιστει υμων την αρετην εν δε τη αρετη την γνωσιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 6 And to knowledge temperance; and to temperance patience; and to patience godliness;
in knowledge temperance, in temperance endurance, in endurance godliness,
and in the knowledge the temperance, and in the temperance the endurance, and in the endurance the piety,
εν δε τη γνωσει την εγκρατειαν εν δε τη εγκρατεια την υπομονην εν δε τη υπομονη την ευσεβειαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 7 And to godliness brotherly kindness; and to brotherly kindness charity.
in godliness brotherly love, in brotherly love love:
and in the piety the brotherly kindness, and in the brotherly kindness the love;
εν δε τη ευσεβεια την φιλαδελφιαν εν δε τη φιλαδελφια την αγαπην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 For if these things be in you, and abound, they make you that ye shall neither be barren nor unfruitful in the knowledge of our Lord Iesous [Yashua] Christ.
for these things existing and abounding in you make [you] to be neither idle nor unfruitful as regards the knowledge of our Lord Iesous [Yashua] Christ;
for these things being to you and abounding, do make [you] neither inert nor unfruitful in regard to the acknowledging of our Lord Iesous [Yashua] Christ,
ταυτα γαρ υμιν υπαρχοντα και πλεοναζοντα ουκ αργους ουδε ακαρπους καθιστησιν εις την του κυριου ημων ιησου χριστου επιγνωσιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 9 But he that lacketh these things is blind, and cannot see afar off, and hath forgotten that he was purified from his old sins.
for he with whom these things are not present is blind, short-sighted, and has forgotten the purging of his former sins.
for he with whom these things are not present is blind, dim-sighted, having become forgetful of the cleansing of his old sins;
ω γαρ μη παρεστιν ταυτα τυφλος εστιν μυωπαζων ληθην λαβων του καθαρισμου των παλαι αυτου αμαρτιων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 10** Wherefore the rather, brethren, give diligence to make your calling and election sure: for if ye do these things, ye shall never fall:

Wherefore the rather, brethren, use diligence to make your calling and election sure, for doing these things ye will never fall;

wherefore, the rather, brethren, be diligent to make stedfast your calling and choice, for these things doing, ye may never stumble,

διο μαλλον αδελφοι σπουδασατε βεβαιαν υμων την κλησιν και εκλογην ποιεισθαι ταυτα γαρ ποιουντες ου μη πταισητε ποτε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 11** For so an entrance shall be ministered to you abundantly into the everlasting kingdom of our Lord and Savior Iesous [Yashua] Christ.

for thus shall the entrance into the everlasting kingdom of our Lord and Saviour Iesous [Yashua] Christ be richly furnished unto you.

for so, richly shall be superadded to you the entrance into the age-during reign of our Lord and Saviour Iesous [Yashua] Christ.

ουτως γαρ πλουσιως επιχορηγηθησεται υμιν η εισοδος εις την αιωνιον βασιλειαν του κυριου ημων και σωτηρος ιησου χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 12** Wherefore I will not be negligent to put you always in remembrance of these things, though ye know them, and are established in the present truth.

Wherefore I will be careful to put you always in mind of these things, although knowing [them] and established in the present truth.

Wherefore, I will not be careless always to remind you concerning these things, though, having known them, and having been established in the present truth,

διο ουκ αμελησω υμας αιει υπομνησκειν περι τούτων καιπερ ειδοτας και εστηριγμενους εν τη παρουση αληθεια

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 13 Indeed, I think it meet, as long as I am in this tabernacle, to stir you up by putting you in remembrance; But I account it right, as long as I am in this tabernacle, to stir you up by putting [you] in remembrance, and I think right, so long as I am in this tabernacle, to stir you up in reminding [you],
δικαιον δε ηγουμαι εφ οσον ειμι εν τωτω τω σκηνωματι διεγειρειν υμας εν υπομνησει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 14 Knowing that shortly I must put off this my tabernacle, even as our Lord Iesous [Yashua] Christ hath shown me.
knowing that the putting off of my tabernacle is speedily [to take place], as also our Lord Iesous [Yashua] Christ has manifested to me;
having known that soon is the laying aside of my tabernacle, even as also our Lord Iesous [Yashua] Christ did shew to me,
ειδως οτι ταχινη εστιν η αποθεσις του σκηνωματος μου καθως και ο κυριος ημων ιησους χριστος εδηλωσεν μοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 15 Moreover, I will endeavor that ye may be able, after my decease, to have these things always in remembrance.
but I will use diligence, that after my departure ye should have also, at any time, [in your power] to call to mind these things.
and I will be diligent that also at every time ye have, after my outgoing, power to make to yourselves the remembrance of these things.
σπουδασω δε και εκαστοτε εχειν υμας μετα την εμην εξοδον την τουτων μνημην ποιεισθαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

16 For we have not followed cunningly devised fables, when we made known to you the power and coming of our Lord Iesous [Yashua] Christ, but were eye-witnesses of his majesty.

For we have not made known to you the power and coming of our Lord Iesous [Yashua] Christ, following cleverly imagined fables, but having been eyewitnesses of *his* majesty.

For, skilfully devised fables not having followed out, we did make known to you the power and presence of our Lord Iesous [Yashua] Christ, but eye-witnesses having become of his majesty --

ου γαρ σεσοφισμενοις μυθοις εξακολουθησαντες εγνωρισαμεν υμιν την του κυριου ημων ιησου χριστου δυν αμιν και παρουσιαν αλλ εποπται γενηθεντες της εκεινου μεγαλειοτητος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

17 For he received from God the Father honor and glory, when there came such a voice to him from the excellent glory, This is my beloved Son, in whom I am well pleased.

For he received from God [the] Father honour and glory, such a voice being uttered to him by the excellent glory: This is my beloved Son, in whom *I* have found my delight;

for having received from God the Father honour and glory, such a voice being borne to him by the excellent glory: `This is My Son -- the beloved, in whom I was well pleased;`

λαβων γαρ παρα θεου πατρος τιμην και δοξαν φωνης ενεχθεισης αυτω τοιασδε υπο της μεγαλοπρεπουσ δοξη ς ουτος εστιν ο υιος μου ο αγαπητος εις ον εγω ευδοκησα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

18 And this voice which came from heaven we heard, when we were with him on the holy mount. and this voice *we* heard uttered from heaven, being with him on the holy mountain.

and this voice we -- we did hear, out of heaven borne, being with him in the holy mount.

και ταυτην την φωνην ημεις ηκουσαμεν εξ ουρανου ενεχθεισαν συν αυτω οντες εν τω ορει τω αγιω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

19 We have also a more sure word of prophecy; to which ye do well that ye take heed, as to a light that shineth in a dark place, until the day dawn, and the day-star arise in your hearts:

And we have the prophetic word [made] surer, to which ye do well taking heed (as to a lamp shining in an obscure place) until [the] day dawn and [the] morning star arise in your hearts;

And we have more firm the prophetic word, to which we do well giving heed, as to a lamp shining in a dark place, till day may dawn, and a morning star may arise -- in your hearts;

και εχομεν βεβαιωτερον τον προφητικον λογον ω καλως ποιειτε προσεχοντες ως λυχνω φαινοντι εν αυχηρω τοπω εως ου ημερα διαυγαση και φωσφορος ανατειλη εν ταις καρδιαις υμων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

20 Knowing this first, that no prophecy of the scripture is of any private interpretation.

knowing this first, that [the scope of] no prophecy of scripture is had from its own particular interpretation,

this first knowing, that no prophecy of the Writing doth come of private exposition,

τουτο πρωτον γνωσκοντες οτι πασα προφητεια γραφης ιδιας επιλυσεως ου γινεται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

21 For prophecy came not in old time by the will of man: but holy men of God spoke as they were moved by the Holy Spirit.

for prophecy was not ever uttered by [the] will of man, but holy men of God spake under the power of [the] Holy Spirit.

for not by will of man did ever prophecy come, but by the Holy Spirit borne on holy men of God spake.

ου γαρ θεληματι ανθρωπου ηνεχθη ποτε προφητεια αλλ υπο πνευματος αγιου φερομενοι ελαλησαν οι αγιοι θ εου ανθρωποι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 1** But there were false prophets also among the people, even as there will be false teachers among you, who will privately bring in damnable heresies, even denying the Lord that bought them, and bring upon themselves swift destruction.

But there were false prophets also among the people, as there shall be also among you false teachers, who shall bring in by the bye destructive heresies, and deny the master that bought them, bringing upon themselves swift destruction;

And there did come also false prophets among the people, as also among you there shall be false teachers, who shall bring in besides destructive sects, and the Master who bought them denying, bringing to themselves quick destruction,

εγενοντο δε και ψευδοπροφηται εν τω λαω ως και εν υμιν εσονται ψευδοδιδασκαλοι οιτινες παρεισαξουσιν αιρεσεις απωλειας και τον αγορασαντα αυτους δεσποτην αρνουμενοι επαγοντες εαυτοις ταχινην απωλειαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 2** And many will follow their pernicious ways; by reason of whom the way of truth will be evil spoken of. and many shall follow their dissolute ways, through whom the way of the truth shall be blasphemed. and many shall follow out their destructive ways, because of whom the way of the truth shall be evil spoken of,

και πολλοι εξακολουθησουσιν αυτων ταις απωλειαις δι ους η οδος της αληθειας βλασφημηθησεται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 3** And through covetousness they will with feigned words make merchandise of you: whose judgment now of a long time lingereth not, and their damnation slumbereth not.

And through covetousness, with well-turned words, will they make merchandise of you: for whom judgment of old is not idle, and their destruction slumbers not.

and in covetousness, with moulded words, of you they shall make merchandise, whose judgment of old is not idle, and their destruction doth not slumber.

και εν πλεονεξια πλαστοις λογοις υμας εμπορευσονται οις το κριμα εκπαλαι ουκ αργει και η απωλεια αυτων ου νυσταζει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

4 For if God spared not the messengers that sinned, but cast them down to hell, and delivered them into chains of darkness, to be reserved to judgment;

For if God spared not [the] messengers who had sinned, but having cast them down to the deepest pit of gloom has delivered them to chains of darkness [to be] kept for judgment;

For if God messengers who sinned did not spare, but with chains of thick gloom, having cast [them] down to Tartarus, did deliver [them] to judgment, having been reserved,

ει γαρ ο θεος αγγελων αμαρτησαντων ουκ εφεισατο αλλα σειραις ζοφου ταρταρωσας παρεδωκεν εις κρισιν τ
ετηρημενους

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

5 And spared not the old world, but saved Noah the eighth person, a preacher of righteousness, bringing the flood upon the world of the ungodly;

and spared not [the] old world, but preserved Noe, [the] eighth, a preacher of righteousness, having brought in [the] flood upon [the] world of [the] ungodly;

and the old world did not spare, but the eighth person, Noah, of righteousness a preacher, did keep, a flood on the world of the impious having brought,

και αρχαιου κοσμου ουκ εφεισατο αλλ ογδοον νωε δικαιοσυνης κηρυκα εφυλαξεν κατακλυσμον κοσμο ασεβ
ων επαξας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

6 And turning the cities of Sodom and Gomorrah into ashes, condemned them with an overthrow, making them an example to those that afterwards should live ungodly lives.

and having reduced [the] cities of Sodom and Gomorrha to ashes, condemned [them] with an overthrow, setting [them as] an example to those that should [afterwards] live an ungodly life;

and the cities of Sodom and Gomorrah having turned to ashes, with an overthrow did condemn, an example to those about to be impious having set [them];

και πολεις σοδομων και γομορρας τεφρωσας καταστροφη κατεκρινεν υποδειγμα μελλοντων ασεβειν τεθεικ
ως

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 7 And delivered just Lot, grieved with the habitual lewdness of the wicked:
and saved righteous Lot, distressed with the abandoned conversation of the godless,
and righteous Lot, worn down by the conduct in lasciviousness of the impious, He did rescue,
και δικαιον λωτ καταπονουμενον υπο της των αθεσμων εν ασελγεια αναστροφης ερρυσατο

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 (For that righteous man dwelling among them, in seeing and hearing, grieved his righteous soul from day to day with their unlawful deeds;)
(for the righteous man through seeing and hearing, dwelling among them, tormented [his] righteous soul day after day with [their] lawless works,)
for in seeing and hearing, the righteous man, dwelling among them, day by day the righteous soul with unlawful works was harassing.
βλεμματι γαρ και ακοη ο δικαιος εγκατοικων εν αυτοις ημεραν εξ ημερας ψυχην δικαιαν ανομοις εργοις εβασανιζεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 9 The Lord knoweth how to deliver the godly out of temptations, and to reserve the unjust to the day of judgment to be punished:
[the] Lord knows [how] to deliver the godly out of trial, and to keep [the] unjust to [the] day of judgment [to be] punished;
The Lord hath known to rescue pious ones out of temptation, and unrighteous ones to a day of judgment, being punished, to keep,
οιδεν κυριος ευσεβεις εκ πειρασμου ρυεσθαι αδικοις δε εις ημεραν κρισεως κολαζομενους τηρειν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

10 But chiefly them that walk after the flesh in the lust of uncleanness, and despise government. Presumptuous are they, self-willed; they are not afraid to speak evil of dignities.

and specially those who walk after the flesh in [the] lust of uncleanness, and despise lordship. Bold [are they], self-willed; they do not fear speaking injuriously of dignities:

and chiefly those going behind the flesh in desire of uncleanness, and lordship despising; presumptuous, self-complacent, dignities they are not afraid to speak evil of,

μαλιστα δε τους οπισω σαρκος εν επιθυμια μιασμου πορευομενους και κυριοτητος καταφρονουντας τολμητ αι αυθαδεις δοξας ου τρεμουσιν βλασφημουντες

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

11 Whereas messengers, who are greater in power and might, bring not railing accusation against them before the Lord.

when messengers, who are greater in might and power, do not bring against them, before the Lord, an injurious charge.

whereas messengers, in strength and power being greater, do not bear against them before the Lord an evil speaking judgment;

οπου αγγελοι ισχυι και δυναμει μειζονες οντες ου φερουσιν κατ αυτων παρα κυριω βλασφημον κρισιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

12 But these, as natural brute beasts, made to be taken and destroyed, speak evil of the things that they understand not; and shall utterly perish in their own corruption:

But these, as natural animals without reason, made to be caught and destroyed, speaking injuriously in things they are ignorant of, shall also perish in their own corruption,

and these, as irrational natural beasts, made to be caught and destroyed -- in what things they are ignorant of, speaking evil -- in their destruction shall be destroyed,

ουτοι δε ως αλογα ζωα φυσικα γεγενημενα εις αλωσιν και φθοραν εν οις αγνοουσιν βλασφημουντες εν τη φθ ορα αυτων καταφθαρησονται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 13** And shall receive the reward of unrighteousness, as they that count it pleasure to riot in the day-time. Spots they are and blemishes, sporting themselves with their own deceivings while they feast with you; receiving [the] reward of unrighteousness; accounting ephemeral indulgence pleasure; spots and blemishes, rioting in their own deceits, feasting with you;
about to receive a reward of unrighteousness, pleasures counting the luxury in the day, spots and blemishes, luxuriating in their deceits, feasting with you,
κομιουμενοι μισθον αδικιας ηδονην ηγουμενοι την εν ημερα τρυφην σπιλοι και μωμοι εντρυφοντες εν ταις α παταις αυτων συνευωχουμενοι υμιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 14** Having eyes full of adultery, and that cannot cease from sin; beguiling unstable souls: they have a heart exercised with covetous practices; cursed children:
having eyes full of adultery, and that cease not from sin, alluring unestablished souls; having a heart practised in covetousness, children of curse;
having eyes full of adultery, and unable to cease from sin, enticing unstable souls, having an heart exercised in covetousnesses, children of a curse,
οφθαλμους εχοντες μεστους μοιχαλιδος και ακαταπαυστους αμαρτιας δελεαζοντες ψυχας αστηρικτους καρδιαν γεγυμνασμενην πλεονεξιας εχοντες καταρας τεκνα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 15** Who have forsaken the right way, and gone astray, following the way of Balaam the son of Bosor, who loved the wages of unrighteousness;
having left [the] straight way they have gone astray, having followed in the path of Balaam [the son] of Bosor, who loved [the] reward of unrighteousness;
having forsaken a right way, they did go astray, having followed in the way of Balaam the [son] of Bosor, who a reward of unrighteousness did love,
καταλιποντες την ευθειαν οδον επλανηθησαν εξακολουθησαντες τη οδω του βαλααμ του βοσορ ος μισθον αδικιας ηγαπησεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

16 But was rebuked for his iniquity: the dumb ass speaking with man's voice, forbad the madness of the prophet.

but had reproof of his own wickedness -- [the] dumb ass speaking with man`s voice forbad the folly of the prophet.

and had a rebuke of his own iniquity -- a dumb ass, in man`s voice having spoken, did forbid the madness of the prophet.

ελεγξιν δε εσχεν ιδιας παρανομιας υποζυγιον αφωνον εν ανθρωπου φωνη φθεγξαμενον εκωλυσεν την του προφητου παραφρονιαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

17 These are wells without water, clouds that are carried with a tempest; to whom the mist of darkness is reserved for ever.

These are springs without water, and mists driven by storm, to whom the gloom of darkness is reserved [for ever].

These are wells without water, and clouds by a tempest driven, to whom the thick gloom of the darkness to the age hath been kept;

ουτοι εισιν πηγαι ανυδροι νεφελαι υπο λαιλαπος ελαννομεναι οισ ο ζοφος του σκοτους εις αιωνα τετηρηται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

18 For when they speak great swelling words of vanity, they allure through the lusts of the flesh, through much wantonness, those that had quite escaped from them who live in error.

For [while] speaking great highflown words of vanity, they allure with [the] lusts of [the] flesh, by dissoluteness, those who have just fled those who walk in error,

for overswellings of vanity speaking, they do entice in desires of the flesh -- lasciviousnesses, those who had truly escaped from those conducting themselves in error,

υπερογκα γαρ ματαιοτητος φθεγγομενοι δελεαζουσιν εν επιθυμιας σαρκος ασελγειαις τους οντως αποφυγοντας τους εν πλανη αναστρεφομενους

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 19** While they promise them liberty, they themselves are the servants of corruption: for by whom a man is overcome, by the same is he brought into bondage.
promising them liberty, while they themselves are slaves of corruption; for by whom a man is subdued, by him is he also brought into slavery.
liberty to them promising, themselves being servants of the corruption, for by whom any one hath been overcome, to this one also he hath been brought to servitude,
ελευθεριαν αυτοις επαγγελλομενοι αυτοι δουλοι υπαρχοντες της φθορας ω γαρ τις ηττηται τουτω και δεδουλωται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 20** For if after they have escaped the pollutions of the world through the knowledge of the Lord and Savior Iesus [Yashua] Christ, they are again entangled in them, and overcome, the latter end is worse with them than the beginning.
For if after having escaped the pollutions of the world through [the] knowledge of the Lord and Saviour Iesus [Yashua] Christ, again entangled, they are subdued by these, their last state is worse than the first.
for, if having escaped from the pollutions of the world, in the acknowledging of the Lord and Saviour Iesus [Yashua] Christ, and by these again being entangled, they have been overcome, become to them hath the last things worse than the first,
ει γαρ αποφυγοντες τα μiasματα του κοσμου εν επιγνωσει του κυριου και σωτηρος ιησου χριστου τουτοις δε ε παλιν εμπλακεντες ηττωνται γεγονεν αυτοις τα εσχατα χειρονα των πρωτων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 21** For it had been better for them not to have known the way of righteousness, than, after they have known it, to turn from the holy commandment delivered to them.
For it were better for them not to have known the way of righteousness, than having known [it] to turn back from the holy commandment delivered to them.
for it were better to them not to have acknowledged the way of the righteousness, than having acknowledged [it], to turn back from the holy command delivered to them,
κρειττον γαρ ην αυτοις μη επεγνωκεναι την οδον της δικαιοσυνης η επιγνωσιν επιστρεψαι εκ της παραδοθεισης αυτοις αγιας εντολης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

22 But it hath happened to them according to the true proverb, The dog is turned to his own vomit again; and, The sow that was washed, to her wallowing in the mire.

But that [word] of the true proverb has happened to them: [The] dog [has] turned back to his own vomit; and, [The] washed sow to [her] rolling in mud.

and happened to them hath that of the true similitude; `A dog did turn back upon his own vomit,` and, `A sow having bathed herself -- to rolling in mire.`

συμβεβηκεν δε αυτοις το της αληθους παροιμιας κυων επιστρεψας επι το ιδιον εξεραμα και υς λουσαμενη εις κυλισμα βορβορου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

1 This second epistle, beloved, I now write to you; in both which I stir up your pure minds by way of remembrance:

This, a second letter, beloved, I already write to you, in [both] which I stir up, in the way of putting you in remembrance, your pure mind,

This, now, beloved, a second letter to you I write, in both which I stir up your pure mind in reminding [you],

ταυτην ηδη αγαπητοι δευτεραν υμιν γραφω επιστολην εν αις διεγειρω υμων εν υπομνησει την ειλικρινη διανοιαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

2 That ye may be mindful of the words which were spoken before by the holy prophets, and of the commandment of us the apostles of the Lord and Savior:

to be mindful of the words spoken before by the holy prophets, and of the commandment of the Lord and Saviour by your apostles;

to be mindful of the sayings said before by the holy prophets, and of the command of us the apostles of the Lord and Saviour,

μνησθηται των προειρημενων ρηματων υπο των αγιων προφητων και της των αποστολων ημων εντολης του κυριου και σωτηρος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 3** Knowing this first, that there will come in the last days scoffers, walking after their own lusts, knowing this first, that there shall come at [the] close of the days mockers with mocking, walking according to their own lusts, this first knowing, that there shall come in the latter end of the days scoffers, according to their own desires going on,
τουτο πρωτον γινωσκοντες οτι ελευσονται επ εσχατου των ημερων εμπαικται κατα τας ιδιας αυτων επιθυμι
ας πορευομενοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 4** And saying, Where is the promise of his coming? for since the fathers fell asleep, all things continue as they were from the beginning of the creation. and saying, Where is the promise of his coming? for from the time the fathers fell asleep all things remain thus from [the] beginning of [the] creation. and saying, `Where is the promise of his presence? for since the fathers did fall asleep, all things so remain from the beginning of the creation;`
και λεγοντες που εστιν η επαγγελια της παρουσιας αυτου αφ ης γαρ οι πατερες εκοιμηθησαν παντα ουτως δι
αμενει απ αρχης κτισεως

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 5** For this they willingly are ignorant of, that by the word of God the heavens were of old, and the earth standing out of the water and in the water: For this is hidden from them through their own wilfulness, that heavens were of old, and an earth, having its subsistence out of water and in water, by the word of God, for this is unobserved by them willingly, that the heavens were of old, and the earth out of water and through water standing together by the word of God,
λανθανει γαρ αυτους τουτο θελοντας οτι ουρανοι ησαν εκπαλαι και γη εξ υδατος και δι υδατος συνεστωσα τ
ω του θεου λογω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 6 By which the world that then was, being overflowed with water, perished:
through which [waters] the then world, deluged with water, perished.
through which the then world, by water having been deluged, was destroyed;
δι ων ο τότε κοσμος υδατι κατακλυσθεις απωλετο

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 7 But the heavens and the earth, which are now, by the same word are kept in store, reserved to fire against the day of judgment and perdition of ungodly men.
But the present heavens and the earth by his word are laid up in store, kept for fire unto a day of judgment and destruction of ungodly men.
and the present heavens and the earth, by the same word are treasured, for fire being kept to a day of judgment and destruction of the impious men.
οι δε νυν ουρανοι και η γη αυτου λογω τεθησαυρισμενοι εισιν πυρι τηρουμενοι εις ημεραν κρισεως και απωλειας των ασεβων ανθρωπων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 But, beloved, be not ignorant of this one thing, that one day is with the Lord as a thousand years, and a thousand years as one day.
But let not this one thing be hidden from you, beloved, that one day with [the] Lord [is] as a thousand years, and a thousand years as one day.
And this one thing let not be unobserved by you, beloved, that one day with the Lord [is] as a thousand years, and a thousand years as one day;
εν δε τουτο μη λανθανετω υμας αγαπητοι οτι μια ημερα παρα κυριω ως χιλια ετη και χιλια ετη ως ημερα μια

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 9 The Lord is not slack concerning his promise, as some men count slackness; but is long-suffering toward us, not willing that any should perish, but that all should come to reformation.

[The] Lord does not delay his promise, as some account of delay, but is longsuffering towards you, not willing that any should perish, but that all should come to reformation.

the Lord is not slow in regard to the promise, as certain count slowness, but is long-suffering to us, not counselling any to be lost but all to pass on to reformation,

ου βραδυνει ο κυριος της επαγγελιας ως τινες βραδυτητα ηγουνται αλλα μακροθυμει εις ημας μη βουλομενο ς τινας απολεσθαι αλλα παντας εις μετανοιαν χωρησαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 10 But the day of the Lord will come as a thief in the night; in which the heavens will pass away with a great noise, and the elements will melt with fervent heat, the earth also and the works that are therein will be burned up.

But the day of [the] Lord will come as a thief, in which the heavens will pass away with a rushing noise, and [the] elements, burning with heat, shall be dissolved, and [the] earth and the works in it shall be burnt up.

and it will come -- the day of the Lord -- as a thief in the night, in which the heavens with a rushing noise will pass away, and the elements with burning heat be dissolved, and earth and the works in it shall be burnt up.

ηξει δε η ημερα κυριου ως κλεπτης εν νυκτι εν η οι ουρανοι ροιζηδον παρελευσονται στοιχεια δε καυσουμεν α λυθησονται και γη και τα εν αυτη εργα κατακαησεται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 11 Seeing then that all these things will be dissolved, what manner of persons ought ye to be in all holy deportment and godliness,

All these things then being to be dissolved, what ought ye to be in holy conversation and godliness,

All these, then, being dissolved, what kind of persons doth it behove you to be in holy behaviours and pious acts?

τουτων ουν παντων λυομενων ποταπους δει υπαρχειν υμας εν αγiais αναστροφαις και ευσεβειαις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 12** Looking for and hasting to the coming of the day of God, in which the heavens being on fire will be dissolved, and the elements will melt with fervent heat?

waiting for and hastening the coming of the day of God, by reason of which [the] heavens, being on fire, shall be dissolved, and [the] elements, burning with heat, shall melt?

waiting for and hasting to the presence of the day of God, by which the heavens, being on fire, shall be dissolved, and the elements with burning heat shall melt;

προσδοκοντας και σπευδοντας την παρουσιαν της του θεου ημερας δι ην ουρανοι πυρουμενοι λυθησονται και στοιχεια καυσουμενα τηκεται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 13** Nevertheless we, according to his promise, look for new heavens and a new earth, in which dwelleth righteousness.

But, according to his promise, we wait for new heavens and a new earth, wherein dwells righteousness.

and for new heavens and a new earth according to His promise we do wait, in which righteousness doth dwell;

καινους δε ουρανους και γην καινην κατα το επαγγελμα αυτου προσδοκωμεν εν οις δικαιοσυνη κατοικει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 14** Wherefore, beloved, seeing that ye look for such things, be diligent that ye may be found by him in peace, without spot, and blameless.

Wherefore, beloved, as ye wait for these things, be diligent to be found of him in peace, without spot and blameless;

wherefore, beloved, these things waiting for, be diligent, spotless and unblameable, by Him to be found in peace,

διο αγαπητοι ταυτα προσδοκωντες σπουδασατε ασπιλοι και αμωμητοι αυτω ευρεθηναι εν ειρηνη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 15** And account that the long-suffering of our Lord is salvation; even as our beloved brother Paul also, according to the wisdom given to him, hath written to you;
and account the long-suffering of our Lord [to be] salvation; according as our beloved brother Paul also has written to you according to the wisdom given to him,
and the long-suffering of our Lord count ye salvation, according as also our beloved brother Paul -- according to the wisdom given to him -- did write to you,
και την του κυριου ημων μακροθυμιαν σωτηριαν ηγεισθε καθως και ο αγαπητος ημων αδελφος παυλος κατα την αυτω δοθεισαν σοφιαν εγραψεν υμιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 16** As also in all his epistles, speaking in them of these things; in which are some things hard to be understood, which they that are unlearned and unstable wrest, as they do also the other scriptures, to their own destruction.
as also in all [his] epistles, speaking in them of these things; among which some things are hard to be understood, which the untaught and ill-established wrest, as also the other scriptures, to their own destruction.
as also in all the epistles, speaking in them concerning these things, among which things are certain hard to be understood, which the untaught and unstable do wrest, as also the other Writings, unto their own destruction.
ως και εν πασαις ταις επιστολαις λαλων εν αυταις περι τουτων εν οις εστιν δυσνοητα τινα α οι αμαθεις και α στηρικτοι στρεβλουσιν ως και τας λοιπας γραφας προς την ιδιαν αυτων απωλειαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 17** Ye therefore, beloved, seeing ye know these things before, beware lest ye also, being led away with the error of the wicked, fall from your own steadfastness.
Ye therefore, beloved, knowing [these] things before, take care lest, being led away along with the error of the wicked, ye should fall from your own steadfastness:
Ye, then, beloved, knowing before, take heed, lest, together with the error of the impious being led away, ye may fall from your own steadfastness,
υμεις ουν αγαπητοι προγινωσκοντες φυλασσεσθε ινα μη τη των αθεσμων πλανη συναπαχθεντες εκπεσητε το υ ιδιου στηριγμου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

18 But grow in favor, and in the knowledge of our Lord and Savior Iesous [Yashua] Christ. To him be glory both now and for ever. Amen.

but grow in favor, and in [the] knowledge of our Lord and Saviour Iesous [Yashua] Christ. To him [be] glory both now and to [the] day of eternity. Amen.

and increase ye in favor, and in the knowledge of our Lord and Saviour Iesous [Yashua] Christ; to him [is] the glory both now, and to the day of the age! Amen.

αυξανετε δε εν χαριτι και γνωσει του κυριου ημων και σωτηρος ιησου χριστου αυτω η δοξα και νυν και εις ημεραν αιωνος αμην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

1 That which was from the beginning, which we have heard, which we have seen with our eyes, which we have looked upon, and our hands have handled, of the word of life;

That which was from [the] beginning, that which we have heard, which we have seen with our eyes; that which we contemplated, and our hands handled, concerning the word of life;

That which was from the beginning, that which we have heard, that which we have seen with our eyes, that which we did behold, and our hands did handle, concerning the Word of the Life --

ο ην απ αρχης ο ακηκοαμεν ο εωρακαμεν τοις οφθαλμοις ημων ο εθεασαμεθα και αι χειρες ημων εψηλαφησ αν περι του λογου της ζωης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

2 (For the life was manifested, and we have seen it, and testify, and show to you that eternal life which was with the Father, and was manifested to us;)

(and the life has been manifested, and we have seen, and bear witness, and report to you the eternal life, which was with the Father, and has been manifested to us:)

and the Life was manifested, and we have seen, and do testify, and declare to you the Life, the age-during, which was with the Father, and was manifested to us --

και η ζωη εφανερωθη και εωρακαμεν και μαρτυρουμεν και απαγγελλομεν υμιν την ζωην την αιωνιον ητις ην προς τον πατερα και εφανερωθη ημιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

3 That which we have seen and heard we declare to you, that ye also may have fellowship with us: and truly our fellowship is with the Father, and with his Son Iesous [Yashua] Christ.

that which we have seen and heard we report to you, that *ye* also may have fellowship with us; and our fellowship [is] indeed with the Father, and with his Son Iesous [Yashua] Christ.

that which we have seen and heard declare we to you, that ye also may have fellowship with us, and our fellowship [is] with the Father, and with His Son Iesous [Yashua] Christ;

ο εωρακαμεν και ακηκοαμεν απαγγελλομεν υμιν ινα και υμεις κοινωνιαν εχητε μεθ ημων και η κοινωνια δε η ημετερα μετα του πατρος και μετα του υιου αυτου ιησου χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

4 And these things we write to you, that your joy may be full.

And these things write we to you that your joy may be full.

and these things we write to you, that your joy may be full.

και ταυτα γραφομεν υμιν ινα η χαρα ημων η πεπληρωμενη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

5 This then is the message which we have heard from him, and declare to you, that God is light, and in him is no darkness at all.

And this is the message which we have heard from him, and declare to you, that God is light, and in him is no darkness at all.

And this is the message that we have heard from Him, and announce to you, that God is light, and darkness in Him is not at all;

και αυτη εστιν η επαγγελια ην ακηκοαμεν απ αυτου και αναγγελλομεν υμιν οτι ο θεος φως εστιν και σκοτια εν αυτω ουκ εστιν ουδεμια

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 6 If we say that we have fellowship with him, and walk in darkness, we lie, and do not the truth:
If we say that we have fellowship with him, and walk in darkness, we lie, and do not practise the truth.
if we may say -- `we have fellowship with Him,` and in the darkness may walk -- we lie, and do not the truth;

εαν ειπωμεν οτι κοινωνιαν εχομεν μετ αυτου και εν τω σκοτει περιπατωμεν ψευδομεθα και ου ποιουμεν την αληθειαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 7 But if we walk in the light, as he is in the light, we have fellowship one with another, and the blood of Iesous [Yashua] Christ his Son cleanseth us from all sin.
But if we walk in the light as *he* is in the light, we have fellowship with one another, and the blood of Iesous [Yashua] Christ his Son cleanses us from all sin.

and if in the light we may walk, as He is in the light -- we have fellowship one with another, and the blood of Iesous [Yashua] Christ His Son doth cleanse us from every sin;

εαν δε εν τω φωτι περιπατωμεν ως αυτος εστιν εν τω φωτι κοινωνιαν εχομεν μετ αλληλων και το αιμα ιησου χριστου του υιου αυτου καθαριζει ημας απο πασης αμαρτιας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 If we say that we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.
If we say that we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.
if we may say -- `we have not sin,` ourselves we lead astray, and the truth is not in us;
εαν ειπωμεν οτι αμαρτιαν ουκ εχομεν εαυτους πλανωμεν και η αληθεια ουκ εστιν εν ημιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

9 If we confess our sins, he is faithful and just to forgive us our sins, and to cleanse us from all unrighteousness.

If we confess our sins, he is faithful and righteous to forgive us [our] sins, and cleanse us from all unrighteousness.

if we may confess our sins, stedfast He is and righteous that He may forgive us the sins, and may cleanse us from every unrighteousness;

εαν ομολογωμεν τας αμαρτιας ημων πιστος εστιν και δικαιος ινα αφη ημιν τας αμαρτιας και καθαριση ημας απο πασης αδικιας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

10 If we say that we have not sinned, we make him a liar, and his word is not in us.

If we say that we have not sinned, we make him a liar, and his word is not in us.

if we may say -- `we have not sinned,` a liar we make Him, and His word is not in us.

εαν ειπωμεν οτι ουχ ημαρτηκαμεν ψευστην ποιουμεν αυτον και ο λογος αυτου ουκ εστιν εν ημιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

1 My little children, these things I write to you, that ye sin not. And if any man sinneth, we have an advocate with the Father, Iesus [Yashua] Christ the righteous:

My children, these things I write to you in order that ye may not sin; and if any one sin, we have a patron with the Father, Iesus [Yashua] Christ [the] righteous;

My little children, these things I write to you, that ye may not sin: and if any one may sin, an advocate we have with the Father, Iesus [Yashua] Christ, a righteous one,

τεκνια μου ταυτα γραφω υμιν ινα μη αμαρτητε και εαν τις αμαρτη παρακλητον εχομεν προς τον πατερα ιησ ον χριστον δικαιον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 2 And he is the propitiation for our sins: and not for ours only, but also for the sins of the whole world.
and *he* is the propitiation for our sins; but not for ours alone, but also for the whole world.
and he -- he is a propitiation for our sins, and not for ours only, but also for the whole world,
και αυτος ιλασμος εστιν περι των αμαρτιων ημων ου περι των ημετερων δε μονον αλλα και περι ολου του κοσμου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 3 And by this we do know that we know him, if we keep his commandments.
And hereby we know that we know him, if we keep his commandments.
and in this we know that we have known him, if his commands we may keep;
και εν τωυτω γινωσκομεν οτι εγνωκαμεν αυτον εαν τας εντολας αυτου τηρωμεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 4 He that saith, I know him, and keepeth not his commandments, is a liar, and the truth is not in him.
He that says, I know him, and does not keep his commandments, is a liar, and the truth is not in him;
he who is saying, `I have known him,` and his command is not keeping, a liar he is, and in him the truth is not;
ο λεγων εγνωκα αυτον και τας εντολας αυτου μη τηρων ψευστης εστιν και εν τωυτω η αληθεια ουκ εστιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 5 But whoever keepeth his word, in him verily is the love of God perfected: by this we know that we are in him.
but whoever keeps his word, in him verily the love of God is perfected. Hereby we know that we are in him.
and whoever may keep his word, truly in him the love of God hath been perfected; in this we know that in him we are.
ος δ αν τηρη αυτου τον λογον αληθως εν τωυτω η αγαπη του θεου τετελειωται εν τωυτω γινωσκομεν οτι εν αυτω εσμεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 6 He that saith he abideth in him, ought himself also so to walk, even as he walked.
He that says he abides in him ought, even as *he* walked, himself also [so] to walk.
He who is saying in him he doth remain, ought according as he walked also himself so to walk.
ο λεγων εν αυτω μενειν οφειλει καθως εκεινος περιπατησεν και αυτος ουτως περιπατειν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 7 Brethren, I write no new commandment to you, but an old commandment which ye had from the beginning: The old commandment is the word which ye have heard from the beginning.
Beloved, I write no new commandment to you, but an old commandment, which ye have had from the beginning. The old commandment is the word which ye heard.
Brethren, a new command I write not to you, but an old command, that ye had from the beginning -- the old command is the word that ye heard from the beginning;
αδελφοι ουκ εντολην καινην γραφω υμιν αλλ εντολην παλαιαν ην ειχετε απ αρχης η εντολη η παλαια εστιν ο λογος ον ηκουσατε απ αρχης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 Again, a new commandment I write to you, which thing is true in him and in you: because the darkness is past, and the true light now shineth.
Again, I write a new commandment to you, which thing is true in him and in you, because the darkness is passing and the true light already shines.
again, a new command I write to you, which thing is true in him and in you, because the darkness doth pass away, and the true light doth now shine;
παλιν εντολην καινην γραφω υμιν ο εστιν αληθης εν αυτω και εν υμιν οτι η σκοτια παραγεται και το φως το αληθινον ηδη φαινει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 9 He that saith he is in the light, and hateth his brother, is in darkness even until now.
He who says he is in the light, and hates his brother, is in the darkness until now.
he who is saying, in the light he is, and his brother is hating, in the darkness he is till now;
ο λεγων εν τω φωτι ειναι και τον αδελφον αυτου μισων εν τη σκοτια εστιν εως αρτι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 10 He that loveth his brother abideth in the light, and there is no occasion of stumbling in him.
He that loves his brother abides in light, and there is no occasion of stumbling in him.
he who is loving his brother, in the light he doth remain, and a stumbling-block in him there is not;
ο αγαπων τον αδελφον αυτου εν τω φωτι μενει και σκανδαλον εν αυτω ουκ εστιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 11 But he that hateth his brother is in darkness, and walketh in darkness, and knoweth not whither he goeth, because darkness hath blinded his eyes.
But he that hates his brother is in the darkness, and walks in the darkness, and knows not where he goes, because the darkness has blinded his eyes.
and he who is hating his brother, in the darkness he is, and in the darkness he doth walk, and he hath not known whither he doth go, because the darkness did blind his eyes.
ο δε μισων τον αδελφον αυτου εν τη σκοτια εστιν και εν τη σκοτια περιπατει και ουκ οιδεν που υπαγει οτι η σκοτια ετυφλωσεν τους οφθαλμους αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 12 I write to you, little children, because your sins are forgiven you for his name's sake.
I write to you, children, because [your] sins are forgiven you for his name`s sake.
I write to you, little children, because the sins have been forgiven you through his name;
γραφω υμιν τεκνια οτι αφεωνται υμιν αι αμαρτιαι δια το ονομα αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

13 I write to you, fathers, because ye have known him that is from the beginning. I write to you, young men, because ye have overcome the wicked one. I write to you, little children, because ye have known the Father. I write to you, fathers, because ye have known him [that is] from the beginning. I write to you, young men, because ye have overcome the wicked [one]. I write to you, little children, because ye have known the Father.

I write to you, fathers, because ye have known him who [is] from the beginning; I write to you, young men, because ye have overcome the evil. I write to you, little youths, because ye have known the Father:

γραφω υμιν πατερες οτι εγνωκατε τον απ αρχης γραφω υμιν νεανισκοι οτι νενικηκατε τον πονηρον γραφω υμιν παιδια οτι εγνωκατε τον πατερα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

14 I have written to you, fathers, because ye have known him that is from the beginning. I have written to you, young men, because ye are strong, and the word of God abideth in you, and ye have overcome the wicked one.

I have written to you, fathers, because ye have known him [that is] from the beginning. I have written to you, young men, because ye are strong, and the word of God abides in you, and ye have overcome the wicked [one].

I did write to you, fathers, because ye have known him who [is] from the beginning; I did write to you, young men, because ye are strong, and the word of God in you doth remain, and ye have overcome the evil.

εγραψα υμιν πατερες οτι εγνωκατε τον απ αρχης εγραψα υμιν νεανισκοι οτι ισχυροι εστε και ο λογος του θεου εν υμιν μενει και νενικηκατε τον πονηρον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

15 Love not the world, neither the things that are in the world. If any man loveth the world, the love of the Father is not in him.

Love not the world, nor the things in the world. If any one love the world, the love of the Father is not in him;

Love not ye the world, nor the things in the world; if any one doth love the world, the love of the Father is not in him,

μη αγαπατε τον κοσμον μηδε τα εν τω κοσμω εαν τις αγαπα τον κοσμον ουκ εστιν η αγαπη του πατρος εν αυτω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

16 For all that is in the world, the lust of the flesh, and the lust of the eyes, and the pride of life, is not from the Father, but is from the world.

because all that [is] in the world, the lust of the flesh, and the lust of the eyes, and the pride of life, is not of the Father, but is of the world.

because all that [is] in the world -- the desire of the flesh, and the desire of the eyes, and the ostentation of the life -- is not of the Father, but of the world,

οτι παν το εν τω κοσμω η επιθυμια της σαρκος και η επιθυμια των οφθαλμων και η αλαζονεια του βιου ουκ εστιν εκ του πατρος αλλ εκ του κοσμου εστιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

17 And the world passeth away, and the lust of it: but he that doeth the will of God abideth for ever.

And the world is passing, and its lust, but he that does the will of God abides for eternity.

and the world doth pass away, and the desire of it, and he who is doing the will of God, he doth remain -- to the age.

και ο κοσμος παραγεται και η επιθυμια αυτου ο δε ποιων το θελημα του θεου μνει εις τον αιωνα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

18 Little children, it is the last time: and as ye have heard that antichrist cometh, even now are there many antichrists; by which we know that it is the last time.

Little children, it is [the] last hour, and, according as ye have heard that antichrist comes, even now there have come many antichrists, whence we know that it is [the] last hour.

Little youths, it is the last hour; and even as ye heard that the antichrist doth come, even now antichrists have become many -- whence we know that it is the last hour;

παιδια εσχατη ωρα εστιν και καθως ηκουσατε οτι ο αντιχριστος ερχεται και νυν αντιχριστοι πολλοι γεγονασιν οθεν γνωσκομεν οτι εσχατη ωρα εστιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

19 They went out from us, but they were not of us; for if they had been of us, they would no doubt have continued with us: but they went out, that they might be made manifest that they were not all of us. They went out from among us, but they were not of us; for if they had been of us, they would have surely remained with us, but that they might be made manifest that none are of us.

out of us they went forth, but they were not of us, for if they had been of us, they would have remained with us; but -- that they might be manifested that they are not all of us.

εξ ημων εξηλθον αλλ ουκ ησαν εξ ημων ει γαρ ησαν εξ ημων μεμενηκεισαν αν μεθ ημων αλλ ινα φανερωθωσ ιν οτι ουκ εισιν παντες εξ ημων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

20 But ye have an unction from the Holy One, and ye know all things. And *ye* have [the] unction from the holy [one], and ye know all things. And ye have an anointing from the Holy One, and have known all things;

και υμεις χρισμα εχετε απο του αγιου και οιδατε παντα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

21 I have not written to you because ye know not the truth, but because ye know it, and that no lie is of the truth. I have not written to you because ye do not know the truth, but because ye know it, and that no lie is of the truth.

I did not write to you because ye have not known the truth, but because ye have known it, and because no lie is of the truth.

ουκ εγραψα υμιν οτι ουκ οιδατε την αληθειαν αλλ οτι οιδατε αυτην και οτι παν ψευδος εκ της αληθειας ουκ εστιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

22 Who is a liar but he that denieth that Iesous [Yashua] is the Christ? He is antichrist, that denieth the Father and the Son.

Who is the liar but he who denies that Iesous [Yashua] is the Christ? *He* is the antichrist who denies the Father and the Son.

Who is the liar, except he who is denying that Iesous [Yashua] is the Christ? this one is the antichrist who is denying the Father and the Son;

τις εστιν ο ψευστης ει μη ο αρνουμενος οτι ιησους ουκ εστιν ο χριστος ουτος εστιν ο αντιχριστος ο αρνουμενος τον πατερα και τον υιον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

23 Whoever denieth the Son, the same hath not the Father: but he that acknowledgeth the Son hath the Father also.

Whoever denies the Son has not the Father either; he who confesses the Son has the Father also.

every one who is denying the Son, neither hath he the Father, [he who is confessing the Son hath the Father also.]

πας ο αρνουμενος τον υιον ουδε τον πατερα εχει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

24 Let that therefore abide in you, which ye have heard from the beginning. If that which ye have heard from the beginning shall remain in you, ye also shall continue in the Son, and in the Father.

As for *you* let that which ye have heard from the beginning abide in you: if what ye have heard from the beginning abides in you, *ye* also shall abide in the Son and in the Father.

Ye, then, that which ye heard from the beginning, in you let it remain; if in you may remain that which from the beginning ye did hear, ye also in the Son and in the Father shall remain,

υμεις ουν ο ηκουσατε απ αρχης εν υμιν μενετω εαν εν υμιν μεινη ο απ αρχης ηκουσατε και υμεις εν τω υιο και εν τω πατρι μενειτε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

25 And this is the promise that he hath promised us, even eternal life.

And this is the promise which *he* has promised us, life eternal.

and this is the promise that He did promise us -- the life the age-during.

και αυτη εστιν η επαγγελια ην αυτος επηγγειλατο ημιν την ζωην την αιωνιον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

26 These things have I written to you concerning them that seduce you.

These things have I written to you concerning those who lead you astray:

These things I did write to you concerning those leading you astray;

ταυτα εγραψα υμιν περι των πλανωντων υμας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

27 But the anointing which ye have received from him abideth in you, and ye need not that any man should teach you: but as the same anointing teacheth you concerning all things, and is truth, and is no lie, and even as it hath taught you, ye shall abide in h

and *yourselves*, the unction which ye have received from him abides in you, and ye have not need that any one should teach you; but as the same unction teaches you as to all things, and is true and is not a lie, and even as it has taught you, ye shall

and you, the anointing that ye did receive from him, in you it doth remain, and ye have no need that any one may teach you, but as the same anointing doth teach you concerning all, and is true, and is not a lie, and even as was taught you, ye shall remain

και υμεις το χρισμα ο ελαβετε απ αυτου εν υμιν μενει και ου χρειαν εχετε ινα τις διδασκη υμας αλλ ως το αυ το χρισμα διδασκει υμας περι παντων και αληθες εστιν και ουκ εστιν ψευδος και καθως εδιδαξεν υμας μενει τε εν αυτω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

28 And now, little children, abide in him; that when he shall appear, we may have confidence, and not be ashamed before him at his coming.

And now, children, abide in him, that if he be manifested we may have boldness, and not be put to shame from before him at his coming.

And now, little children, remain in him, that when he may be manifested, we may have boldness, and may not be ashamed before him, in his presence;

και νυν τεκνια μενετε εν αυτω ινα οταν φανερωθη εχωμεν παρρησιαν και μη αισχυνθωμεν απ αυτου εν τη παρουσια αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

29 If ye know that he is righteous ye know that every one that doeth righteousness is born of him.

If ye know that he is righteous, know that every one who practises righteousness is begotten of him.

if ye know that he is righteous, know ye that every one doing the righteousness, of him hath been begotten.

εαν ειδητε οτι δικαιος εστιν γινωσκετε οτι πας ο ποιων την δικαιοσυνην εξ αυτου γεγεννηται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

1 Behold, what manner of love the Father hath bestowed upon us, that we should be called the sons of God: therefore the world knoweth us not, because it knew him not.

See what love the Father has given to us, that we should be called [the] children of God. For this reason the world knows us not, because it knew him not.

See ye what love the Father hath given to us, that children of God we may be called; because of this the world doth not know us, because it did not know Him;

ιδετε ποταπην αγαπην δεδωκεν ημιν ο πατηρ ινα τεκνα θεου κληθωμεν δια τουτο ο κοσμος ου γινωσκει ημας οτι ουκ εγνω αυτον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

2 Beloved, now are we the sons of God, and it doth not yet appear what we shall be: but we know that, when he shall appear, we shall be like him; for we shall see him as he is.

Beloved, now are we children of God, and what we shall be has not yet been manifested; we know that if it is manifested we shall be like him, for we shall see him as he is.

beloved, now, children of God are we, and it was not yet manifested what we shall be, and we have known that if he may be manifested, like him we shall be, because we shall see him as he is;

αγαπητοι νυν τεκνα θεου εσμεν και ουπω εφανερωθη τι εσομεθα οιδαμεν δε οτι εαν φανερωθη ομοιοι αυτω εσομεθα οτι οψομεθα αυτον καθως εστιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

3 And every man that hath this hope in him purifieth himself, even as he is pure.

And every one that has this hope in him purifies himself, even as *he* is pure.

and every one who is having this hope on him, doth purify himself, even as he is pure.

και πας ο εχων την ελπιδα ταυτην επ αυτω αγνιζει εαυτον καθως εκεινος αγνος εστιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

4 Whoever committeth sin transgresseth also the law; for sin is the transgression of the law.

Every one that practises sin practises also lawlessness; and sin is lawlessness.

Every one who is doing the sin, the lawlessness also he doth do, and the sin is the lawlessness,

πας ο ποιων την αμαρτιαν και την ανομιαν ποιει και η αμαρτια εστιν η ανομια

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

5 And ye know that he was manifested to take away our sins; and in him is no sin.

And ye know that *he* has been manifested that he might take away our sins; and in him sin is not.

and ye have known that he was manifested that our sins he may take away, and sin is not in him;

και οιδατε οτι εκεινος εφανερωθη ινα τας αμαρτιας ημων αρη και αμαρτια εν αυτω ουκ εστιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

6 Whoever abideth in him sinneth not: whoever sinneth hath not seen him, neither known him.

Whoever abides in him, does not sin: whoever sins, has not seen him or known him.

every one who is remaining in him doth not sin; every one who is sinning, hath not seen him, nor known him.

πας ο εν αυτω μενων ουχ αμαρτανει πας ο αμαρτανων ουχ εωρακεν αυτον ουδε εγνωκεν αυτον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

7 Little children, let no man deceive you: he that doeth righteousness is righteous, even as he is righteous.

Children, let no man lead you astray; he that practises righteousness is righteous, even as *he* is righteous.

Little children, let no one lead you astray; he who is doing the righteousness is righteous, even as he is righteous,

τεκνια μηδεις πλανατω υμας ο ποιων την δικαιοσυνην δικαιος εστιν καθως εκεινος δικαιος εστιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

8 He that committeth sin is of the devil; for the devil sinneth from the beginning. For this purpose the Son of God was manifested, that he might destroy the works of the devil.

He that practises sin is of the devil; for from [the] beginning the devil sins. To this end the Son of God has been manifested, that he might undo the works of the devil.

he who is doing the sin, of the devil he is, because from the beginning the devil doth sin; for this was the Son of God manifested, that he may break up the works of the devil;

ο ποιων την αμαρτιαν εκ του διαβολου εστιν οτι απ αρχης ο διαβολος αμαρτανει εις τουτο εφανερωθη ο υιος του θεου ινα λυση τα εργα του διαβολου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

9 Whoever is born of God doth not commit sin; for his seed remaineth in him: and he cannot sin, because he is born of God.

Whoever has been begotten of God does not practise sin, because his seed abides in him, and he cannot sin, because he has been begotten of God.

every one who hath been begotten of God, sin he doth not, because his seed in him doth remain, and he is not able to sin, because of God he hath been begotten.

πας ο γεγεννημενος εκ του θεου αμαρτιαν ου ποιει οτι σπερμα αυτου εν αυτω μενει και ου δυναται αμαρτανειν οτι εκ του θεου γεγεννηται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

10 In this the children of God are manifest, and the children of the devil: whoever doeth not righteousness is not of God, neither he that loveth not his brother.

In this are manifest the children of God and the children of the devil. Whoever does not practise righteousness is not of God, and he who does not love his brother.

In this manifest are the children of God, and the children of the devil; every one who is not doing righteousness, is not of God, and he who is not loving his brother,

εν τουτω φανερα εστιν τα τεκνα του θεου και τα τεκνα του διαβολου πας ο μη ποιων δικαιοσυνην ουκ εστιν εκ του θεου και ο μη αγαπων τον αδελφον αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

11 For this is the message that ye have heard from the beginning, that we should love one another.

For this is the message which ye have heard from the beginning, that we should love one another:

because this is the message that ye did hear from the beginning, that we may love one another,

οτι αυτη εστιν η αγγελια ην ηκουσατε απ αρχης ινα αγαπωμεν αλληλους

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

12 Not as Cain, who was of that wicked one, and slew his brother. And why did he slay him? Because his own works were evil, and his brother's righteous.

not as Cain was of the wicked one, and slew his brother; and on account of what slew he him? because his works were wicked, and those of his brother righteous.

not as Cain -- of the evil one he was, and he did slay his brother, and wherefore did he slay him? because his works were evil, and those of his brother righteous.

ου καθως καιν εκ του πονηρου ην και εσφαξεν τον αδελφον αυτου και χαριν τινος εσφαξεν αυτον οτι τα εργα αυτου πονηρα ην τα δε του αδελφου αυτου δικαια

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

13 Marvel not, my brethren, if the world hate you.

Do not wonder, brethren, if the world hate you.

Do not wonder, my brethren, if the world doth hate you;

μη θαυμαζετε αδελφοι μου ει μισει υμας ο κοσμος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

14 We know that we have passed from death to life, because we love the brethren. He that loveth not his brother, abideth in death.

We know that we have passed from death to life, because we love the brethren. He who does not love [his] brother abides in death.

we -- we have known that we have passed out of the death to the life, because we love the brethren; he who is not loving the brother doth remain in the death.

ημεις οιδαμεν οτι μεταβηκαμεν εκ του θανατου εις την ζωην οτι αγαπωμεν τους αδελφους ο μη αγαπων τον αδελφον μενει εν τω θανατω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

15 Whoever hateth his brother, is a murderer: and ye know that no murderer hath eternal life abiding in him. Every one that hates his brother is a murderer, and ye know that no murderer has eternal life abiding in him.

Every one who is hating his brother -- a man-killer he is, and ye have known that no man-killer hath life age-during in him remaining,

πας ο μισων τον αδελφον αυτου ανθρωποκτονος εστιν και οιδατε οτι πας ανθρωποκτονος ουκ εχει ζωην αιωνιον εν αυτω μενουσαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

16 By this we perceive the love of God, because he laid down his life for us: and we ought to lay down our lives for the brethren.

Hereby we have known love, because *he* has laid down his life for us; and *we* ought for the brethren to lay down [our] lives.

in this we have known the love, because he for us his life did lay down, and we ought for the brethren the lives to lay down;

εν τουτω εγνωκαμεν την αγαπην οτι εκεινος υπερ ημων την ψυχην αυτου εθηκεν και ημεις οφειλομεν υπερ των αδελφων τας ψυχας τιθεναι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

17 But he who hath this world's good, and seeth his brother have need, and shutteth up his bowels of compassion from him, how dwelleth the love of God in him?

But whoso may have the world's substance, and see his brother having need, and shut up his bowels from him, how abides the love of God in him?

and whoever may have the goods of the world, and may view his brother having need, and may shut up his bowels from him -- how doth the love of God remain in him?

ος δ αν εχη τον βιον του κοσμου και θεωρη τον αδελφον αυτου χρειαν εχοντα και κλειση τα σπλαγχνα αυτου απ αυτου πως η αγαπη του θεου μενει εν αυτω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

18 My little children, let us not love in word, neither in tongue, but in deed and in truth.

Children, let us not love with word, nor with tongue, but in deed and in truth.

My little children, may we not love in word nor in tongue, but in word and in truth!

τεκνια μου μη αγαπωμεν λογω μηδε γλωσση αλλ εργω και αληθεια

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

19 And by this we know that we are of the truth, and shall assure our hearts before him.

And hereby we shall know that we are of the truth, and shall persuade our hearts before him --

and in this we know that of the truth we are, and before Him we shall assure our hearts,

και εν τωτω γινωσκομεν οτι εκ της αληθειας εσμεν και εμπροσθεν αυτου πεισομεν τας καρδιας ημων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

20 For if our heart condemneth us, God is greater than our heart, and knoweth all things.

that if our heart condemn us, God is greater than our heart and knows all things.

because if our heart may condemn -- because greater is God than our heart, and He doth know all things.

οτι εαν καταγινωσκη ημων η καρδια οτι μειζων εστιν ο θεος της καρδιας ημων και γινωσκει παντα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

21 Beloved, if our heart doth not condemn us, then have we confidence towards God.

Beloved, if our heart condemn us not, we have boldness towards God,

Beloved, if our heart may not condemn us, we have boldness toward God,

αγαπητοι εαν η καρδια ημων μη καταγινωσκη ημων παρρησιαν εχομεν προς τον θεον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

22 And whatever we ask, we receive from him, because we keep his commandments, and do those things that are pleasing in his sight.

and whatsoever we ask we receive from him, because we keep his commandments, and practise the things which are pleasing in his sight.

and whatever we may ask, we receive from Him, because His commands we keep, and the things pleasing before Him we do,

και ο εαν αιτωμεν λαμβανομεν παρ αυτου οτι τας εντολας αυτου τηρουμεν και τα αρεστα ενωπιον αυτου ποιουμεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

23 And this is his commandment; That we should believe on the name of his Son Iesous [Yashua] Christ, and love one another, as he gave us commandment.

And this is his commandment, that we believe on the name of his Son Iesous [Yashua] Christ, and that we love one another, even as he has given us commandment.

and this is His command, that we may believe in the name of His Son Iesous [Yashua] Christ, and may love one another, even as He did give command to us,

και αυτη εστιν η εντολη αυτου ινα πιστευσωμεν τω ονοματι του υιου αυτου ιησου χριστου και αγαπωμεν αλληλους καθως εδωκεν εντολην ημιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

24 And he that keepeth his commandments, dwelleth in him, and he in him. And by this we know that he abideth in us, by the Spirit which he hath given us.

And he that keeps his commandments abides in him, and he in him. And hereby we know that he abides in us, by the Spirit which he has given to us.

and he who is keeping His commands, in Him he doth remain, and He in him; and in this we know that He doth remain in us, from the Spirit that He gave us.

και ο τηρων τας εντολας αυτου εν αυτω μενει και αυτος εν αυτω και εν τω τω γνωσκομεν οτι μενει εν ημιν εκ του πνευματος ου ημιν εδωκεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

1 Beloved, believe not every spirit, but try the spirits whether they are of God: because many false prophets have gone out into the world.

Beloved, believe not every spirit, but prove the spirits, if they are of God; because many false prophets are gone out into the world.

Beloved, every spirit believe not, but prove the spirits, if of God they are, because many false prophets have gone forth to the world;

αγαπητοι μη παντι πνευματι πιστευετε αλλα δοκιμαζετε τα πνευματα ει εκ του θεου εστιν οτι πολλοι ψευδοπροφηται εξεληλυθασιν εις τον κοσμον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

2 By this ye know the Spirit of God: Every spirit that confesseth that Iesous [Yashua] Christ hath come in the flesh, is from God:

Hereby ye know the Spirit of God: every spirit which confesses Iesous [Yashua] Christ come in flesh is of God;

in this know ye the Spirit of God; every spirit that doth confess Iesous [Yashua] Christ in the flesh having come, of God it is,

εν τουτω γινωσκετε το πνευμα του θεου παν πνευμα ο ομολογει ιησουν χριστον εν σαρκι εληλυθота εκ του θεου εστιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

3 And every spirit that confesseth not that Iesous [Yashua] Christ is come in the flesh, is not from God. And this is that spirit of antichrist, of which ye have heard that it should come; and even now already it is in the world.

and every spirit which does not confess Iesous [Yashua] Christ come in flesh is not of God: and this is that [power] of the antichrist, [of] which ye have heard that it comes, and now it is already in the world.

and every spirit that doth not confess Iesous [Yashua] Christ in the flesh having come, of God it is not; and this is that of the antichrist, which ye heard that it doth come, and now in the world it is already.

και παν πνευμα ο μη ομολογει τον ιησουν χριστον εν σαρκι εληλυθота εκ του θεου ουκ εστιν και τουτο εστιν το του αντιχριστου ο ακηκοατε οτι ερχεται και νυν εν τω κοσμω εστιν ηδη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

4 Ye are of God, little children, and have overcome them: because greater is he that is in you, than he that is in the world.

Ye are of God, children, and have overcome them, because greater is he that [is] in you than he that [is] in the world.

Ye -- of God ye are, little children, and ye have overcome them; because greater is He who [is] in you, than he who is in the world.

υμεις εκ του θεου εστε τεκνια και νενικηκατε αυτους οτι μειζων εστιν ο εν υμιν η ο εν τω κοσμο

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

5 They are of the world: therefore they speak from the world, and the world heareth them.

They are of the world; for this reason they speak [as] of the world, and the world hears them.

They -- of the world they are; because of this from the world they speak, and the world doth hear them;

αυτοι εκ του κοσμου εισιν δια τουτο εκ του κοσμου λαλουσιν και ο κοσμος αυτων ακουει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

6 We are of God. He that knoweth God, heareth us; he that is not of God, heareth not us. By this we know the spirit of truth, and the spirit of error.

We are of God; he that knows God hears us; he who is not of God does not hear us. From this we know the spirit of truth and the spirit of error.

we -- of God we are; he who is knowing God doth hear us; he who is not of God, doth not hear us; from this we know the spirit of the truth, and the spirit of the error.

ημεις εκ του θεου εσμεν ο γνωσκων τον θεον ακουει ημων ος ουκ εστιν εκ του θεου ουκ ακουει ημων εκ του του γνωσκομεν το πνευμα της αληθειας και το πνευμα της πλανης

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

7 Beloved, let us love one another: for love is from God; and every one that loveth is born of God, and knoweth God.

Beloved, let us love one another; because love is of God, and every one that loves has been begotten of God, and knows God.

Beloved, may we love one another, because the love is of God, and every one who is loving, of God he hath been begotten, and doth know God;

αγαπητοι αγαπωμεν αλληλους οτι η αγαπη εκ του θεου εστιν και πας ο αγαπων εκ του θεου γεγεννηται και γινωσκει τον θεον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

8 He that loveth not, knoweth not God; for God is love.

He that loves not has not known God; for God is love.

he who is not loving did not know God, because God is love.

ο μη αγαπων ουκ εγνω τον θεον οτι ο θεος αγαπη εστιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

9 In this was manifested the love of God towards us, because that God sent his only begotten Son into the world, that we might live through him.

Herein as to us has been manifested the love of God, that God has sent his only begotten Son into the world, that we might live through him.

In this was manifested the love of God in us, because His Son -- the unique one -- hath God sent to the world, that we may live through him;

εν τουτω εφανερωθη η αγαπη του θεου εν ημιν οτι τον υιον αυτου τον μονογενη απεσταλκεν ο θεος εις τον κοσμον ινα ζησωμεν δι αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

10 In this is love, not that we loved God, but that he loved us, and sent his Son to be the propitiation for our sins.

Herein is love, not that we loved God, but that he loved us, and sent his Son a propitiation for our sins.

in this is the love, not that we loved God, but that He did love us, and did send His Son a propitiation for our sins.

εν τωτῳ εστιν η αγαπη ουχ οτι ημεις ηγαπησαμεν τον θεον αλλ οτι αυτος ηγαπησεν ημας και απεστειλεν τον υιον αυτου ιλασμον περι των αμαρτιων ημων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

11 Beloved, if God so loved us, we ought also to love one another.

Beloved, if God has so loved us, we also ought to love one another.

Beloved, if thus did God love us, we also ought one another to love;

αγαπητοι ει ουτως ο θεος ηγαπησεν ημας και ημεις οφειλομεν αλληλους αγαπαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

12 No man hath seen God at any time. If we love one another, God dwelleth in us, and his love is perfected in us.

No one has seen God at any time: if we love one another, God abides in us, and his love is perfected in us.

God no one hath ever seen; if we may love one another, God in us doth remain, and His love is having been perfected in us;

θεον ουδεις πωποτε τεθεαται εαν αγαπωμεν αλληλους ο θεος εν ημιν μενει και η αγαπη αυτου τετελειωμενη εστιν εν ημιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

13 By this we know that we dwell in him, and he in us, because he hath given us of his Spirit.

Hereby we know that we abide in him and he in us, that he has given to us of his Spirit.

in this we know that in Him we do remain, and He in us, because of His Spirit He hath given us.

εν τωτῳ γνωσκομεν οτι εν αυτω μενομεν και αυτος εν ημιν οτι εκ του πνευματος αυτου δεδωκεν ημιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 14 And we have seen and do testify, that the Father sent the Son to be the Savior of the world.
And *we* have seen, and testify, that the Father has sent the Son [as] Saviour of the world.
And we -- we have seen and do testify, that the Father hath sent the Son -- Saviour of the world;
και ημεις τεθεαμεθα και μαρτυρουμεν οτι ο πατηρ απεσταλκεν τον υιον σωτηρα του κοσμου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 15 Whoever shall confess that Iesous [Yashua] is the Son of God, God dwelleth in him, and he in God.
Whosoever shall confess that Iesous [Yashua] is the Son of God, God abides in him, and he in God.
whoever may confess that Iesous [Yashua] is the Son of God, God in him doth remain, and he in God;
ος αν ομολογηση οτι ιησους εστιν ο υιος του θεου ο θεος εν αυτω μενει και αυτος εν τω θεω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 16 And we have known and believed the love that God hath to us. God is love: and he that dwelleth in love,
dwelleth in God, and God in him.
And *we* have known and have believed the love which God has to us. God is love, and he that abides in
love abides in God, and God in him.
and we -- we have known and believed the love, that God hath in us; God is love, and he who is remaining
in the love, in God he doth remain, and God in him.
και ημεις εγνωκαμεν και πεπιστευκαμεν την αγαπην ην εχει ο θεος εν ημιν ο θεος αγαπη εστιν και ο μενων ε
ν τη αγαπη εν τω θεω μενει και ο θεος εν αυτω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

17 In this is our love made perfect, that we may have boldness in the day of judgment: because as he is, so are we in this world.

Herein has love been perfected with us that we may have boldness in the day of judgment, that even as *he* is, *we* also are in this world.

In this made perfect hath been the love with us, that boldness we may have in the day of the judgment, because even as He is, we -- we also are in this world;

εν τούτω τετελειωται η αγαπη μεθ ημων ινα παρρησιαν εχωμεν εν τη ημερα της κρισεως οτι καθως εκεινος εστιν και ημεις εσμεν εν τω κοσμω τούτω

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

18 There is no fear in love; but perfect love casteth out fear: because fear hath torment. He that feareth, is not made perfect in love.

There is no fear in love, but perfect love casts out fear; for fear has torment, and he that fears has not been made perfect in love.

fear is not in the love, but the perfect love doth cast out the fear, because the fear hath punishment, and he who is fearing hath not been made perfect in the love;

φοβος ουκ εστιν εν τη αγαπη αλλ η τελεια αγαπη εξω βαλλει τον φοβον οτι ο φοβος κολασιν εχει ο δε φοβουμ ενος ου τετελειωται εν τη αγαπη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

19 We love him, because he first loved us.

We love because *he* has first loved us.

we -- we love him, because He -- He first loved us;

ημεις αγαπωμεν αυτον οτι αυτος πρωτος ηγαπησεν ημας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

20 If a man sayeth, I love God, and hateth his brother, he is a liar. For he that loveth not his brother, whom he hath seen, how can he love God, whom he hath not seen?

If any one say, I love God, and hate his brother, he is a liar: for he that loves not his brother whom he has seen, how can he love God whom he has not seen?

if any one may say -- `I love God,` and his brother he may hate, a liar he is; for he who is not loving his brother whom he hath seen, God -- whom he hath not seen -- how is he able to love?

εαν τις ειπη οτι αγαπω τον θεον και τον αδελφον αυτου μιση ψευστης εστιν ο γαρ μη αγαπων τον αδελφον αυτου ον εωρακεν τον θεον ον ουχ εωρακεν πως δυναται αγαπαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

21 And this commandment have we from him, That he who loveth God, love his brother also.

And this commandment have we from him, That he that loves God love also his brother.

and this [is] the command we have from Him, that he who is loving God, may also love his brother.

και ταυτην την εντολην εχομεν απ αυτου ινα ο αγαπων τον θεον αγαπα και τον αδελφον αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

1 Whoever believeth that Iesus [Yashua] is the Christ, is born of God: and every one that loveth him that beget, loveth him also that is begotten by him.

Every one that believes that Iesus [Yashua] is the Christ is begotten of God; and every one that loves him that has begotten loves also him that is begotten of him.

Every one who is believing that Iesus [Yashua] is the Christ, of God he hath been begotten, and every one who is loving Him who did beget, doth love also him who is begotten of Him:

πας ο πιστευων οτι ιησους εστιν ο χριστος εκ του θεου γεγεννηται και πας ο αγαπων τον γεννησαντα αγαπα και τον γεγεννημενον εξ αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 2 By this we know that we love the children of God, when we love God, and keep his commandments. Hereby know we that we love the children of God, when we love God and keep his commandments. in this we know that we love the children of God, when we may love God, and His commands may keep; εν τωτω γνωσκομεν οτι αγαπωμεν τα τεκνα του θεου οταν τον θεον αγαπωμεν και τας εντολας αυτου τηρωμεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 3 For this is the love of God, that we keep his commandments; and his commandments are not grievous. For this is the love of God, that we keep his commandments; and his commandments are not grievous. for this is the love of God, that His commands we may keep, and His commands are not burdensome; αυτη γαρ εστιν η αγαπη του θεου ινα τας εντολας αυτου τηρωμεν και αι εντολαι αυτου βαρειαι ουκ εισιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 4 For whatever is born of God, overcometh the world: and this is the victory that overcometh the world, even our faith.

For all that has been begotten of God gets the victory over the world; and this is the victory which has gotten the victory over the world, our faith.

because every one who is begotten of God doth overcome the world, and this is the victory that did overcome the world -- our faith;

οτι παν το γεγεννημενον εκ του θεου νικα τον κοσμον και αυτη εστιν η νικη η νικησασα τον κοσμον η πιστις ημων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 5 Who is he that overcometh the world, but he that believeth that Iesous [Yashua] is the Son of God? Who is he that gets the victory over the world, but he that believes that Iesous [Yashua] is the Son of God? who is he who is overcoming the world, if not he who is believing that Iesous [Yashua] is the Son of God? τις εστιν ο νικων τον κοσμον ει μη ο πιστευων οτι ιησους εστιν ο υιος του θεου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 6 This is he that came by water and blood, even Iesous [Yashua] Christ; not by water only, but by water and blood. And it is the Spirit that beareth testimony, because the Spirit is truth.

This is he that came by water and blood, Iesous [Yashua] [the] Christ; not by water only, but by water and blood. And it is the Spirit that bears witness, for the Spirit is the truth.

This one is he who did come through water and blood -- Iesous [Yashua] the Christ, not in the water only, but in the water and the blood; and the Spirit it is that is testifying, because the Spirit is the truth,

ουτος εστιν ο ελθων δι υδατος και αιματος ιησους ο χριστος ουκ εν τω υδατι μονον αλλ εν τω υδατι και τω αματι και το πνευμα εστιν το μαρτυρουν οτι το πνευμα εστιν η αληθεια

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 7 For there are three that bear testimony in heaven, the Father, the Word, and the Holy Spirit, and these three are one.

For they that bear witness are three:

because three are who are testifying [in the heaven, the Father, the Word, and the Holy Spirit, and these -- the three -- are one;

οτι τρεις εισιν οι μαρτυρουντες εν τω ουρανω ο πατηρ ο λογος και το αγιον πνευμα και ουτοι οι τρεις εν εισιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 And there are three that bear testimony on earth, the spirit, and the water, and the blood: and these three agree in one.

the Spirit, and the water, and the blood; and the three agree in one.

and three are who are testifying in the earth], the Spirit, and the water, and the blood, and the three are into the one.

και τρεις εισιν οι μαρτυρουντες εν τη γη το πνευμα και το υδωρ και το αιμα και οι τρεις εις το εν εισιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

9 If we receive the testimony of men, the testimony of God is greater: for this is the testimony of God which he hath testified of his Son.

If we receive the witness of men, the witness of God is greater. For this is the witness of God [which] he has witnessed concerning his Son.

If the testimony of men we receive, the testimony of God is greater, because this is the testimony of God that He hath testified concerning His Son.

ει την μαρτυριαν των ανθρωπων λαμβανομεν η μαρτυρια του θεου μειζων εστιν οτι αυτη εστιν η μαρτυρια του θεου ην μεμαρτυρηκεν περι του υιου αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

10 He that believeth on the Son of God hath the witness in himself: he that believeth not God, hath made him a liar, because he hath not believed the testimony that God gave of his Son.

He that believes on the Son of God has the witness in himself; he that does not believe God has made him a liar, because he has not believed in the witness which God has witnessed concerning his Son.

He who is believing in the Son of God, hath the testimony in himself; he who is not believing God, a liar hath made Him, because he hath not believed in the testimony that God hath testified concerning His Son;

ο πιστευων εις τον υιον του θεου εχει την μαρτυριαν εν εαυτω ο μη πιστευων τω θεω ψευστην πεποιηκεν αυτον οτι ου πεπιστευκεν εις την μαρτυριαν ην μεμαρτυρηκεν ο θεος περι του υιου αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

11 And this is the testimony, that God hath given to us eternal life: and this life is in his Son.

And this is the witness, that God has given to us eternal life; and this life is in his Son.

and this is the testimony, that life age-during did God give to us, and this -- the life -- is in His Son;

και αυτη εστιν η μαρτυρια οτι ζων αιωνιον εδωκεν ημιν ο θεος και αυτη η ζωη εν τω υιω αυτου εστιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

12 He that hath the Son, hath life; and he that hath not the Son of God, hath not life.

He that has the Son has life: he that has not the Son of God has not life.

he who is having the Son, hath the life; he who is not having the Son of God -- the life he hath not.

ο εχων τον υιον εχει την ζωην ο μη εχων τον υιον του θεου την ζωην ουκ εχει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

13 These things have I written to you that believe on the name of the Son of God; that ye may know that ye have eternal life, and that ye may believe on the name of the Son of God.

These things have I written to you that ye may know that ye have eternal life who believe on the name of the Son of God.

These things I did write to you who are believing in the name of the Son of God, that ye may know that life ye have age-during, and that ye may believe in the name of the Son of God.

ταυτα εγραψα υμιν τοις πιστευουσιν εις το ονομα του υιου του θεου ινα ειδητε οτι ζωην εχετε αιωνιον και ινα πιστευητε εις το ονομα του υιου του θεου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

14 And this is the confidence that we have in him, that if we ask any thing according to his will, he heareth us: And this is the boldness which we have towards him, that if we ask him anything according to his will he hears us.

And this is the boldness that we have toward Him, that if anything we may ask according to his will, He doth hear us,

και αυτη εστιν η παρρησια ην εχομεν προς αυτον οτι εαν τι αιτωμεθα κατα το θελημα αυτου ακουει ημων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

15 And if we know that he heareth us, whatever we ask, we know that we have the petitions that we desired from him.

And if we know that he hears us, whatsoever we ask, we know that we have the petitions which we have asked of him.

and if we have known that He doth hear us, whatever we may ask, we have known that we have the requests that we have requested from Him.

και εαν οιδαμεν οτι ακουει ημων ο αν αιτωμεθα οιδαμεν οτι εχομεν τα αιτηματα α ητηκαμεν παρ αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

16 If any man shall see his brother sin a sin which is not to death, he shall ask, and he will give him life for them that sin not to death. There is a sin to death: I do not say that he shall pray for it.

If any one see his brother sinning a sin not unto death, he shall ask, and he shall give him life, for those that do not sin unto death. There is a sin to death: I do not say of that that he should make a request.

If any one may see his brother sinning a sin not unto death, he shall ask, and He shall give to him life to those sinning not unto death; there is sin to death, not concerning it do I speak that he may beseech;

εαν τις ιδη τον αδελφον αυτου αμαρτανοντα αμαρτιαν μη προς θανατον αιτησει και δωσει αυτω ζωην τοις α μαρτανουσιν μη προς θανατον εστιν αμαρτια προς θανατον ου περι εκεινης λεγω ινα ερωτηση

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

17 All unrighteousness is sin: and there is a sin not to death.

Every unrighteousness is sin; and there is a sin not to death.

all unrighteousness is sin, and there is sin not unto death.

πασα αδικια αμαρτια εστιν και εστιν αμαρτια ου προς θανατον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

18 We know that whoever is born of God, sinneth not; but he that is begotten of God, keepeth himself, and that wicked one toucheth him not.

We know that every one begotten of God does not sin, but he that has been begotten of God keeps himself, and the wicked [one] does not touch him.

We have known that every one who hath been begotten of God doth not sin, but he who was begotten of God doth keep himself, and the evil one doth not touch him;

οιδαμεν οτι πας ο γεγεννημενος εκ του θεου ουχ αμαρτανει αλλ ο γεννηθεις εκ του θεου τηρει εαυτον και ο πονηρος ουχ απτεται αυτου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

19 And we know that we are of God, and the whole world lieth in wickedness.

We know that we are of God, and the whole world lies in the wicked [one].

we have known that of God we are, and the whole world in the evil doth lie;

οιδαμεν οτι εκ του θεου εσμεν και ο κοσμος ολος εν τω πονηρω κειται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

20 And we know that the Son of God hath come, and hath given us an understanding, that we may know him that is true, and we are in him that is true, even in his Son Iesous [Yashua] Christ. This is the true God, and eternal life.

And we know that the Son of God has come, and has given us an understanding that we should know him that [is] true; and we are in him that [is] true, in his Son Iesous [Yashua] Christ. He is the true God and eternal life.

and we have known that the Son of God is come, and hath given us a mind, that we may know Him who is true, and we are in Him who is true, in His Son Iesous [Yashua] Christ; this one is the true God and the life age-during!

οιδαμεν δε οτι ο υιος του θεου ηκει και δεδωκεν ημιν διανοιαν ινα γινωσκωμεν τον αληθινον και εσμεν εν τω αληθινω εν τω υιω αυτου ιησου χριστω ουτος εστιν ο αληθινος θεος και η ζωη αιωνιος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

21 Little children, keep yourselves from idols. Amen.

Children, keep yourselves from idols.

Little children, guard yourselves from the idols! Amen.

τεκνια φυλαξατε εαυτους απο των ειδωλων αμην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

1 The elder to the elect lady, and her children, whom I love in the truth; and not I only, but also all they that have known the truth;

The elder to [the] elect lady and her children, whom *I* love in truth, and not *I* only but also all who have known the truth,

The Elder to the choice Kyria, and to her children, whom I love in truth, and not I only, but also all those having known the truth,

ο πρεσβυτερος εκλεκτη κυρια και τοις τεκνοις αυτης ους εγω αγαπω εν αληθεια και ουκ εγω μονος αλλα και παντες οι εγνωκοτες την αληθειαν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

2 For the truth's sake which dwelleth in us, and shall be with us for ever.

for the truth`s sake which abides in us and shall be with us to eternity.

because of the truth that is remaining in us, and with us shall be to the age,

δια την αληθειαν την μενουσαν εν ημιν και μεθ ημων εσται εις τον αιωνα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 3** Favor be with you, mercy, and peace from God the Father, and from the Lord Iesous [Yashua] Christ, the Son of the Father, in truth and love.

favor shall be with you, mercy, peace from God [the] Father, and from [the] Lord Iesous [Yashua] Christ, the Son of the Father, in truth and love.

there shall be with you favor, kindness, peace, from God the Father, and from the Lord Iesous [Yashua] Christ, the Son of the Father, in truth and love.

εσται μεθ ημων χαρις ελεος ειρηνη παρα θεου πατρος και παρα κυριου ιησου χριστου του υιου του πατρος εν αληθεια και αγαπη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 4** I rejoiced greatly, that I found of thy children walking in truth, as we have received a commandment from the Father.

I rejoiced greatly that I have found of thy children walking in truth, as we have received commandment from the Father.

I rejoiced exceedingly that I have found of thy children walking in truth, even as a command we did receive from the Father;

εχαρην λιαν οτι ευρηκα εκ των τεκνων σου περιπατουντας εν αληθεια καθως εντολην ελαβομεν παρα του πατρος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 5** And now I beseech thee, lady, not as though I wrote a new commandment to thee, but that which we had from the beginning, that we love one another.

And now I beseech thee, lady, not as writing to thee a new commandment, but that which we have had from [the] beginning, that we should love one another.

and now I beseech thee, Kyria, not as writing to thee a new command, but which we had from the beginning, that we may love one another,

και νυν ερωτω σε κυρια ουχ ως εντολην γραφω σοι καινην αλλα ην ειχομεν απ αρχης ινα αγαπωμεν αλληλους

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

6 And this is love, that we walk according to his commandments. This is the commandment, that as ye have heard from the beginning, ye should walk in it.

And this is love, that we should walk according to his commandments. This is the commandment, according as ye have heard from the beginning, that ye might walk in it.

and this is the love, that we may walk according to His commands; this is the command, even as ye did hear from the beginning, that in it ye may walk,

και αυτη εστιν η αγαπη ινα περιπατωμεν κατα τας εντολας αυτου αυτη εστιν η εντολη καθως ηκουσατε απ αρχης ινα εν αυτη περιπατητε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

7 For many deceivers have entered into the world, who confess not that Iesous [Yashua] Christ is come in the flesh. This is a deceiver, and an antichrist.

For many deceivers have gone out into the world, they who do not confess Iesous [Yashua] Christ coming in flesh -- this is the deceiver and the antichrist.

because many leading astray did enter into the world, who are not confessing Iesous [Yashua] Christ coming in flesh; this one is he who is leading astray, and the antichrist.

οτι πολλοι πλανοι εισηλθον εις τον κοσμον οι μη ομολογουντες ιησουν χριστον ερχομενον εν σαρκι ουτος εστιν ο πλανος και ο αντιχριστος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

8 Look to yourselves, that we lose not those things which we have wrought, but that we receive a full reward.

See to yourselves, that we may not lose what we have wrought, but may receive full wages.

See to yourselves that ye may not lose the things that we wrought, but a full reward may receive;

βλεπετε εαυτους ινα μη απολεσωμεν α ειργασαμεθα αλλα μισθον πληρη απολαβωμεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

9 Whoever transgresseth, and abideth not in the doctrine of Christ, hath not God. He that abideth in the doctrine of Christ, he hath both the Father and the Son.

Whosoever goes forward and abides not in the doctrine of the Christ has not God. He that abides in the doctrine, *he* has both the Father and the Son.

every one who is transgressing, and is not remaining in the teaching of the Christ, hath not God; he who is remaining in the teaching of the Christ, this one hath both the Father and the Son;

πας ο παραβαινων και μη μενων εν τη διδαχη του χριστου θεον ουκ εχει ο μενων εν τη διδαχη του χριστου ο υτος και τον πατερα και τον υιον εχει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

10 If any one cometh to you, and bringeth not this doctrine, receive him not into your house, neither wish him happiness:

If any one come to you and bring not this doctrine, do not receive him into [the] house, and greet him not;

if any one doth come unto you, and this teaching doth not bear, receive him not into the house, and say not to him, `Hail!`

ει τις ερχεται προς υμας και ταυτην την διδαχην ου φερει μη λαμβανετε αυτον εις οικιαν και χαιρειν αυτω μη λεγετε

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

11 For he that wisheth him happiness, is partaker of his evil deeds.

for he who greets him partakes in his wicked works.

for he who is saying to him, `Hail,` hath fellowship with his evil works.

ο γαρ λεγων αυτω χαιρειν κοινωνει τοις εργοις αυτου τοις πονηροις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 12 Having many things to write to you, I would not write with paper and ink: but I trust to come to you, and speak face to face, that our joy may be full.

Having many things to write to you, I would not with paper and ink; but hope to come to you, and to speak mouth to mouth, that our joy may be full.

Many things having to write to you, I did not intend through paper and ink, but I hope to come unto you, and speak mouth to mouth, that our joy may be full;

πολλα εχων υμιν γραφειν ουκ ηβουληθην δια χαρτου και μελανος αλλα ελπίζω ελθειν προς υμας και στομα προς στομα λαλησαι ινα η χαρα ημων η πεπληρωμενη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 13 The children of thy elect sister greet thee. Amen.

The children of thine elect sister greet thee.

salute thee do the children of thy choice sister. Amen.

ασπαζεται σε τα τεκνα της αδελφης σου της εκλεκτης αμην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 1 The elder to the well-beloved Gaius, whom I love in truth.

The elder to the beloved Gaius, whom I love in truth.

The Elder to Gaius the beloved, whom I love in truth!

ο πρεσβυτερος γαιω τω αγαπητω ον εγω αγαπω εν αληθεια

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 2 Beloved, I wish above all things that thou mayest prosper and be in health, even as thy soul prospereth.

Beloved, I desire that in all things thou shouldest prosper and be in health, even as thy soul prospers.

beloved, concerning all things I desire thee to prosper, and to be in health, even as thy soul doth prosper,

αγαπητε περι παντων ευχομαι σε ευοδουσαι και υγαινειν καθως ευοδουται σου η ψυχη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

3 For I rejoiced greatly, when the brethren came and testified of the truth that is in thee, even as thou walkest in the truth.

For I rejoiced exceedingly when [the] brethren came and bore testimony to thy [holding fast the] truth, even as *thou* walkest in truth.

for I rejoiced exceedingly, brethren coming and testifying of the truth in thee, even as thou in truth dost walk;

εχαρην γαρ λιαν ερχομενων αδελφων και μαρτυρουντων σου τη αληθεια καθως συ εν αληθεια περιπατεις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

4 I have no greater joy than to hear that my children walk in truth.

I have no greater joy than these things that I hear of my children walking in the truth.

greater than these things I have no joy, that I may hear of my children in truth walking.

μειζοτεραν τουτων ουκ εχω χαραν ινα ακουω τα εμα τεκνα εν αληθεια περιπατουντα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

5 Beloved, thou doest faithfully whatever thou doest to the brethren, and to strangers;

Beloved, thou doest faithfully [in] whatever thou mayest have wrought towards the brethren and that strangers,

Beloved, faithfully dost thou do whatever thou mayest work to the brethren and to the strangers,

αγαπητε πιστον ποιεις ο εαν εργαση εις τους αδελφους και εις τους ξενους

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

6 Who have borne testimony of thy charity before the assembly: whom if thou shalt bring forward on their journey after a godly sort, thou wilt do well:

(who have witnessed of thy love before [the] assembly,) in setting forward whom on their journey worthily of God, thou wilt do well;

who did testify of thy love before an assembly, whom thou wilt do well, having sent forward worthily of God,

οι εμαρτυρησαν σου τη αγαπη ενωπιον εκκλησιας ους καλως ποιησεις προπεμψας αξιως του θεου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 7 Because for his name's sake they went forth, taking nothing from the nations.
for for the name have they gone forth, taking nothing of those of the nations.
because for [His] name they went forth, nothing receiving from the nations;
υπερ γαρ του ονοματος εξηλθον μηδεν λαμβανοντες απο των εθνων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 8 We therefore ought to receive such, that we may be fellow-helpers to the truth.
We therefore ought to receive such, that we may be fellow-workers with the truth.
we, then, ought to receive such, that fellow-workers we may become to the truth.
ημεις ουν οφειλομεν απολαμβανειν τους τοιουτους ινα συνεργοι γινωμεθα τη αληθεια

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 9 I wrote to the assembly: but Diotrephes, who loveth to have the pre-eminence among them, receiveth us not.
I wrote something to the assembly; but Diotrephes, who loves to have the first place among them, receives us not.
I did write to the assembly, but he who is loving the first place among them -- Diotrephes -- doth not receive us;
εγραψα τη εκκλησια αλλ ο φιλοπρωτεων αυτων διοτρεφης ουκ επιδεχεται ημας

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 10** Wherefore, if I come, I will remember his deeds which he doeth, prating against us with malicious words: and not content with that, neither doth he himself receive the brethren, and forbiddeth them that would, and casteth them out of the assembly.

For this reason, if I come, I will bring to remembrance his works which he does, babbling against us with wicked words; and not content with these, neither does he himself receive the brethren; and those who would he prevents, and casts [them] out of

because of this, if I may come, I will cause him to remember his works that he doth, with evil words prating against us; and not content with these, neither doth he himself receive the brethren, and those intending he doth forbid, and out of the assembly

δια τουτο εαν ελθω υπομνησω αυτου τα εργα α ποιει λογοις πονηροις φλυαρων ημας και μη αρκουμενος επι τουτοις ουτε αυτος επιδεχεται τους αδελφους και τους βουλομενους κωλυει και εκ της εκκλησιας εκβαλλει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 11** Beloved, follow not that which is evil, but that which is good. He that doeth good is of God: but he that doeth evil hath not seen God.

Beloved, do not imitate what is evil, but what is good. He that does good is of God. He that does evil has not seen God.

Beloved, be not thou following that which is evil, but that which is good; he who is doing good, of God he is, and he who is doing evil hath not seen God;

αγαπητε μη μιμου το κακον αλλα το αγαθον ο αγαθοποιων εκ του θεου εστιν ο δε κακοποιων ουχ εωρακεν το υ θεον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 12** Demetrius hath good report by all men, and by the truth itself: and we also bear testimony; and ye know that our testimony is true.

Demetrius has witness borne to him by all, and by the truth itself; and *we* also bear witness, and thou knowest that our witness is true.

to Demetrius testimony hath been given by all, and by the truth itself, and we also -- we do testify, and ye have known that our testimony is true.

δημητριω μεμαρτυρηται υπο παντων και υπ αυτης της αληθειας και ημεις δε μαρτυρουμεν και οιδατε οτι η μαρτυρια ημων αληθης εστιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 13 I had many things to write, but I will not with ink and pen write to thee:
I had many things to write to thee, but I will not with ink and pen write to thee;
Many things I had to write, but I do not wish through ink and pen to write to thee,
πολλα ειχον γραφειν αλλ ου θελω δια μελανος και καλαμου σοι γραψαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 14 But I trust I shall shortly see thee, and we shall speak face to face.
but I hope soon to see thee, and we will speak mouth to mouth. Peace [be] to thee. The friends greet thee.
Greet the friends by name.
and I hope straightway to see thee, and mouth to mouth we shall speak. Peace to thee! salute thee do the
friends; be saluting the friends by name.
ελπιζω δε ευθεως ιδειν σε και στομα προς στομα λαλησομεν ειρηνη σοι ασπαζονται σε οι φιλοι ασπαζου τους
φιλους κατ ονομα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 1 Jude, the servant of Iesous [Yashua] Christ, and brother of James, to them that are sanctified by God the
Father, and preserved in Iesous [Yashua] Christ, and called:
Jude, bondman of Iesous [Yashua] Christ, and brother of James, to the called ones beloved in God [the]
Father and preserved in Iesous [Yashua] Christ:
Judas, of Iesous [Yashua] Christ a servant, and brother of James, to those sanctified in God the Father,
and in Iesous [Yashua] Christ kept -- called,
ιουδας ιησου χριστου δουλος αδελφος δε ιακωβου τοις εν θεω πατρι ηγιασμενοις και ιησου χριστω τετηρημ
ενοις κλητοις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 2 Mercy to you, and peace, and love, be multiplied.
Mercy to you, and peace, and love be multiplied.
kindness to you, and peace, and love, be multiplied!
ελεος υμιν και ειρηνη και αγαπη πληθυνθειη

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 3 Beloved, when I gave all diligence to write to you concerning the common salvation, it was needful for me to write to you, and exhort you that ye should earnestly contend for the faith, which was once delivered to the saints.

Beloved, using all diligence to write to you of our common salvation, I have been obliged to write to you exhorting [you] to contend earnestly for the faith once delivered to the saints.

Beloved, all diligence using to write to you concerning the common salvation, I had necessity to write to you, exhorting to agonize for the faith once delivered to the saints,

αγαπητοι πασαν σπουδην ποιουμενος γραφειν υμιν περι της κοινης σωτηριας αναγκην εσχον γραψαι υμιν πα ρακαλων επαγωνιζεσθαι τη απαξ παραδοθειση τοις αγιοις πιστει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 4 For certain men have crept in unawares, who were before of old ordained to this condemnation, ungodly men, turning the favor of our God into lasciviousness, and denying the only Lord God, and our Lord Iesus [Yashua] Christ.

For certain men have got in unnoticed, they who of old were marked out beforehand to this sentence, ungodly [persons], turning the favor of our God into dissoluteness, and denying our only Master and Lord Iesus [Yashua] Christ.

for there did come in unobserved certain men, long ago having been written beforehand to this judgment, impious, the favor of our God perverting to lasciviousness, and our only Master, God, and Lord -- Iesus [Yashua] Christ -- denying,

παρεισεδυσαν γαρ τινες ανθρωποι οι παλαι προγεγραμμενοι εις τουτο το κριμα ασεβεις την του θεου ημων χ αριν μετατιθεντες εις ασελγειαν και τον μονον δεσποτην θεον και κυριον ημων ιησουν χριστον αρνουμενοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 5 I will therefore put you in remembrance, though ye once knew this, that the Lord, having saved the people out of the land of Egypt, afterward destroyed them that believed not.

But I would put you in remembrance, you who once knew all things, that the Lord, having saved a people out of [the] land of Egypt, in the second place destroyed those who had not believed.

and to remind you I intend, you knowing once this, that the Lord, a people out of the land of Egypt having saved, again those who did not believe did destroy;

υπομνησαι δε υμας βουλομαι ειδοτας υμας απαξ τουτο οτι ο κυριος λαον εκ γης αιγυπτου σωσας το δευτερο ν τους μη πιστευσαντας απωλεσεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

6 And the messengers who kept not their first state, but left their own habitation, he hath reserved in everlasting chains under darkness to the judgment of the great day.

And messengers who had not kept their own original state, but had abandoned their own dwelling, he keeps in eternal chains under gloomy darkness, to [the] judgment of [the] great day;

messengers also, those who did not keep their own principality, but did leave their proper dwelling, to a judgment of a great day, in bonds everlasting, under darkness He hath kept,

αγγελους τε τους μη τηρησαντας την εαυτων αρχην αλλα απολιποντας το ιδιον οικητηριον εις κρισιν μεγαλης ημερας δεσμοις αιδιους υπο ζοφον τετηρηκεν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

7 Even as Sodom and Gomorrah, and the cities about them in like manner, giving themselves over to impurity, and going after strange flesh, are set forth for an example, suffering the vengeance of eternal fire. as Sodom and Gomorrha, and the cities around them, committing greedily fornication, in like manner with them, and going after other flesh, lie there as an example, undergoing the judgment of eternal fire. as Sodom and Gomorrah, and the cities around them, in like manner to these, having given themselves to whoredom, and gone after other flesh, have been set before -- an example, of fire age-during, justice suffering.

ως σοδομα και γομορρα και αι περι αυτας πολεις τον ομοιον τουτοις τροπον εκπορνευσασαι και απελθουσαι οπισω σαρκος ετερας προκεινται δειγμα πυρος αιωνιου δικην υπεχουσαι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

8 Likewise also these filthy dreamers defile the flesh, despise dominion, and speak evil of dignities.

Yet in like manner these dreamers also defile [the] flesh, and despise lordship, and speak railingly against dignities.

In like manner, nevertheless, those dreaming also the flesh indeed do defile, and lordship they put away, and dignities they speak evil of,

ομοιως μεντοι και ουτοι ενυπνιαζομενοι σαρκα μεν μαινουσιν κυριοτητα δε αθετουσιν δοξας δε βλασφημουσιν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

- 9 Yet Michael the archmessenger, when contending with the devil he disputed about the body of Moses, durst not bring against him a railing accusation, but said, The Lord rebuke thee.

But Michael the archmessenger, when disputing with the devil he reasoned about the body of Moses, did not dare to bring a railing judgment against [him], but said, [The] Lord rebuke thee.

yet Michael, the chief messenger, when, with the devil contending, he was disputing about the body of Moses, did not dare to bring up an evil-speaking judgment, but said, `The Lord rebuke thee!`

ο δε μιχαηλ ο αρχαγγελος οτε τω διαβολου διακρινομενος διελεγετο περι του μωσεως σωματος ουκ ετολμησε ν κρισιν επενεγκειν βλασφημιας αλλ ειπεν επιτιμησαι σοι κυριος

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 10 But these speak evil of those things which they know not: but what they know naturally, as brute beasts, in those things they corrupt themselves.

But these, whatever things they know not, they speak rilingly against; but what even, as the irrational animals, they understand by mere nature, in these things they corrupt themselves.

and these, as many things indeed as they have not known, they speak evil of; and as many things as naturally (as the irrational beasts) they understand, in these they are corrupted;

ουτοι δε οσα μεν ουκ οιδασιν βλασφημουσιν οσα δε φυσικως ως τα αλογα ζωα επιστανται εν τουτοις φθειρο νται

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 11 Woe to them! for they have gone in the way of Cain, and run greedily after the error of Balaam for reward, and perished in the gainsaying of Core.

Woe to them! because they have gone in the way of Cain, and given themselves up to the error of Balaam for reward, and perished in the gainsaying of Core.

wo to them! because in the way of Cain they did go on, and to the deceit of Balaam for reward they did rush, and in the contradicting of Korah they did perish.

ουαι αυτοις οτι τη οδω του καιν επορευθησαν και τη πλανη του βαλααμ μισθου εξεχυθησαν και τη αντιλογια του κορε απωλοντο

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

12 These are spots in your feasts of charity, when they feast with you, feeding themselves without fear: clouds they are without water, carried about by winds; withered autumnal trees, without fruit, twice dead, plucked out by the roots;

These are spots in your love-feasts, feasting together [with you] without fear, pasturing themselves; clouds without water, carried along by [the] winds; autumnal trees, without fruit, twice dead, rooted up;

These are in your love-feasts craggy rocks; feasting together with you, without fear shepherding themselves; clouds without water, by winds carried about; trees autumnal, without fruit, twice dead, rooted up;

ουτοι εισιν εν ταις αγαπαις υμων σπιλαδες συνευωχουμενοι αφοβως εαυτους ποιμαινοντες νεφελαι ανυδροι υ πο ανεμων περιφερομεναι δενδρα φθινοπωρινα ακαρπα δις αποθανοντα εκριζωθεντα

Literal

Spiritual

Practical

13 Raging waves of the sea, foaming out their own shame; wandering stars, to whom is reserved the blackness of darkness for ever.

raging waves of the sea, foaming out their own shames; wandering stars, to whom has been reserved the gloom of darkness for eternity.

wild waves of a sea, foaming out their own shames; stars going astray, to whom the gloom of the darkness to the age hath been kept.

κυματα αγρια θαλασσης επαφριζοντα τας εαυτων αισχυνας αστερες πλανηται οις ο ζοφος του σκοτους εις το ν αιωνα τετηρηται

Literal

Spiritual

Practical

14 And Enoch also, the seventh from Adam, prophesied of these, saying, Behold, the Lord cometh with ten thousands of his saints,

And Enoch, [the] seventh from Adam, prophesied also as to these, saying, Behold, [the] Lord has come amidst his holy myriads,

And prophesy also to these did the seventh from Adam -- Enoch -- saying, `Lo, the Lord did come in His saintly myriads,

προεφητευσεν δε και τουτοις εβδομος απο αδαμ ενωχ λεγων ιδου ηλθεν κυριος εν μυριασιν αγιας αυτου

Literal

Spiritual

Practical

The Composite Bible

"catholic"

- 15** To execute judgment upon all, and to convict all that are ungodly among them of all their ungodly deeds which they have impiously committed, and of all their hard speeches which ungodly sinners have spoken against him.

to execute judgment against all; and to convict all the ungodly of them of all their works of ungodliness, which they have wrought ungodlily, and of all the hard [things] which ungodly sinners have spoken against him.

to do judgment against all, and to convict all their impious ones, concerning all their works of impiety that they did impiously, and concerning all the stiff things that speak against Him did impious sinners.

ποιησαι κρισιν κατα παντων και εξελεγξαι παντας τους ασεβεις αυτων περι παντων των εργαων ασεβειας αυτων ον ησεβησαν και περι παντων των σκληρων ον ελαλησαν κατ αυτου αμαρτωλοι ασεβεις

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 16** These are murmurers, complainers, walking after their own lusts; and their mouth speaketh great swelling words, having men's persons in admiration because of advantage.

These are murmurers, complainers, walking after their lusts; and their mouth speaks swelling words, admiring persons for the sake of profit.

These are murmurers, repiners; according to their desires walking, and their mouth doth speak great swellings, giving admiration to persons for the sake of profit;

ουτοι εισιν γογγυσται μεμψιμοιροι κατα τας επιθυμιας αυτων πορευομενοι και το στομα αυτων λαλει υπερογκα θαυμαζοντες προσωπα ωφελειας χαριν

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

- 17** But, beloved, remember ye the words which were spoken before by the apostles of our Lord Iesus [Yashua] Christ;

But *ye*, beloved, remember the words spoken before by the apostles of our Lord Iesus [Yashua] Christ, and ye, beloved, remember ye the sayings spoken before by the apostles of our Lord Iesus [Yashua] Christ:

υμεις δε αγαπητοι μνησθητε των ρηματων των προειρημενων υπο των αποστολων του κυριου ημων ιησου χριστου

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

18 That they told you there would be mockers in the last time, who would walk after their own ungodly lusts. that they said to you, that at [the] end of the time there should be mockers, walking after their own lusts of ungodliness.

that they said to you, that in the last time there shall be scoffers, after their own desires of impieties going on,

οτι ελεγον υμιν οτι εν εσχατω χρονω εσονται εμπαικται κατα τας εαυτων επιθυμιας πορευομενοι των ασεβειων

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

19 These are they who separate themselves, sensual, having not the Spirit. These are they who set [themselves] apart, natural [men], not having [the] Spirit.

these are those setting themselves apart, natural men, the Spirit not having.

ουτοι εισιν οι αποδιοριζοντες ψυχικοι πνευμα μη εχοντες

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

20 But ye, beloved, building up yourselves on your most holy faith, praying by the Holy Spirit, But *ye*, beloved, building yourselves up on your most holy faith, praying in the Holy Spirit, And ye, beloved, on your most holy faith building yourselves up, in the Holy Spirit praying,

υμεις δε αγαπητοι τη αγιωτατη υμων πιστει εποικοδομουντες εαυτους εν πνευματι αγιω προσευχομενοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

21 Keep yourselves in the love of God, looking for the mercy of our Lord Iesous [Yashua] Christ to eternal life. keep yourselves in the love of God, awaiting the mercy of our Lord Iesous [Yashua] Christ unto eternal life. yourselves in the love of God keep ye, waiting for the kindness of our Lord Iesous [Yashua] Christ -- to life age-during;

εαυτους εν αγαπη θεου τηρησατε προσδεχομενοι το ελεος του κυριου ημων ιησου χριστου εις ζων αιωνιον

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

The Composite Bible

"catholic"

22 And of some have compassion, making a difference:

And of some have compassion, making a difference,
and to some be kind, judging thoroughly,

και ους μεν ελεειτε διακρινομενοι

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

23 And others save with fear, pulling them out of the fire; hating even the garment spotted by the flesh.

but others save with fear, snatching [them] out of the fire; hating even the garment spotted by the flesh.
and some in fear save ye, out of the fire snatching, hating even the coat from the flesh spotted.

ους δε εν φοβω σωζετε εκ του πυρος αρπαζοντες μισουντες και τον απο της σαρκος εσπιλωμενον χιτονα

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

24 Now to him that is able to keep you from falling, and to present you faultless before the presence of his glory with exceeding joy,

But to him that is able to keep you without stumbling, and to set [you] with exultation blameless before his glory,

And to Him who is able to guard you not stumbling, and to set [you] in the presence of His glory unblemished, in gladness,

τω δε δυναμενω φυλαξαι αυτους απταιστους και στησαι κατενωπιον της δοξης αυτου αμωμους εν αγαλλιασει

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

25 To God the only wise, our Savior, be glory and majesty, dominion and power, both now and ever. Amen.

to the only God our Saviour, through Iesous [Yashua] Christ our Lord, [be] glory, majesty, might, and authority, from before the whole age, and now, and to all the ages. Amen.

to the only wise God our Saviour, [is] glory and greatness, power and authority, both now and to all the ages! Amen.

μονω σοφω θεω σωτηρι ημων δοξα και μεγαλωσνη κρατος και εξουσια και νυν και εις παντας τους αιωνας αμην

Literal _____

Spiritual _____

Practical _____

